



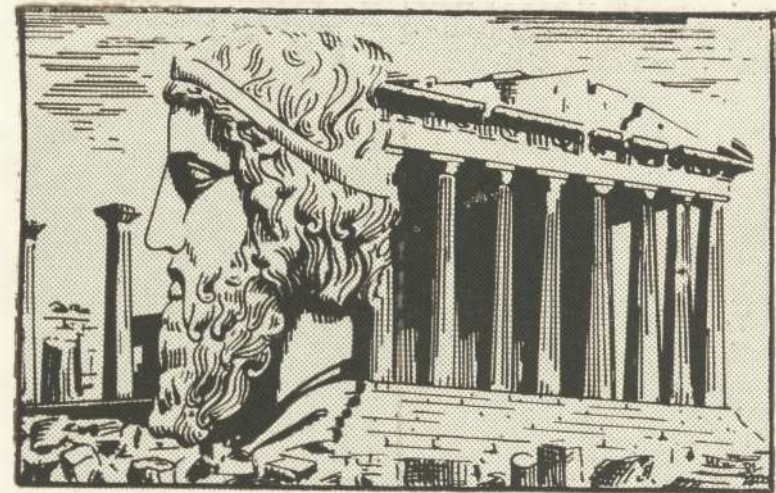
The Anatolian 1931

373.495

An 31

1931





The 1931
ANATOLIAN

Published

by

THE STUDENTS OF ANATOLIA COLLEGE
AND
THE AMERICAN BOARDING SCHOOL FOR GIRLS
SALONIKI, GREECE

VOLUME IV

NOTE : Anatolia College and the American Boarding
School for Girls are affiliated institutions working
under the same direction, but operating as separate
units in independent plants.



Foreword

The ancient Greeks were trained in their youth to love justice, to search for truth, to appreciate beauty and to strive for perfection and balance in all things. We, youths living in modern Greece, are training ourselves in these schools to be worthy successors, in our twentieth century world, of those who made "The Glory that was Greece". It is the hope of the Anatolian Board that this book will help keep for you the memory of your days of training in Anatolia College.



Contents

Administration

Faculty
Alumni

Classes

Graduates

Organizations

Dramatics & Music

Athletics

Campus

Greek Literature

Humor

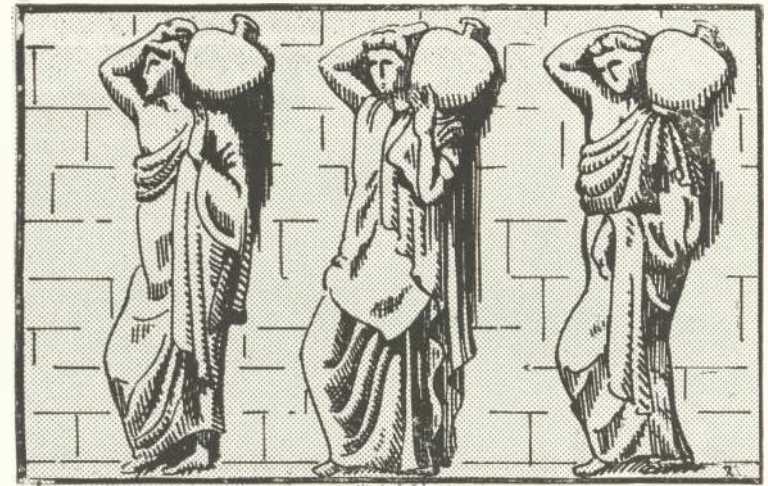
Dedication

to

DANA K. GETCHELL
in recognition of his thirty-
two years of devoted ser-
vice to Anatolia College, the
1931 Anatolian Board res-
pectfully dedicates this vol-
ume.



—
CONSTANTINIDES
PRINTERS
SALONIKI, GREECE
—
GEORGE I VOYAGES
ENGRAVERS
SALONIKI, GREECE
—



Administration

1931



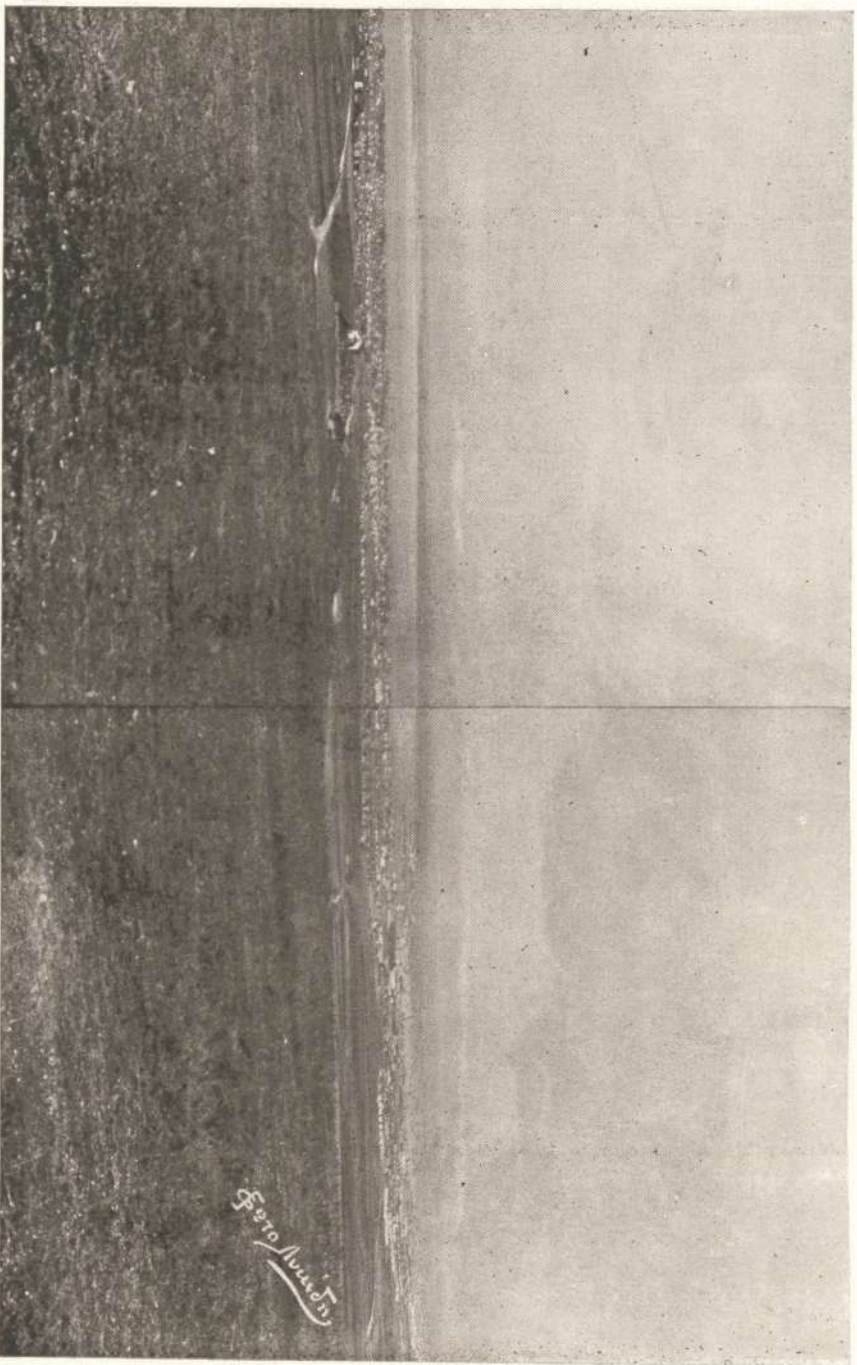
Entrance to the Girls' School



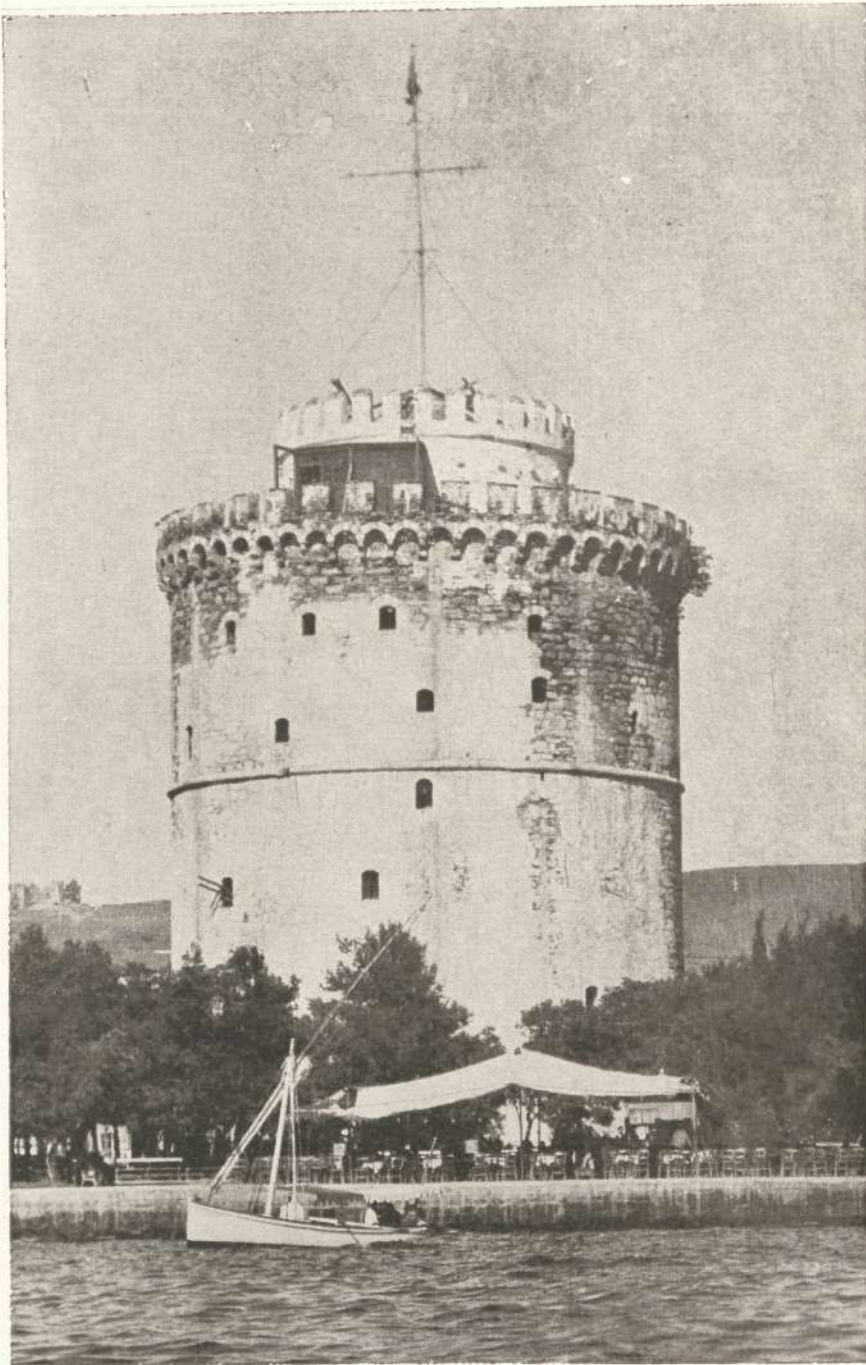
Tracy Hall



Olympus Across the Bay



Saloniki from the New Campus



The White Tower - Saloniki's Famous Land Mark.



Faculty

1931

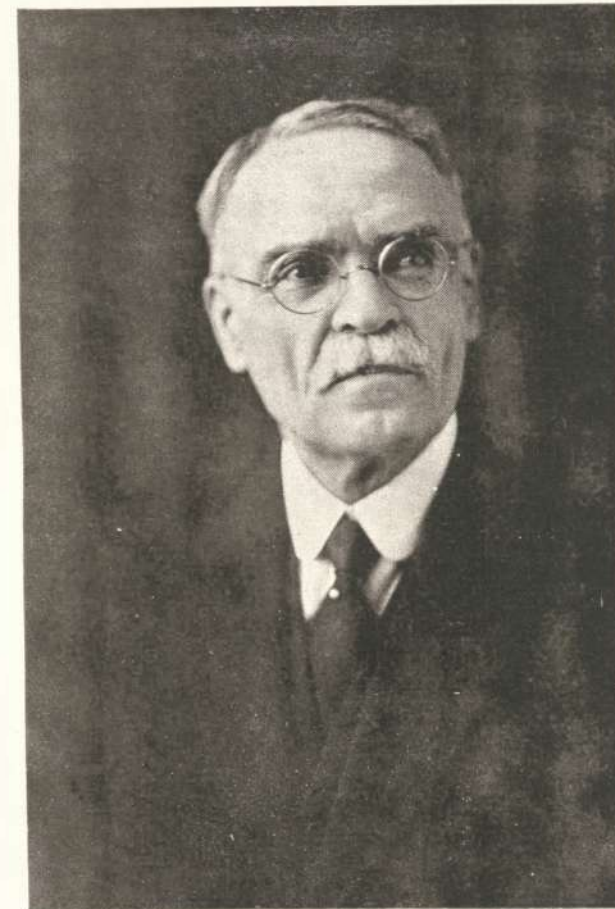
In Memoriam

MARION C. HINE

Born in Islandcreek, Ohio, January 26, 1907. Died in Paris, France, September 28, 1930.

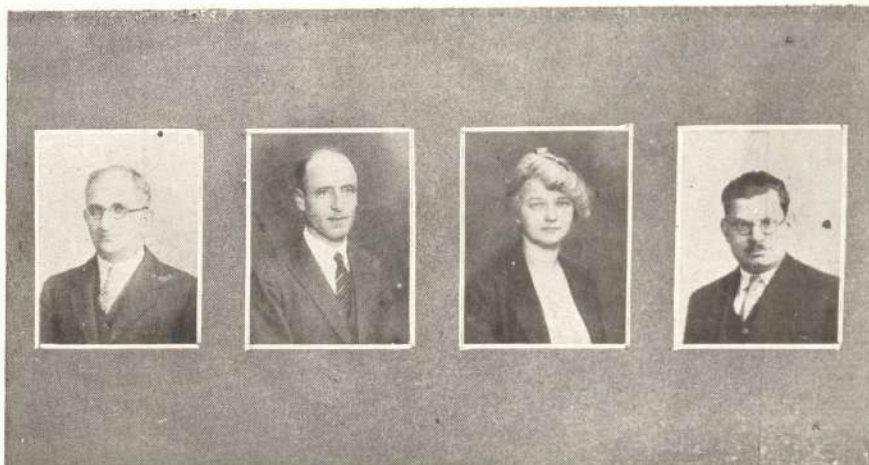
Mr. Hine was graduated from the College of Idaho in 1928 and immediately afterwards came to Anatolia College as teacher of Physics, Chemistry, and Mathematics. Traveling in Europe during the summer of 1930, he became ill in Munich, was later taken to Paris for treatment and died there on September 28th.

Mr. Hine won the respect and affection of both students and fellow teachers by his friendliness, his sincerity, and his devotion to duty. Beneath a modest and unassuming exterior dwelt an unforgettable warmth of heart and quiet Christian manliness.

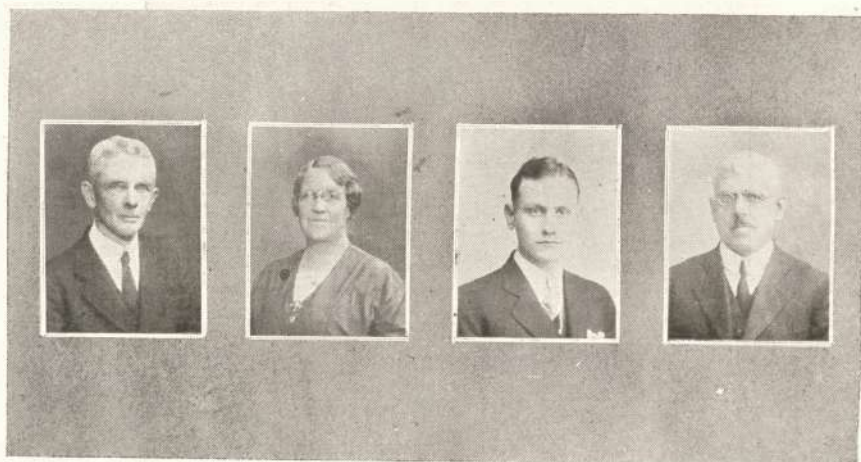


Dr GEORGE E. WHITE
PRESIDENT

The 1931 Anatolian



1. Hagop A. Aloyian (Armenian) 2. Carl C. Compton (Dean) 3. Mrs. Ruth M. Compton (Algebra) 4. Savvas Deliyannides (Greek)



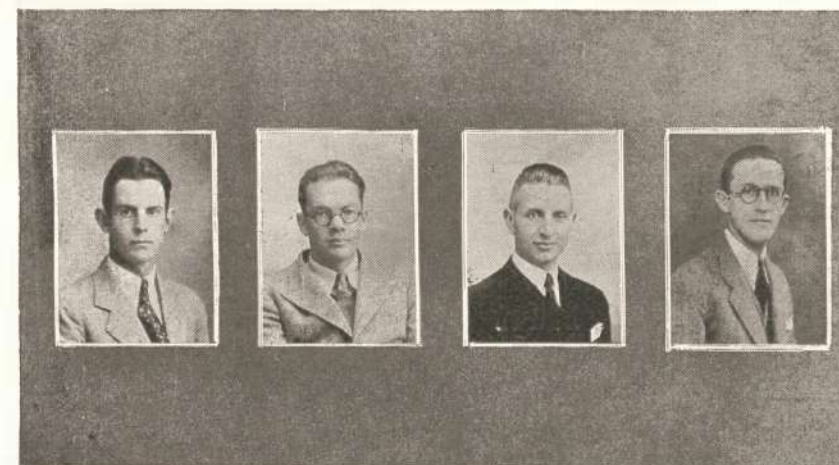
1. Dr. Winfred N. Donovan (Visiting Professor of Bible) 2. Mrs. Nellie Donovan (English) 3. Harold Graves (Stenography) 4. Kyriakos C. Hadjikyriakos (Greek, Mathematics)



The 1931 Anatolian



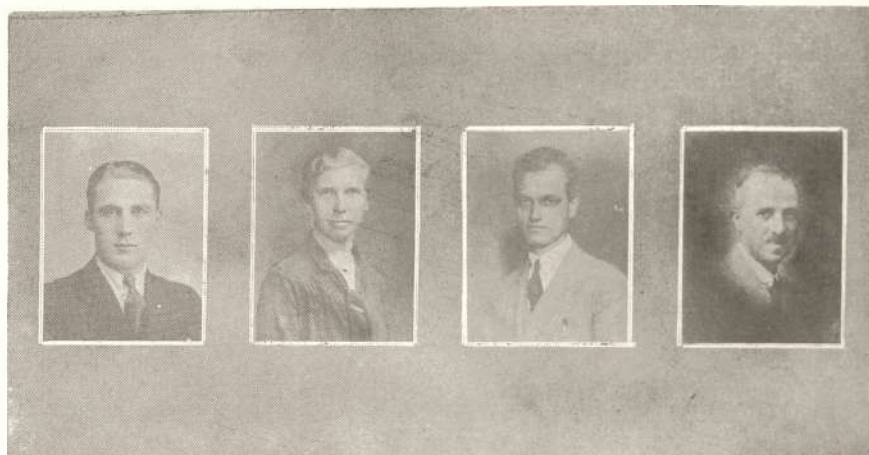
1. William E. Hawkes (Librarian) 2. Mrs. Jessie Newgeon Hawkes (Music) 3. Orestes J. Iatrides (Sociology) 4. Vasilios Liatsos (English, Bookkeeping)



1. Rollo R. May (English) 2. Hunter Mead (English, Arithmetic) 3. Alexander Michaelides (Physics) 4. Verner M. McGinness (Head of English Department)



The 1931 Anatolian



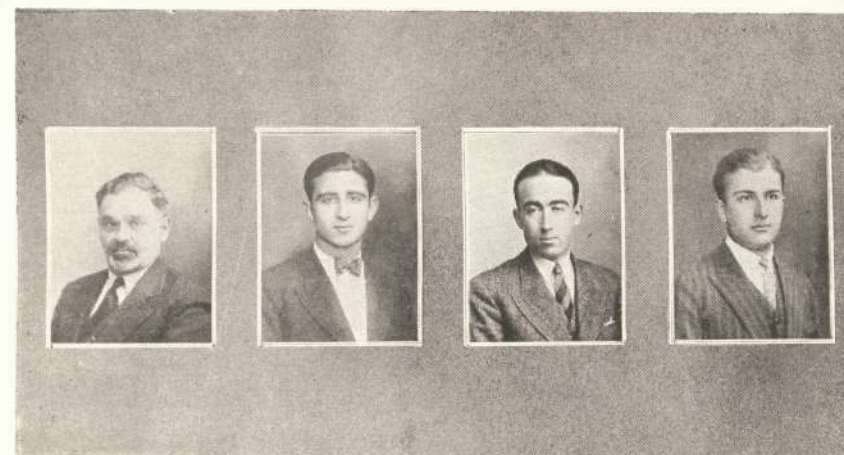
1. Wilbur R. Newman (History, Economics) 2. Miss Sara M. Nollen (Science) 3. Ioannis Papastavrou (Head of Greek Department) 4. Lambros Pararas (Greek)



1. Anastasios Pitsounis (Greek) 2. Mrs. Lillian C. Sewny (Supt. of Boarding Department) 3. Roger Villard de Dailens (French) 4. George D. White (Business Manager)



The 1931 Anatolian



1. Ioannis Askitopoulos (Head Carpenter) 2. Badrig Benlian (Bookkeeper) 3. Prodromos Ebeoghlon (Office Secretary) 4. Socrates Eleftheriades (Assistant Librarian)



1. Callisthenes Hurnuziades (Steward) 2. Mrs. Maritza Kutreyan (Mitron) 3. George Markoghlu (Cashier) 4. Michael Xanthopoulos (Assistant to the Business Manager)





MISS BERTHA B. MORLEY
PRINCIPAL OF THE GIRLS' SCHOOL

The 1931 Anatolian



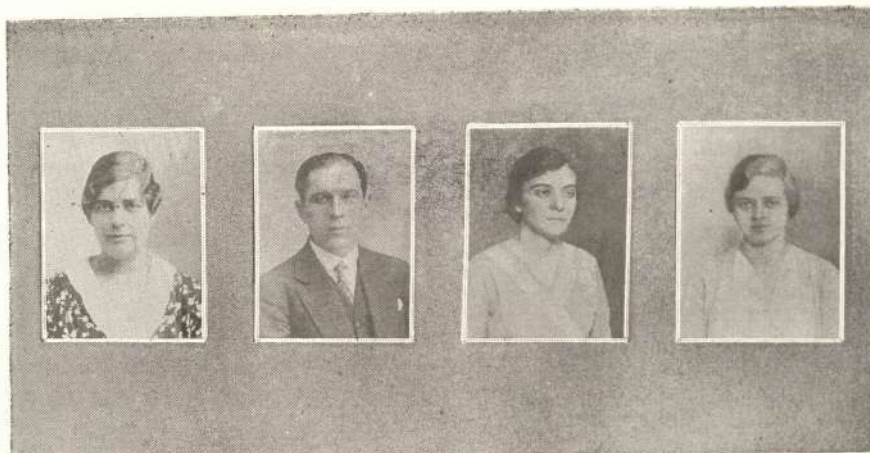
1. Prof. Xenophon Constantinides (Head of Greek Department) 2. Miss Hanna T. Nollen (Head of English Department)



1. Miss Evroneia Tryphonidou (Greek) 2 Prof. Vasilios Hadji Andreou (Greek) 3. Miss Anastasia Arpadjoglou (Mathematics) 4. Mrs. Margarita Scheider (Physical Culture)



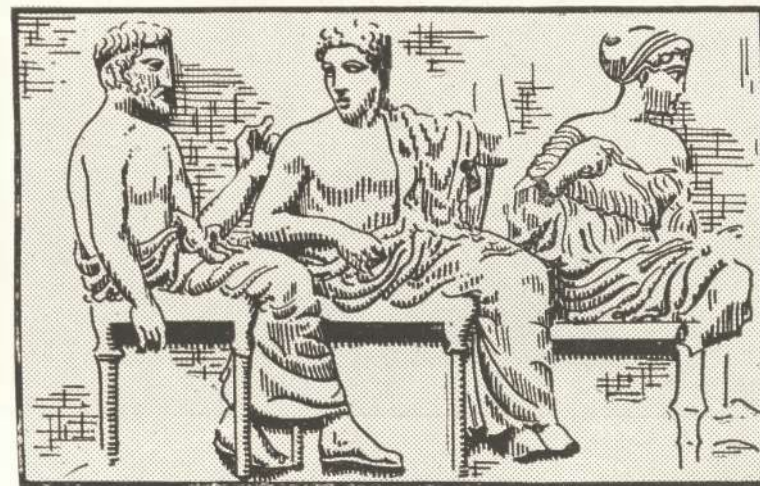
The 1931 Anatolian



1. Miss Mary Hill (English) 2. Hanns Scheider (Physical Culture) 3. Mrs. Fred Donaldson (French) 4. Miss Elizabeth Webster (History)



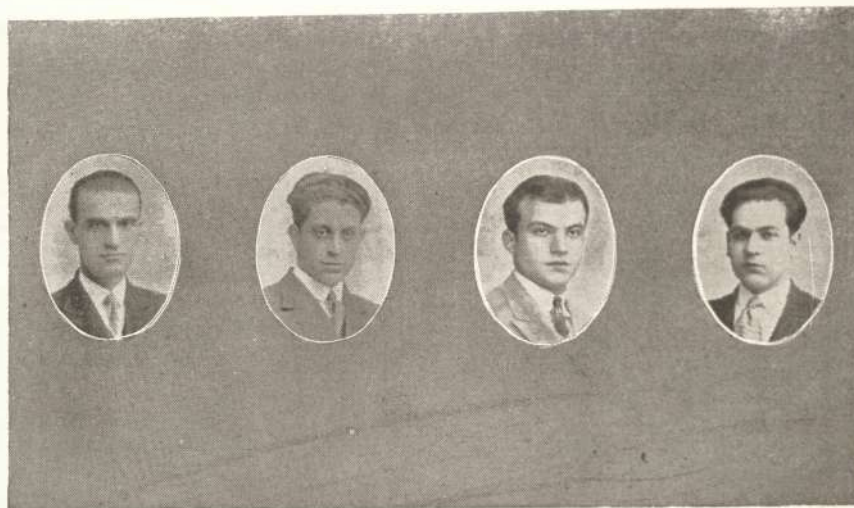
1. Mrs. Ida Margaritou (Piano) 2. Miss Marika Aspridou (Sewing) 3. Mme Christine Duca (Matron) 4. Miss Sophia Vasilopoulou (Secretary)



Alumni

1931

The 1931 Anatolian



- | | |
|--------------------------|---------------------|
| 1. Achilles Mouradoglou | President |
| 2. Basile M. Haradjoglou | Vice President |
| 3. Hrant Baronian | Recording Secretary |
| 4. John Iacovides | Treasurer |

The Anatolia College Alumni Association

The Anatolia College Alumni Association enters on its second year with this issue of the ANATOLIAN. Our association tries by all possible means to keep in touch with all the alumni in different parts of the world. It endeavors to be a true link among all Anatolia men wherever they may be, and to cultivate the Anatolia spirit.

The torch of the alumni spirit has been kept burning by monthly gatherings, concerts, picnics and other activities, and by the Alumni "News". The membership has been considerably increased and we hope soon to see it five hundred strong.

The Association is on very friendly terms with the Alumnae Association of the Girls' School at Saloniki and hopes in the near future to see the union of the two associations.

The Alumni Association is unshakeable in its convictions and ideals and also proud of what it has done so far. It wishes to extend a word of thanks to all of its members, to the college, the faculty and its friends for their loyal support, and hopes that it will be favored with their continued support and encouragement in the future.



The 1931 Anatolian



- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1. Socrates Iacovides | Editor-in-chief |
| 2. Prodromos Ebeoglou | Corresponding Secretary |
| 3. Callisthenes Hurmuziades | Business Manager |

The Anatolia College News

THE ANATOLIA COLLEGE NEWS is a monthly publication which is published by the Alumni Association of Anatolia College. The "News" has successfully completed its first year and hopefully entered into the second year of its publication. Dr. George E. White and Mr. Dana K. Getchell continue to contribute articles regularly. Eminent friends were glad to write for the "News" and Anatolians here and abroad collaborate in its publication. The "News" has made steady progress in appearance and in content.

The aim of the Alumni Association in publishing this paper is to help Anatolians keep track of each other and know how their Alma Mater is getting along, to tie broken bonds, fasten loose ones, and establish new friendships.

Members of the Alumni Association receive the "News" free. The Membership fee is two hundred drachmas for those in Greece and three dollars for those abroad. Friends of Anatolia College or of the Alumni Association are welcome as subscribers. The subscription fee is fifty drachmas a year for Greece and one dollar for abroad.

SOCRATES CH. IACOVIDES
Editor-in-Chief



The 1931 Anatolian



1. Theodora Kamvakali Pres.
2. Eftychia Reizopoulou Vice Pres.
3. Sophia Vasilopoulou Sec.
4. Hasmig Kutreyan Treas.

The Alumnae Association of the American Boarding School for Girls

On a sunny day in 1926, a group of former students of the American Girls' School went for a picnic. There we discussed organizing a club, and immediately chose leaders and elected officers, thinking that the brilliant sunlight that day was a good omen for the success of our new organization. That was the beginning of our alumnae association.

In 1928 Dr. Lietzau, who was then the principal, helped us reorganize the club and plan activities. We made an excursion to the Farm School and gave some delightful parties for the graduates of our school. As a result of the enthusiasm aroused in this way, we collected money enough to help a student pay for her education.

Since the departure of Dr. Lietzau, Miss Morley has ably taken charge and helped with the planning of programs and welfare work. This year we have had monthly meetings at the Girls' School. We have drawn up a constitution, and a committee has arranged interesting programs. At one of these Prof. Constantinides favored us with a very fine address. Some of our members took part in a program at the college in December. Three words express the spirit and purpose of our association—help, progress, and love.



Classes

1931



Graduates

1931

The 1931 Anatolian



1. S. Cumbouropoulos, Pres. 2. S. Seferoglou, V. Pres. 3. E. Nystris, Sec. 4. M. Boghourian, Treas.

5. D. Papademetriou, Coun. 6. C. Christides, Coun. 7. T. Lazarides, Coun. 8. Mr. H. Graves, Class Adviser.

Sophomore Class History

The history of the Sophomore Class is spread over five years of constant attendance at Anatolia College.

This year we have many plans. We are planning to give a class play in June. Also we have had class rings and badges made. Now it is very easy to recognize a sophomore by his ring or badge, they are more obvious than the elusive virtues by which we are supposed to be distinguished.

We have regular meetings in which all matters concerning the class are discussed, such as the class motto, the class song, and the class gift to the College. Mr. Graves, our class adviser, is and will to be a potent factor in the execution of the plans of our class.

In athletics, our class is on a pretty good level. We have few athletes, but they are athletes in the full sense. The swift cruisers and the heavy super-dreadnaughts of our football varsity team belong to our class. A glance at the team is sufficient proof of this statement.

And we have singers too - tenors as well as basses.

Details about the members of the class can be found opposite every one's picture.



The 1931 Anatolian



Boghourian, Mardiros Corinth

Class Cab't. '29; Class Treas. '30 '31; Class Base B. '27 '28 '29 '30 '31, Capt. '29; Class Foot B. '27 '28 '29 '30 '31; Red Cross Play '29; Vartan's Day Play '28 '29; Chorus '27 '28 '29 '30 '31; Armenian Sex et '28 '29; Band '29; First Prize Arm. Declamation Contest '28.



Broun, George Pireaus

Class Foot B. '27 '28 '29 '30 '31; Class Base B. '27 '29; Class Basket B. '28 '29 '31; Tennis Club '30 '31; Tennis Varsity '30 '31; Track Team '27 '28.



Cambouropoulos, Stephanos Athens

Class Basket B. '27 '28 '30 '31, Capt. '30; Class Volley B. '27 '28 '30 '31, Capt. '27; Varsity Foot B. '27 '28 '30 '31, Capt. '31; Varsity Basket B. '27 '28 '30 '31; Track Team '28 '30 '31; Class Cab't. '30; Class Pres. '31; Athl. Council '28, Pre. '31; S. C. A. Cab't. '30 '31; Eng. Sp. Org. Proctor '31; Chorus '28 '30 '31; Red Cross Play '30; Class Play '29; Anat. Club Play '31.



Christides, Constantinos Saloniki

Class Council '31; Red Cross Council '31.



Garabedian, Krikor Pireaus

First Prize French Declamation '30; Qual. G. r. lener '28 '29 '30 '31.



The 1931 Anatolian

Kalousdian, Vahram Athens

Class Volley B. '27 '28 '29 '30 '31; Class Basket B. '29 '30 '31; Class Foot B. '29 '30 '31; Class Base B. '27 '28 '29 '30 '31, Capt. '29; Class Cab't. '30; Vartan's Day Committee '30; S. C. A. Cab't. '31; First Prize Peabody Peace Essay Contest '30.



Karyaclis, Panayotis Saloniki

Varsity Foot B. '26; Red Cross '27 '31; S. C. A. Cab't. '27 '31; Pres. Anat. Club '31; Class Foot. R. '31; Eng. Sp. Org. Proctor '31.



Kolsouzian, Mihran Pireaus

Class Foot B. Capt. '27.



Kyroghlou, Ioakim Cavalla -

Capt. Class Volley B. '27 '28 '29 '30; Class Base B. '27 '28 '29 '30 '31; Class Foot B. '27 '28 '29 '30 '31; Iron Eagle '31; Tennis Club '31; Treas. Eng. Sp. Org. '30; Class Council '29; Sec. Red Cross '30; Aurora Staff '30.



Lazarides, Telemachos Kilkis

Editor Ancora '30, Edit. -in-Chief '31; Class Council '30 '31; Anat. Club Cab't. '30; Class Sec. '28 '29; S. C. A. Cab't. '31.



The 1931 Anatolian



Marganian, Mardiros Athens

Class Council '29 '30; S. C. A. Pres '31; Vartan's Day Committee '30 '31; Assistant Librarian '30 '31.



Mengrellis, Thano Saloniki

Class Basket B. '31; Class Foot B. '31; First Prize Anatolian Literary Contest '31.



Papademetriou, Demetrios Saloniki

Pres. French Club '31; Red Cross '31; Class Council '31; Orchestra '31; Aurora Staff '31; Anatolian Staff '30 '31; Declamation Contest First Prize '26; First Prize Red Cross Greek Literary Contest '30; Capt. Volley B. Varsity 2nd. term '31; Class Foot B. '31; "Europa" Foot B. '31; Tennis Club '31; "Triumph" Basket B. '31; Class Volley B. '28 '29 '30 '31.



Papazian, Mugerditch Marseille

Aurora '30; Anatolian Staff '31; Chorus '30 '31; S. C. A. abt '31; Orchestra '27 '28 '29 '30 '31; Committee of Vartan's Day '30 '31; Vartan's Day Play '31; First Prize Drawing Contest '30; Class Foot B. '30 '31; Track Team '27 '28 '30 '31; Class Base B. '30 '31.



Saxamianoglou, Phaethon Saloniki

Pres. Red Cross '31; Anatolian Staff '30; Bus. Manager '31; Red Cross Play '30; Class Play '30; Eng. Sp. Org. Proctor '30; Bible Declamation First Prize '29.



The 1931 Anatolian



Seferoglou, Simeon Saloniki

Class V. Pres. '31



Shahrigian, Shahnour Valence, France

Varsity Foot B. '27 '28 '29 '30 '31; Class Foot B. '27 '28 '29 '30 '31 Capt. '31; Class Base B. '27 '28 '29 '30 '31 apt. '30; Track Team '27 '28 '29 '30 '31 Capt. '31; Ath. Council '27 '28 '31; Vartan's Day Committee '28 '29 '30; Eng. Sp. Org. Proct. '30; Chorus '27 '28 '29 '30 '31; Anatolia Club abt '29; V. Pres. S. C. A. '31; French Club Coun. '31; Aurora Staff '31.



Tatoul, Tatoul Athens

Class Base B. '29 '30 '31.



Topalian, Assadour Pireaus

Class Base B. '29 '30 '31; Class Volley B. '30 '31; Class Basket B. '28 '29 '30 '31; Photo Edit. of "The Anatolia" '30 '31; Sec. S. C. A. '31; Chorus '29 '30 '31; Vartan's Day Committee '31; Class Play Committee '31.



Tosdjian, Parylour Athens

Honor "A" Man; Class Basket B. '27 '28 '29 '30 '31; Class Foot B. '27 '28 '29 '30 '31; Track Team '27 '28 '29 '30 '31; Varsity Basket B. '29 '30 '31; Capt. '30 '31; Varsity Foot B. '29 '30 '31; Tennis Club '29 '30; Capt. "Tiger" '31; Chorus '30 '31; Treas. Anatolia Club '31.



The 1931 Anatolian



Vlachos, Nicolaos

Saloniki

Class Volley B. '27 '28 '29 '30 '31; Class Foot B. '28 '29 '30 '31; Class Class Base B. '29; Class Basket B. '30 '31; Varsity Foot B. '30; Varsity Volley B. '31 "Europa" '30; "Iron Eagle" '31.

Xystris, Evangelos

Saloniki

Class Capt. '20; Class Sec. '30 '31; Sec. Red Cross '31; Business Manager of Anatolian '30; Editor-in-Chief of Anatolian '31; Business Manager of Aurora '31; Class Play '30 Red Cross Play '30.

A Farewell to Anatolia College

Difficult as it is to determine the extent of a college's influence upon its students, it is even more difficult to overestimate it. The basis of a man's character is laid in his home but home can only mark the general lines of development and provide a foundation for it. All the finishing, all the fitting of a boy for real life takes place in college. Only the college can develop to the best advantage all the latent possibilities in a boy.

When the boys come to Anatolia College they are like lumps of some plastic material with scarcely traced forms and ready to take any impressions. And here is the heaviest responsibility of a college. How to shape this formless material?

We are proud to say that with the Class of 1931, our class, the College has succeeded in this task. We came in as shapeless material, eager to receive impressions, and we go out ready for the battle of life, ready mentally, morally, and physically.

Le Baron Russell Briggs says in his famous essay on "The Transition from School to College" that College is the supreme privilege of youth. And indeed, has it not been a great privilege to pass here six happy years, years during which we did not have to think about those problems that crowd upon us now that we must try our wings. How many joys we have had in these six years we spent here. And who is going to forget them?

So thanks, Anatolia College, for all the care thou hast given us. Alma Mater, Vale!



The 1931 Anatolian



1. M. Christodoulou, Pres. 2. M. Mouza, V. Pres. 3. S. Deirmendjian, Sec. 4. Th. Tyriki, Treas. 5. Miss Morley, Class Adviser.

Ninth Class History

The class of 1931 is composed of twenty-two members, all bound by ties of love, all eager to possess the ideal character held before us in our school.

The members of our class, are active in the work of the Greek Club, the Christian Efforts Club, the Glee Club, the Choir, The Dramatic Class, and the athletic enterprises of the school. There are musicians, artists, and other geniuses in our number; but we regard our true womanhood the greatest honor. Our class meetings are always enthusiastic. We discuss the work of the different members of the class in the organizations, and make plans for our various activities. Our spirit of unity adds much to the pleasure and success of our meetings. Before Christmas we gave a party which was successful. Now we are preparing for an operetta to be given at the end of the year. The class plans to make a trip to Athens, and we hope to raise enough money to meet our expenses.

We are proud to have Miss Morley as our adviser, and we are happy in having the opportunity to be helped by her kind advice. We shall never forget her goodness, and we shall have her as our example all our lives.



The 1931 Anatolian



Amalia Angelou

To know her is to love her.



Daisy Benveniste

True she is, as she has proved herself.



Margarita Christodoulou

Who speaks the truth stabs falsehood to the heart.



Sona Deirmendjian

Sweet mercy is humility's true badge.



Clarisse Gattegnio

Those about her from her shall read the perfect ways of honor.



The 1931 Anatolian



Amalia Hadji Gregoriou

What you will have I'll give, and willing, too.



Zoe Karadji

A merrier girl I never spent an hour's talk withal.



Maro Karajosifidou

For manners are not idle, but the fruit of loyal nature and of noble mind.



Penelope Kazandjoglou

A merry heart goes all the day.



Aphrodite Kokinou

There's nothing ill can live in such a temple.



The 1931 Anatolian



Athamandia Kotroutsopoulou

Her voice was ever soft, gentle, and low;
an excellent thing in a woman.



Vasiliki Liakon

Age cannot wither her, nor custom stale
her infinite variety.



Zoe Mihaelidou

As sweet and musical as bright Apollo's
lute.



Marika Mouza

With such a comrade, such a friend, I fain
would walk till journey's end.



Olga Naqo

A spirit so still and quiet that motion
blushed at herself.



The 1931 Anatolian

Marika Papathanasion

She was as good as she was fair; to know
her was to love her.



Verkin Sarkissian

A countenance in which did meet: sweet
records, promises as sweet.



Vasiliki Sourvanidou

Build on, and make thy castles high and
fair, rising and reaching upward to the skies.



Vasiliki Tectonidou

I must have liberty withal; as large a char-
ter as the wind.



Theano Tyriki

Smooth runs the water where the brook is
deep.



The 1931 Anatolian



Angeliki Zoidou

The daintiest last, to make the end most sweet.

Valediction

It is time, dear school, to say farewell to you. Our separation comes too soon. Soon each one of us will depart for her destiny. Our small group must be separated; but our memory and love for you will bind us together always. We feel as if we had spend almost half our life with you, and now our separation will be very bitter.

We came to you small children; we trusted you to shape our souls; your influence has made a deep impression upon them. You have tried to conduct us to the way of virtue, to strengthen our religious faith, to nourish us with the food of knowledge, to create everything good and high in our souls, and to teach us to love all that is right.

We know that we shall never forget you, but that does not satisfy us. We should like to be always near you, always in your spirit. Before we separate forever, let us express our love for you and our gratitude for the benefits we have received from you. Under your warm shelter for the last time we must bid farewell to you. Farewell to you. Farewell forever, sweet school life!



The 1931 Anatolian



1. Etyemezian, Hov. , Pres. 2. Efthivoulis, D. , Sec. 3. Gemenetjis, N. , Treas. 4. Eojurian, A. , Coun. 5. Mavrides, S., Coun. 6. Mr. Hawkes, Class Adviser.

Freshman Class History

Our class history covers from 1926 to 1931, and starts with a small number of boys, but today it consists of 25 students, 10 Greeks, 8 Armenians, and 1 Albanian.

Our class began its progress toward a place in the sun in 1928 when Eojurian won the Armenian Declamation Prize. In 1929 he won first in the English Contest and Temirloghlon was first in the Greek.

In athletics, our class is very prominent. We have secured in the past, the football banner, the cup for Interclass Pentathlon, and many honors in track and field meets. This year, we have already won the basketball championship, and we expect to have other victories as the other athletic matches come up.

In the class-meetings of this year more serious matters are discussed than in the past. We are fortunate to have Mr. Hawkes as our class adviser, with whose friendly assistance all our plans are carried on.

The naughtiness and freshness on our faces is an acquirement of this our Freshman year. Ours, is a class whose members have many talents. If you doubt, look once on the pages of this book and you will see many of our Freshmen, as officers of the various clubs and organizations.



The 1931 Anatolian



1. Brousalian, H. 2. Chakalian, Ch. 3. Djedjizian, Y. 4. Efthivoulis, D. 5. Eojurian, A. 6. Etyemezian, H.



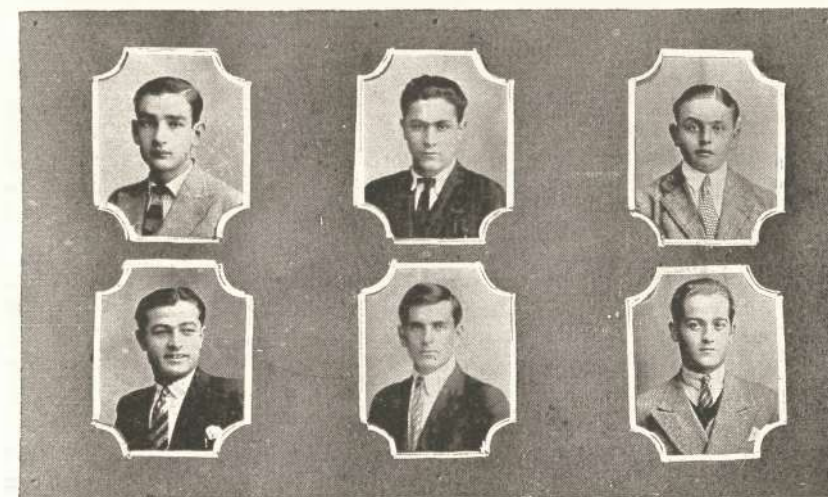
1. Etyemezian, Hr. 2. Gaitanjis, G. 3. Gomenetjjs, G. 4. Gemenedjjs, N. 5. Hadji Savvas, I. 6. Harris, T.



The 1931 Anatolian



1. Ioannides, H. 2. Ioannides, V. 3. Kalendarian, M. 4. Kolonya, Th. 5. Mavrides, S. 6. Musurlian, H.



1. Papastavrou, S. 2. Sarafides, I. 3. Syndicas, C. 4. Temirloglou, E. 5. Triantafilides, G. 6. Velisarides, P.



The 1931 Anatolian



1. Amardidou, A , Pres. 2. Tsioleka, P. , V. Pres. 3. Nerandji, L. , Sec. 4. Ebeoglou, V. , Treas. 5. Miss H. Nollen, Adviser

Eighth Class History

The Eighth class began its history September 1928 with twenty-five members. Only a very few of the new students knew any English at all, so our attempts to talk were very comical at first. Many changes have taken place since we were called "First Specials". Only thirteen of the original members now remain in our class. Until last year Dr. Lietzau was the principal of the school, and then Miss Morley came to take her place.

Last year we had a class of thirty-three girls. Some of them have left school, and some have been transferred to other classes, so that now there are twenty-three of us. We have four new teachers this year: Miss Webster from America, Miss Arpaoglou from Constantinople, Miss Tryphonidou from Athens, and Dr. Donovan from America, who was here for the first semester.

The members of our class are full of energy, and ready to do their part in all the work and play at school. We have members in the Glee Club, the Christian Efforts Club, the Aurora Staff, and the Anatolian.



The 1931 Anatolian



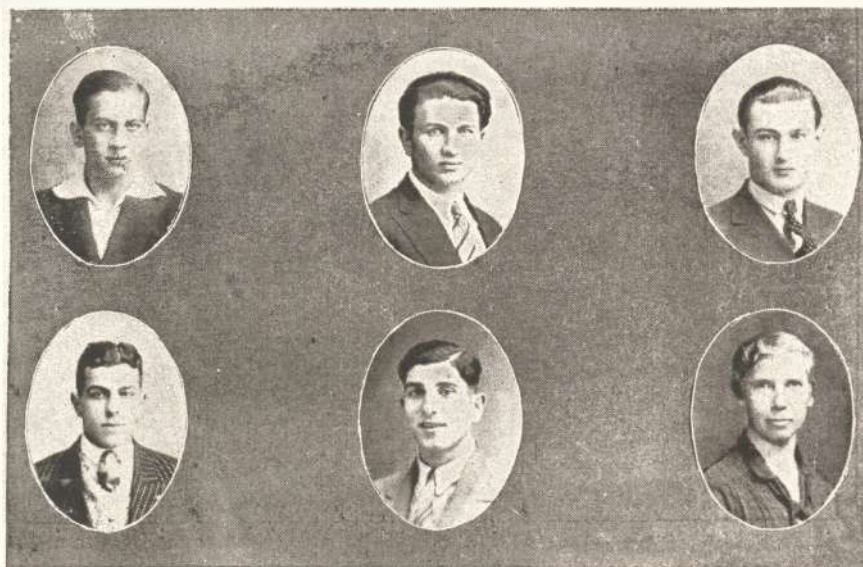
Back Row: 1. Popy Tsioleka, 2. Kaity Varvery, 3. Eleftheria Stylidou, 4. Nitsa Yanniri, 5. Danae Nikita, 6. Lefkie Nerandji.
Front Row: 1. Zabel Seradarian, 2. Calliope Pappadaki, 3. Miss Nollen, 4. Nafsika Soteriadou, 5. Ecaterine Tsolaki.



Back Row: 1. Noemie Manassian, 2. Anastasia Koniordou, 3. Valentine Ebeoglou, 4. Flora Farraggi, 5. Freda Confino, 6. Sara Mallah, 7. Evdokia Anagnostidou.
Front Row: 1. Despina Karani, 2. Armonia Amarantidou, 3. Miss Nollen, 4. Smaro Hadjimichael, 5. Lefkie Karadimou.



The 1931 Anatolian



1. Emmanuel, N., Pres. 2. Dombalian, A., Sec. 3. Tchekerides, C., Treas. 4. Charitou, Ch., Coun. 5. Zambakjian, O., Coun. 6. Miss Nollen, Class Adviser.

Fourth Form History

In 1928 our class consisted of 19 boys full of energy and ambition. Our greatest desires were to have a class organization and to participate in every school activity. Last year as Third Form great was our joy when we welcomed 14 new members from the Special Class and we formed a class organization. We also realized our second wish by working hard to fit ourselves to get into school activities. Now we have boys in every college team and officers on every important committee. We also won the Pentathlon championship and received the banner.

This year we won both the six-a-side and interclass football championships, and lost the basket-ball championship by one point.

Recently we gave a program which included a Greek play, a chorus, declamations, speeches, and instrumental music. Miss S. Nollen, our class adviser, has encouraged us much in our physical and mental development.

The ambition of our class is to create better relationship among the students. We also cherish the following idea: first the school, then the class.

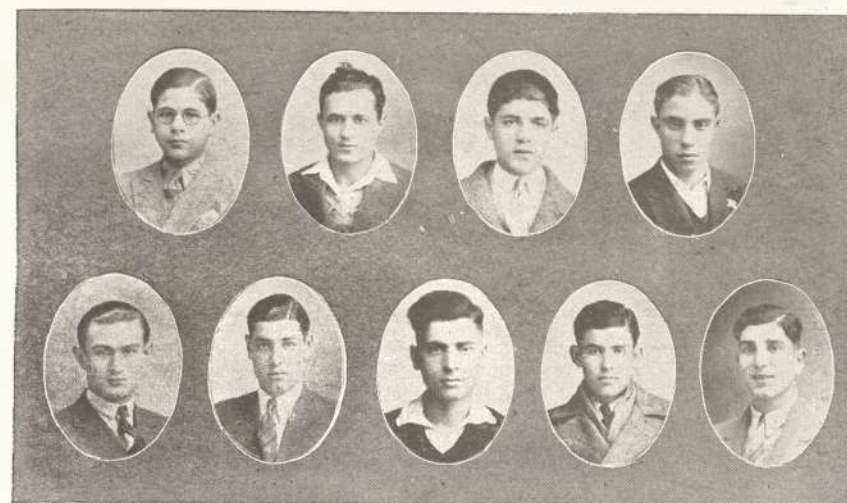


The 1931 Anatolian



First Row: 1. Michaelides, C. 2. Michaelides, Gr. 3. Mirlis, D. 4. Papadopoulos, P.

Second Row: 1. Papayannis, N. 2. Partemian, K. 3. Patkas, I. 4. Pavlides, A.

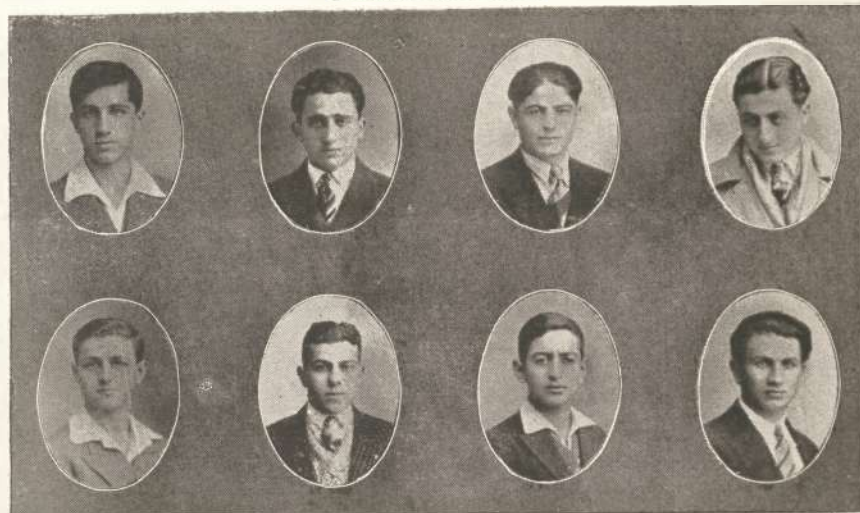


First Row: 1. Sarafopoullos, Ch. 2. Saghbazarian, M. 3. Pazonis, Z. 4. Pavlides, G.

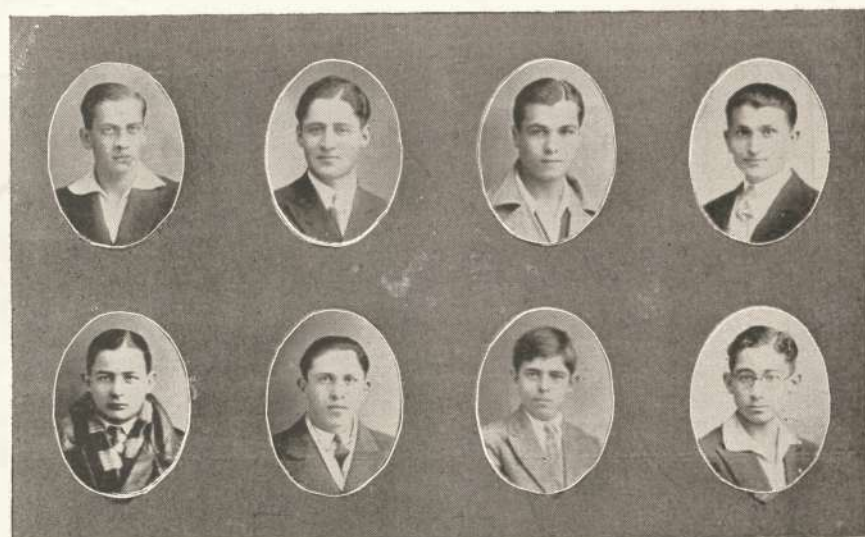
Second Row: 1. Tchekerides, C. 2. Theodorides, F. 3. Tozalakian, V. 4. Tsamisis, N. 5. Zambakjian, O.



The 1931 Anatolian



First Row : 1. Antonoglou, B. 2. Arzoglou, G. 3. Baghrozian, K. 4. Baronvartian, A.
Second Row : 1. Betahian, S. 2. Charitou, Ch. 3. Dermargossian, A. 4. Dombalian Ar.



First Row : 1. Emmanuel, N. 2. Evstathiades, N. 3. Giragossian, D. 4. Kavoukjian, S.
Second Row : 1. Lambrou, C. 2. Linkas, Ch. 3. Maniates, L. 4. Metaxas, P.



The 1931 Anatolian

SEVENTH A CLASS



Back Row: S. Alexiadou, M. Koniordou, Ph. Dallas, P. Congalidou, A. Kavoukjian, K. Roikou, R. Petrovitch,
Front Row: G. Liakou, G. Cakoulidou, V. Anagnostidou, Miss Arpajoglou, V. Vassanian, L. Maniates, A. Mordlikian.



Back Row: A. Torossi, M. T'etou, M. Roditou, C. Aliferi.
Front Row: D. Liakou, E. Bitsikanou, P. Arapoglou, Miss Arpagoglou, M. Orologa, A. Avedikian, E. Vassilidou.



The 1931
Anatolian
SEVENTH B CLASS



Back Row: L. Leondianou, K. Beja, B. A. Sarkissian, F. Salmona, L. Saadi, H. Alexanian, V. Hatchadourian, L. Kaloyan.
Front Row: E. Stromboulis, V. Syndica, H. Pappadopoulos, Miss Webster, S. Konlounkian, A. Tsolaki, S. Anastasiades.



Back Row: A. Vamvati, C. Atakidou, E. Doula, V. Nicolaidou.
Front Row: P. Harpidou, S. Gabrielidou, M. Zanneton, Miss Webster, P. Hadjiyanni, E. Tjelepoglou, R. Cleopa.



The 1931
Anatolian
THIRD FORM



Back Row: H. Heneghlan, J., Jenazian, J., Flengas, J., Baltayan, A., Kapoudjian, S., Chrysafis, A., Kalendarian, Sh.
Front Row: Kalopoulos, Ch., Balian, H., Mr. May, Couvaras, C., Bedrossian, M.



Back Row: Tambouras, D., Mavranjas C., Papazian, M., Marenjoghlu, O., Kizilian, G., Zelveyan, A.
Front Row: Tashjian, H., Sianos, S., Mr. May, Rammos, S., Stenimachides, P.



*The 1931
Anatolian*
FIRST SPECIAL



Back Row: A. Tavitian, E. Ioannidou, A. Valavanoglou, P. Nicolaidou, S. Phessa, C. Pappidou, M. Souliotou.
Front Row: A. Canena, E. Leonidou, D. Kefala, Miss Hill, C. Papathanasiou, D. Kandarjoglou, V. Georganda.



Back Row: P. Inglizoglou, M. Aslanian, K. Kristodou, H. Adamandidou, K. Skouteri, A. Georgiadou, C. Sophianopoulou.
Front Row: S. Vasiliadou, Ph. Angelidou, R. Consulidou, Miss Hill, Ph. Andreou, S. Yerakopoulou, D. Georgiadou.



*The 1931
Anatolian*
SECOND FORM



Back Row: Retorides, Th., Athanasiades, K., Ghazarossian, H., Adjemian, G., Tchalikim, H., Foradjis, M., Mavrides A., Levites, D., Abadjoghlu, N.
Front Row: Kargopoulos, V., Dallas, G., Bedoyan, H., Mrs. Ponovan, Dohramadjian, H., Haguel, D., Cavouris, E.

FIRST FORM



Back Row: Passe, A., Hadjiantoniou, Th., Pavlides, I., Kateris, D., Anastasiades G., Kouzonjakoglou, L., Djelikian, A., Tsakiris, Ch., Kaloyannis, S.
Front Row: Avramides, G., Aprahamian, V., Kenylos, S., Mr. Pararas, Stephanides, C., Tsionkas, V., Tzitzinikas, P.



The 1931 Anatolian



FIRST SPECIAL

Back Row: Sarafis, Ghoupides, Vranas, Kyriakides, Philipides, Nolis, Gounaris, Argropoulos, Roumi.
Middle Row: Nonsiou, Josephides, Mr. Del'yanides, Charitonides, Vais.
Front Row: Okkalides, Anagnostides, Shukuroghlou, Mistakides Deirmenjian



PREPARATORY

Back Row: Mateossian, Tzamadanis, Vervrides, Kalafatides, Chilingirian, Dermatopoulos, Kebadjoghlu.
Middle Row: Papadopoulos, Khachadourian, Khototian, Gatalelo, Kongakis, Abrian, Iacovides, Baronian, Papadopoulos.
Third Row: Angel, Okkalides, Ghoutas, Mr. Liatsos, Constantinides, Philiscanopoulos, Trompakas.
Front Row: Rothitis, Dindinides, Torosis, Davranis, Zacharion

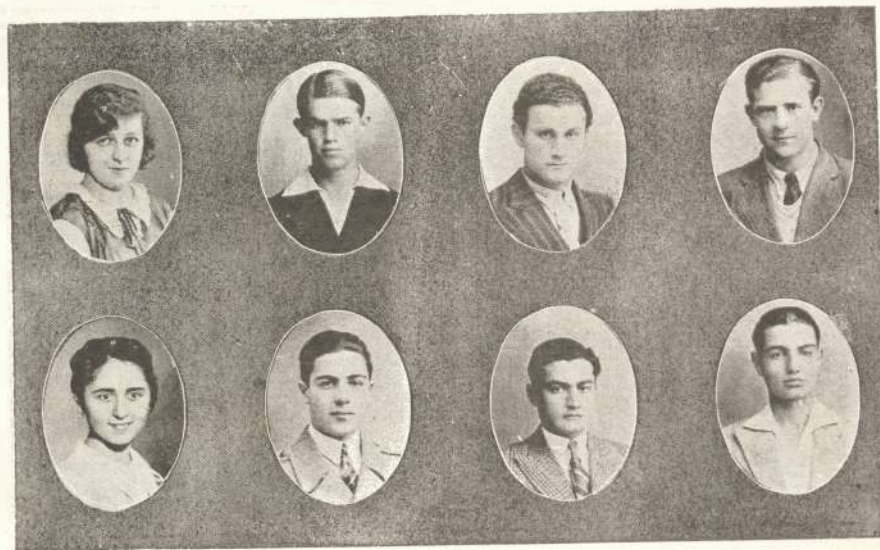


Organizations

1931

The 1931 Anatolian

ANATOLIAN STAFF



First Row: V. Ebeoglou, English Editor. D. Papademetriou, Greek Editor, M. Papazian, English Editor, A. Topalian, Photo Editor.
Second Row: L. Nerandji, Humor Editor, H. Djedjizian, Organization Editor, H. Etyemezian, Athletic Editor, G. Gemenetjis, Associate Editor.

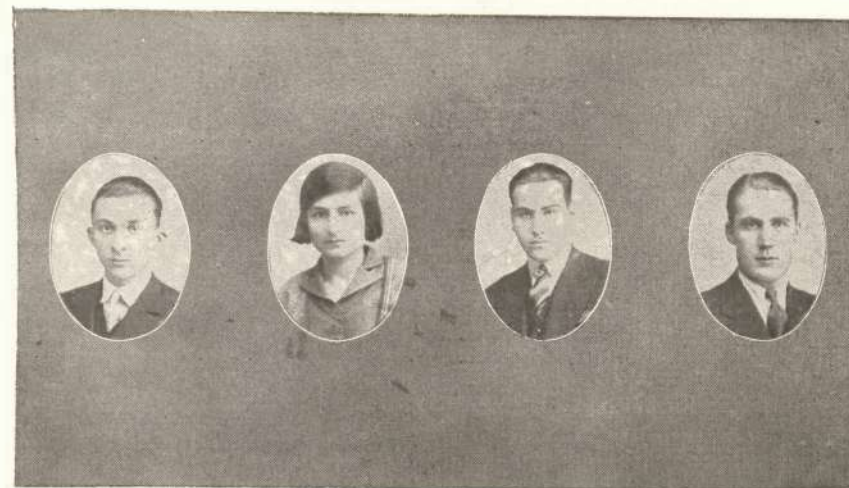


Third Row: M. Papathanasiou, Greek Editor, S. Papastavrou, Humor Editor, C. Tchekerides, Asst. Business Manager, C. Couvaras, Staff Photographer.

Fourth Row: A. Zoidou, Photo Editor, Miss H. Nollen, Girls' Faculty Adviser, Mr. G. D. White, Faculty Business Adviser, Mr. R. Villard de Daillens, Faculty Art Adviser.



The 1931 Anatolian



1. E. Nystris, Editor-in-chief, 2. Th. Tyriki, President of the Girls' Staff, 3. Ph. Saxamianoglou, Business Manager, 4. Mr. Newman, Faculty Adviser.

The Anatolian Staff

The students of our College, realizing the necessity of a permanent record in which their school life might be mirrored, created the "Anatolian". This Annual was first issued in 1927-28 by a Board composed of boys in the two upper classes, under the guidance of Mr. Curtis Lamb, an experienced journalist.

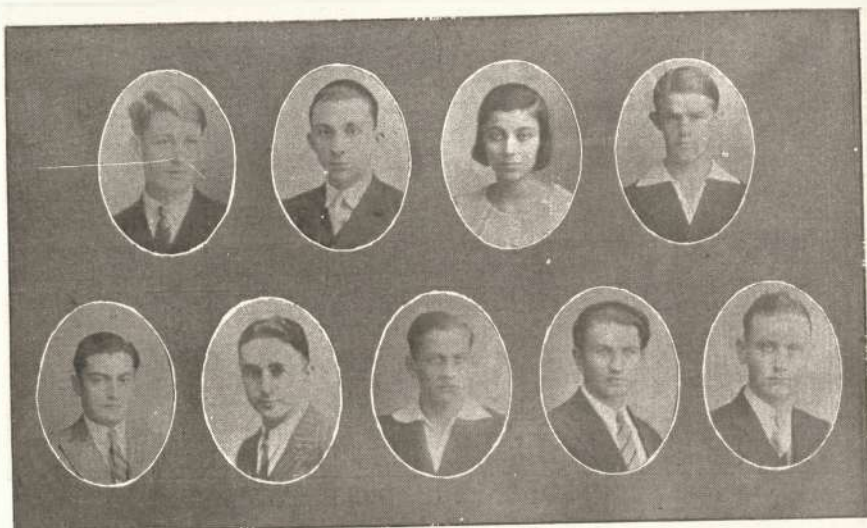
This year's Board had great difficulties to face in putting out the Anatolian due to the departure of Mr. Lamb. Yet we have tried in every possible way to make the Anatolian of this year a better book in all ways. We have been fortunate to have Mr. W. R. Newman as our faculty adviser and to have had the assistance of Mr. George White in the financial end. We are particularly indebted to Mr. Roger Villard De Daillens for the artistic appearance of the book.

The girls of the American Boarding School have collaborated in all the work connected with the publication of the book. It can be truly said that the 1931 Anatolian is a joint product of the two schools.

The work of publishing the Anatolian has been arduous, yet the Board members have enjoyed it immensely. We hope that the reading of the book will be as pleasurable as the making of it has been for us.



The 1931 Anatolian



1. Lazarides, T., Editor-in-chief. 2. Xystris, E., Business Manager. 3. Maro Karajosiphidou, Girls' School Editor. 4. Papademetriou, D., 5. Etyemezian, H., 6. Shahrigian, Sh. 7. Emmanuel, N., 8. Dombalian, Ar., 9 Mr. Graves, Adviser.

The Aurora

The Aurora is a monthly literary magazine of Anatolia College founded by Mr. Harold Graves and Mr. Aram Donikian in the spring of 1929.

The first issue of the Aurora was a trial and was published only in three copies, and this is the reason that most of our boys ignored its existence.

In November of the year 1929 the first mimeographed number of the Aurora was published. It had a circulation of eighty copies, which is some progress over the original three. Since then it has continued its existence, ever developing and ever increasing its circulation.

Due to the assistance of Mr. Graves and to the help of Miss Hanna Nollen and the girls of the Girls' School, it was possible to continue issuing the Aurora for this school year.

Now it is a magazine with a well-established record and a circulation of 185 copies.



The 1931 Anatolian



The Echo of our Class

"The Echo of Our Class" is a monthly literary magazine published by the Freshman class. Its history does not go very far back. It was founded, or rather given a start, by the members of the class of '32 in the autumn of 1929. Last year it was published as a bi-monthly magazine, edited by the members of the class. This year separate committees were elected to edit it, each committee consisting of five boys.

"The Echo of Our Class" was published, having as its sole aim, to give a chance to each member of the class to cultivate his talents.

As far as the drawings are concerned, the above sample will give you an idea.

This Freshman magazine has given great pleasure, not only to its members but also to all the students of our school when they have glanced at it in their leisure time.

We hope that the enthusiasm for bringing forth such a useful magazine will continue among the Freshmen boys for the following year also.



The 1931 Anatolian



Σαζαμάνογλου Φ. Πρόεδρος, Καριακλής Π. Αντιπρόεδρος, Ξυστρής Ευ. Γραμματεὺς, Τσεκερίδης Κ. Ταμίας, Παπαδημητρίου Δ. Χρηστίδης, Κ. Γεμενετζής, Γ. Κος Κ. Χατζηχωριάκος Συμβούλος.

A.L.N.A.K.

Συνεχίζων τὴν σταδιοδρομίαν του ὁ Αναμορφωτικὸς Σύλλογος τῶν Νέων τοῦ Ἀμερικανικοῦ Κολλεγίου καὶ ἐνθουσιασμένος πάντοτε ὅτι ἐξηλίζθη ἀπὸ Ἐθνικοῦ Στανουῦ πρωταθλῆς σκότος τοῦ ὁποῖου ἤτο ἡ ἀλληλεγγύη καὶ ἀλληλοβοήθεια μεταξὺ τῶν μελῶν καθὼς καὶ ἡ παροχὴ πάσης δυνατῆς συνδρομῆς καὶ βοηθείας εἰς ἐνδεεῖς καὶ πάσχοντας καὶ ἐκτὸς τῆς σχολῆς κατώρθωσε μὲ τὴ πενιχρά μέσα τὰ ὅποια διαθέτει καὶ μὲ τὸ προῶν ἐράων διενεργηθέντων μεταξὺ τῶν καθηγητῶν καὶ μαθητῶν τοῦ Κολλεγίου νὰ φανῇ ἀποτελεσματικὰ ἀρωγὸς εἰς πασχούσας οἰκογενεῖας καὶ νὰ ἐνδύσῃ μερικὰ ὄργανα. Ἀλλως τε σκοπὸς τοῦ σωματείου δὲν εἶναι τὸσον ἡ εἰσπραξὶς καὶ διάθεσις μεγάλων χρηματικῶν ποσῶν ὅσον ἡ καλλιέργεια πορὰ τοῖς μαθηταῖς τοῦ πνεύματος τοῦ βοηθεῖν τὸν πλησίον ἐν τῇ ἀνάγκῃ του.

Εἰς τὸ φιλολογικὸν μέρος ἔπραξε ὅτι ἦτο δυνατόν μὲ μαθητὰς ὑπερφωτισμένους μὲ τόσα μετρήματα. Ἐδωσε μεγαλυντέραν ὥθειαν εἰς τὴν φιλολογικὴν κίνησιν τοῦ Κολλεγίου Ὅμιληταὶ ἦσαν πάντοτε μαθηταί, πολλοὶ τῶν ὁποίων διεκρίθησαν εἰς τὴν ἀπαγγελίαν καὶ ἔκφρασιν ἰδεῶν. Προεκήρυξε φιλολογικὸν διαγωνισμὸν καὶ ἐβράβευσε τὸ διήγημα τοῦ κ. Σεφέρου, τὸ ὅποιον καὶ δημοσιεύεται ἐν τῷ παρόντι.

Εἶναι ἀνάγκη νὰ κάμωμεν εὐφημον μνησίαν τῆς δραστηριότητος καὶ τοῦ ὑπερβολικοῦ ζήλου μεθ' οὗ εἰργάσθη διὰ τὸ σωματεῖον ὁ ἀγαπητὸς Πρόεδρος αὐτοῦ κ. Φ. Σαζαμάνογλου καὶ νὰ εὐχαριστήσωμεν αὐτὸν καὶ τὰ τελειοφροῦντα μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου ἐνθόμενοι εἰς αὐτοὺς ἐγκαρδίως σταδιοδρομίαν ἀπόσκοπον καὶ ἐν τῷ πρακτικῷ βίῳ.



The 1931 Anatolian



P. Karayaclis, Pres., S. Cambouropoulos, V. Pres., H. Musurlian, Sec., P. Tosdjian, Treas., Mr. McGinaess, Adviser, C. Tchekerides, Coun., Mr. Hawkes, Adviser.

The Anatolia Literary Club

The Anatolia Literary Club was founded in the year 1924 by Mr. John Racopoulos and a group of student pioneers who felt in themselves the thirst for intellectual growth.

The Anatolia Club functions according to its constitution and is guided by parliamentary laws. The executive committee consists of a president, vice president, secretary, treasurer, two counselors, and a faculty adviser.

The primary object of this club is to give its members opportunities to cultivate their English. But every member is free to exercise his other talents. The meetings of the club are held twice a month, and its programs consist of declamations, essays, orations, prepared talks, debates, etc.

All students of the three upper classes are eligible for membership, and any third-form student may become a member after Christmas if he has the approval of the English teacher and the club.

The club's progress this year is to a great extent due to its advisers, Mr. Hawkes and Mr. McGinness, who have assisted by their valuable advice and help in preparing the programs.



The 1931 Anatolian



Eleftheria Styliou, Treas., Mavo Karajosifidou, Pres., Miss Webster, Adviser, Penelope Kazanjoghlu, Sec., Armonia Amarendidou, Vice Pres.

The Christian Efforts Club

Our Christian Efforts Club is composed of thirty-five girls of the Eighth and Ninth classes who work under the supervision of Miss Webster. The purpose of our society, which was organized last year, is to help orphan children. We are glad to see that our efforts are not wasted, because the number of our children constantly increases.

These children have no opportunity to go to school, and very few of them know how to read and write. Some of the girls of our club teach them in order to save them from the darkness of ignorance. Other members make dresses, blouses, and other needed things for them. We also play games with them and teach them songs, forgetting that we are not children like them.

To help them forget their misery, we gave them a Christmas party. In one corner of the reception room we placed a Christmas tree with gifts and fruits and sweets. They happily went to the tree for their presents and made us happy by their joyful faces.

We shall try to continue our work with the same eagerness and interest. We thank Miss Webster very much for her gentle cooperation and we hope that the school girls, with her help, will enlarge the nest which shelters the poor little orphans.



The 1931 Anatolian



First Row: 1. M. Margarian, Pres. 2. Sh. Shahrighian, V. Pres. 3. A. Topalian, Sec. 4. L. Chakalian, Treas.

Second Row: 1. S. Cambouroopoulos, Coun. 2. A. Dombalian, Coun. 3. Mr. Compton, Adviser.

The S. C. A.

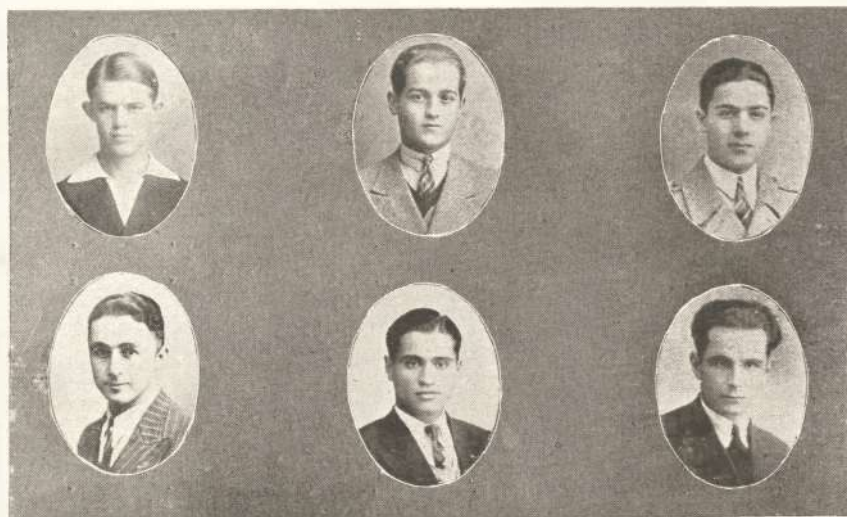
The S. C. A. was organized a year after Anatolia College was re-established in Macedonia. It was known for six years both in our college and outside of the school as the Y. M. C. A., but because it had no direct connection with the Greek Y. M. C. A., it was given the name of S. C. A. (Students' Christian Association).

As each organization in our College has its distinct purposes, so the S. C. A. has its definite aim; such as, to create a warm atmosphere of an intimate friendship among the students and try to help them, particularly the newcomers, who feel lonesome for a certain time. Most of all, its chief aim is to create an interest among the students and make them comprehend the Golden Principles of the Christ.

The different meetings-devotional, social, discussion are the means of carrying out our purposes.

We expect that the S. C. A. will zealously carry on its plans and accomplish more things in the years to come.





First Row: D. Papademetriou, Pres., P. Velisarides, Sec., Y. Djedjizian, Coun.

Second Row: Sh. Shahrighian, Coun., A. Musurlian, Coun., M. M. V. de Daillens, Adviser.

Club Français

Pour la première fois cette année, notre Collège possède un Club Français, dont les membres sont recrutés dans les deux classes supérieures de l'école.

Le but de ce Club est d'élever l'amour de la langue et de la civilisation françaises dans notre école, par des cercles d'études et de discussions. Fondé au début de Janvier il n'a pu jusqu'ici produire un grand travail et, peut-être, que l'acte le plus important à ce jour, fut bien de mettre dans le présent "Anatolian", les photographies de son conseil. . . un noble acte parle!

La langue officielle du club est, naturellement le français mais la plus employée est: "L'arménogrécoanglofrançais" "made in Anatolia College".



Σοφianoπούλου Χ.—Γ. Γραμματεὺς, Χριστίδου Κ. Λίς Φ. Τρυφονίδου Ταμία καὶ Σύμβουλος. Νικήτα Δ. Αβεντικιάν Α. Νεράντζη Α., Πρόεδρος.

Μαδνηκὴ 'Ακαδημαϊκὴ Ἐνλιροφία

Ο Σύλλογος Μ.Α.Σ. ιδρύθηκε τὴν 20 Νοεμβρίου 1930.

Σκοπὸν ἔχει:

- α) Τὴν ἰδρυσιν Ἑλληνικῆς Βιβλιοθήκης.
- β) Ἐξοικείωσιν τῶν μαθητῶν εἰς τὴν ἀνάλυσιν καὶ κριτικὴν διαφόρων λογοτεχνικῶν ἔργων.
- γ) Ἀσκησιν αὐτῶν στὴν ἀπαγγελίαν καὶ προφορικὴν ἀνάπτυξιν διαφόρων θεμάτων ἠθικοπλαστικῶν.
- δ) Ὁργάνωσιν ἐκδρομῶν στὰ Βυζαντινὰ μνημεῖα τῆς Θεσ/νίκης.
- ε) Λιοργάνωσιν ἐκδρομῶν καὶ παράστασιν δραμάτων.

Τὰ ἔσοδα: Κάθε μέλος τοῦ Συλλόγου ὀφείλει νὰ καταβάλλῃ εἰσφορά 20 δραχμ. γιὰ τὴν ἐγγραφὴν του.

Διὰ τῆς συνδρομῆς τῶν μελῶν ὁ σύλλογος ἀπέκτησε εὐθὺς ἀμέσως, βιβλία ἀξίας 1600 δρ. Ἐπίσης μία δωρεὰ 25 δολλαρίων ἐκ μέρους τῆς σχολῆς ἐπλούτισε τὴν βιβλιοθήκην μετὰ ἄλλα ἐβδομήκοντα βιβλία. Γι' αὐτὸ ὁ σύλλογος ἐκφράζει τὴν ἀπειρεὺς εὐχαριστίαν του στὴν κ. Λευκὴντρία Miss Morley γιὰ τὰς φιλόστοργας διαθέσεις της.



The 1931 Anatolian Proctors



Back Row: 1. Mavrides, A., 2. Kalfopontos, C., 3. Tsamisis, N., 4. Mavranjas, C., 5. Haguel, D.
Front Row: 1. Ioannides, V., 2. Mengrelis, Th., 3. Mr. McGinness, 4. Karayacis, P., 5. Charitou, Ch.

English Speaking Organization

Last year, after a number of voluntary attempts by various groups of students to establish an English - Speaking Rule, the student body voted to adopt such a rule, and the faculty was asked to take care of the administration of the rule. The purpose of the rule is to encourage the use of the English language on the campus, thus helping the students to acquire idiomatic English more easily. Reporting of violations is done by teachers and by proctors elected from each of the forms above the second. A student whose reports average more than twice a week during one period is penalized by having his English grade lowered. On the other hand, a student having no violations during a period has his grade raised a point. The success of the rule depends entirely upon the spirit of the student body toward it. Belief in the rule and careful observation of it will establish a practice on our campus that will be of inestimable value to every student who wants to learn the English language well.



Dramatics and Music

1931

The 1931
GIRLS' SCHOOL GLEE CLUB



Back Row : V. Tecktonidou, H. Adamandidou, A. Zoidou, Z. Karadji, M. Zantou, K. Scouteri, K. Ataktidou, A. Vamvali, T. Tyriki.
Middle Row : A. Avedikian, L. Koloyan, D. Benveniste, Miss Morley, P. Harpidou, H. Papadopolou, M. Christodoulou.
Front Row : S. Hadji Michael, K. Varvery.

GIRLS' SCHOOL CHOIR



Back Row : A. Zoidou, K. Christidou, S. Gabrielidou, T. Tyriki, C. Ataktidou, H. Adamandidou, Z. Karadji.
Front Row : E. Stylidou, E. Bitsikanon, H. Papadopolou, P. Harpidou, L. Koloyan, V. Anagnostidou.



The 1931
Anatolian
Chorus



Back Row: Topalian A., Emmanuel N., Pavlides I., Retorides Th.
Middle Row: Shabrigrian Sh., Lambouropoulos S., Patkas J., Saghbazarian Djedjizian Y., Temirloghlou E., Boghourian M., Tusjian P.
Front Row : Dombalian A., Baronvantian A., Gaitanjis G., Mr May, Mr. Hawkes, Papazian M., Brousalian H.

Anatolia College has always been musical, although it has not a special music department as other schools have. The College has had a male chorus for several years. This year it consists of 20 boys.



The members are fortunate in having as their leader now, Mrs. Jessie Newgeon Hawkes who has been studying music since her fourth year. She holds a Bachelor of Music degree from Yale University, class of 1925, and received the degree of Master of Sacred Music from Union Theological Seminary in 1930. For some time she studied piano under Frank La Forge of New York City. She taught music at Hood College, Frederick, Maryland, and has been an organist and choir-leader for several years. Mrs. Hawkes has worked for the betterment of the performances of the chorus.

Besides furnishing the music for the Sunday Vespers, the chorus has given some special programs. On December 4th, 1930 a program of Christmas Carols was given, which was very successful. For the Easter program Stainer's "Crucifixion" was sung.



The 1931 Anatolian

The Orchestra



Back Row: 1. Papalemetriou, D. (Piano), 2. Temirloghlou, E. (Piano).
Front Row: 1. Retorides, Th. (Violin), 2. Papazian, M. (Violin), 3. Mr. Liatsos (Leader), 4. Papazian, M. (Violin), 5. Djedjizian, Y. (Violin).

Anatolia College contains several pianists, organists, and violinists of whom it is proud. Although this year there are not so many of them, there are enough to make a small orchestra composed of eight members. The orchestra contains: 5 Violins,

Piano, (or Organ), a Flute, and a Viola.

The orchestra has been fortunate this year to have Mr. Vasilios Liatsos as their leader. Mr. Liatsos is a graduate of Robert College and plays the flute and violin. The orchestra has progressed a great deal under his leadership.

The orchestra has played at several morning chapels. Besides these occasions the orchestra has provided music at the various class or club programs on Saturday nights.

We hope that the school year 1931-1932 will bring with it several musicians, to take the place of the Sophomore members who leave school this year.



The 1931 Anatolian



Sophomore Class Play 1930

On May 21, 1930, the Sophomore class presented as their class play an adapted version of Sophocles ANTIGONE. The play was given on an improvised outdoor stage just south of Tracy Hall. An audience of approximately eight hundred viewed the production.

CAST OF ANTIGONE

Antigone—A. Demetriades, Ismene—V. Evmirides, Creon—R. Hadji Savvas, Haemon—D. Abadjoghlu, Eurydice—Ch. Christides, Teireisias—G. Stactopoulos, First Messenger—K. Hatcharian, Second Messenger—C. Constantinides

Senators—A. Donikian, M. Adami-chou, G. Deirmenjian, G. Costis, H. Kizilian S. Ioannou

Guards—H. Magarian S. Eleftheriades, D. Mantacas, H. Hurmuziades

Personnel of Orchestra—J. Moumjis, I. Iacovides, M. Emmanuelides, M. Papazian.



Η εορτή τῆς 25^{ης} Μαρτίου.

Φέτος καθὼς και τις ἄλλες χρονιές, ἐφορτάσθηκε μὲ μεγάλη ἐπιτυχία ἡ εορτὴ τῆς Ἑθνικῆς παλιγγενεσίας. Τὸ πρόγραμμα ἦτο ἐξαιρετικὰ ὡραῖο καὶ πλούσιο. Τὰ παιδιά μας πρόθυμα ὅπως πάντοτε βοηθήσαν πάρα πολὺ στὴν ἐκτέλεση τοῦ προγράμματος. Ὅλες οἱ ἀπαγγελίες ἐτοιμάσθησαν ἀπὸ τὸν κ. Παραρῆν, ὁ ὁποῖος ἐργάσθηκε ἀκουραστα καὶ μ' ἐπιμονὴν. Τὸν πνευματικὸν τῆς ἡμέρας ἐξεφώνησε ὁ καὶ κ. Γ. Παπασταύρου.



Τὸ ὅλο πρόγραμμα ἦτο διηρημένον σὲ τέσσερα μέρη. Τὴν Ἀρχαίαν Ἑλλάδα, Μεσαιωνικὴν, Νεωτέραν καὶ Σύγχρονον.

Ἡ Ἀρχαία Ἑλλὰς περιελάμβανε ἀπαγγελίας ἀπὸ τὴν φλογέρα τοῦ Βασιλεῖ τοῦ Παλαμῆ. Ἡ μὲν ἀπαγγελία ἦταν ὁ Ἀεξίλειος, καὶ ἡ δευτέρη ἑνας διάλογος μεταξὺ Ἀθηνᾶς καὶ Πρῶχλου.

Ἡ Μεσαιωνικὴ Ἑλλὰς τῆς ὁποίας τὸ κύριον χαρακτηριστικὸ εἶναι ἡ ἀφοσίωσις τῶν Βυζαντινῶν στὴ θρησκείαν, ἀπετελεῖτο ἀπὸ ὁμορφῆς καὶ συγκινητικῆς ἀπαγγελίας.

Ἡ Νεωτέρα Ἑλλὰς παρομοιάζετο ολοζώντανες εἰκόνας ἀπὸ τὸ κύριον γνώρισμά της, δηλαδὴ τὸν ἀγῶνα γιὰ τὴν λευτερίαν, ἀπὸ τὴν ζωὴ τῶν ἀρματωλῶν καὶ τῆς κλεφτουριάς. Σ' αὐτὸ τὸ μέρος ἀπηγγέλθησαν ἐπίσης δύο ποιήματα ἑμπρὸς τὸ στήμενον γιὰ τὴν μνήμην τῶν ἡρώων γνωστῶν καὶ ἀγνώστων κενοτάφιο.

Τὸ μέρος αὐτὸ τελείωσε μὲ τὸ ἀδελφωμα τῶν σημαίων Ἑλληνικῆς καὶ Ἀμερικανικῆς ἐνῶ ἡ ὁρχήστρα ἐπαίξε τὸν Ἀμερικανικὸν Ὕμνον.

Τὸ τελευταῖον μέρος, δηλ. ἡ εἰρηνικὴ ζωὴ τῆς Ἑλλάδος περιλάμβανε διάφορα ποιήματα ἀπὸ τὴν σύγχρονον καὶ καθημερινήν μας ζωὴν. Ἡ εορτὴ ἔκλεισε μὲ τὸν Ἑθνικὸν μας Ὕμνον.

Καθὼς καὶ νὰ εὐχαριστήσωμε τὴν διοργανωτικὴν ἐπιτροπὴν ἀποτελουμένην ἀπὸ τοὺς κ. κ. Παραρῆν, Λιάτσον καὶ Παπασταύρου. Ἐπίσης τὸν κ. Scheider καὶ κ. Μεγγέλην ποὺ προσεφέρθησαν νὰ βοηθήσουν εἰς τὰ σκηνικά, μακιγιάρισμα κ.λ.π. Καὶ τέλος ὅλους τοὺς ἄλλους καθηγητὰς ποὺ συνέβαλαν εἰς τὴν εορτήν.



The Vartan's Day Play



Back Row: 1. Marganian M. (Prompter), 2. Etyemezian Hr. (Tahidj), 3. Giragossian D. (Hoorhourdation), 4. Donabalian A. (Staging), 5. Brousalian H. (Tateos St.), 6. Etyemezian Hov. (Panacian).

Front Row: 1. Betalian S. (Joghovour), 2. Papazian M. (Sbarahed), 3. Pajurian A. (Takavor), 4. Saglibazian M. (Santoucht), 5. Anastasiades G. (Joghovour).

It is a custom that every year the Armenian students of Anatolia College give a play on "Vartan's Day", the national festival; which is celebrated by Armenians everywhere.

This year the Armenian student body of our College elected a committee to look after the arrangement for the play. This year the play was "Santoucht Guice", and it was given successfully by the boys who were in the play. The program contained some musical numbers, both instrumental and vocal. The hall was filled to capacity with an appreciative audience.



The Armenian boys are much indebted for their success to Mr. H. A. Alojian who worked enthusiastically with them.

The above pictures will give you an idea of two of the scenes from the play.



Ἡ Ἑορτὴ τοῦ Α.Ε.Ν.Α.Κ.

Ἐνα ἀπὸ τὰ ἐπιτυχημένα προγράμματα τοῦ Ἀναμορφωτικοῦ Συλλόγου τῶν Νέων τοῦ Ἀμερικανικοῦ Κολλεγίου ἦτο καὶ τὸ πρόγραμμα τῆς 9ης Μαΐου τὸ ὁποῖον ἦτο καὶ πλουσιώτατο ἀπὸ μνηστικῆς καὶ καλλιτεχνικῆς ἀπόψεως. Διευθυντὴς τῆς ὁρχήστρας ἦτο ὁ κ. Β. Λιάτσος, καθηγητὴς τοῦ Κολλεγίου μας. Οἱ ἀπαγγελίες ἦσαν διαλεκτές. Ἀλλὰ τὴν μεγαλυτέραν εἰς αὐτὸ τὸ πρόγραμμα ἐπιτυχίαν εἶχε ἡ ξεκαρδιστικὴ κωμωδία τοῦ κ. Ν. Λάσκαρη «Ὁ Πνευματισμὸς». Ἡ κωμωδία αὕτη ἦτο καίτι ὑπέροχο καὶ αὐτὸ ὀφείλεται εἰς τοὺς φιλοπόνους καὶ καθηγητὰς μας οἱ ὁποῖοι μὲ τόσον ζῆλον συνετέλεσαν ὥστε ἡ ἑορτὴ αὕτη νὰ γίνῃ ἐπιτυχής.

Ἡ διανομὴ τοῦ ἔργου ἦτο ὡς ἑξῆς:

Βουρδομηὴς	Κ. Τσεκερίδης
Φουρτούνης	Ι. Χατζησάββας
Χουζούρης	Ο. Ἰωαννίδης
Τζανῆς	Εὐ. Εὐστρεῖς
Πουλχερία	Γ. Παπαλαζάρου

The Fourth Form Play

The Fourth Form Class presented on March 28 the Greek Comedy, "AKOMA DEN TON EIDAME" The play and the accompanying program of music and declamations were received with great laughter and applause. The class is very happy about the success of the program. The play cast was as follows:

THE CAST

Emmanuel N.	Memes
Michaelides C.	Garbes,
Koulingas E.	Fofy
Metaxas P.	Pelagia
Paziones Z.	Melhesidek
Papayannis N.	Procopes



The Freshman Class Program

The Cast:

"The Silver Candle - sticks"

The Bishop	M. Kalendarian
Baptistine	G. Chakalian
Persone	H. Brousalian
Valjean	A. Eojurian
Gendarmes	M. Efthivoulis N. Gemenetjis



On the 25th of April the Freshman Class presented its annual program of drama, music, and declamations.

A piano solo was given by E. Temirloglou, a violin solo by Y. H. Djedjizian, and two vocal solos were sung by the chorus.

The Class presented to an appreciative audience, "Pyramus and Thisbe" from "The Midsummernight's Dream" and "The Silver Candle - sticks" from "Les Miserables".

The Cast:

"Pyramus and Thisbe"

Prologue	H. Ioannides
Pyramus	Y. H. Djedjizian
Thisbe	C. Syndicas
The Wall	S. Papastavrou
The Moon	P. Velisarides
The Lion	H. Musurlian



The 1931 Anatolian

The Christmas Pageant



CAST

Shepherds—Athamandia Kotroutsopoulou, Amalia Angelou, Marika Papa-
thanassiou.
Joseph—Zoe Karadji
Mary—Theano Tyriki
Wisemen—Verkin Sarkissian, Vassiliki Servanidou, Sona Deirmendjian

Dramatics

This year our dramatic activities are carried on by a dramatics class; the members of which are the girls of the Ninth Class, with Miss Webster as director. We meet every Thursday the first period in the afternoon and we recite poems, plan to give some short plays, learn how to prepare the stage and how to find the right costumes for every individual person in the play. On the eighteenth of December we presented the Christmas story in tableau and song for the Christian Efforts Club. We sold tickets and we made a satisfactory sum of money which was spent for clothing, shoes, and food for some poor children and families. We are now preparing another play, "The Elf That Stayed Behind", which we are to produce the second Tuesday after the Easter vacation. Our purpose in presenting it is to gain practice in speaking in public, in stage production and costuming and to show the other classes what we are doing in our dramatic lessons.



The 1931 Anatolian

NINTH CLASS PLAY

The Elf that Stayed Behind



Cast : The Elf, Sona Deirmendjian; Lady Prune, Amalia Angelou; Lady Primrose, Athamandia Kotroutsopoulou; Mrs. Prinker, Zoe Karadji; Maria, Vassiliki Tecktonidou; Marjorie, Penelope Kasandjoglou.

EIGHTH CLASS PLAY

Pyramus and Thisbe



Cast : Pyramus, Lefkie Nerandji; Thisbe, Danae Nikita; Page, Arnon a Amarantidou; Prologue, Sara Mallah; The Wall, Eestheria Styliou; Moonshine, Sinaro Hadjimichael; The Lion, Valentine Ebcoglu.



The 1931 Anatolian

The Declamation Contest



Winners: 1. K. Garabedian, French, 2. A. Eojurian, English, 3. A. Baltayan, Armenian, 4. M. Bedrossian, Greek.

The Peabody Peace Contest

The Peabody Peace Contest is one of the activities of Anatolia College. This year is the fourth year that the students are having a chance to write an essay of a limited number of words on a topic selected by the Committee. Those who take part in this contest are usually from the three upper classes. The winner is rewarded with five dollars.



In 1929 the contest ended in a tie between Vasilios Cambouropoulos and Archemedes Simionides. The topic of their essays was "The Pact of Paris".

The topic of the contest for the year 1930 was "The Permanant Court of International Justice as an Aid to the World Peace". The prize winner this time was, Mr. Vahram Kalousdian.

The Committee this year has given a new topic which is: "The Pan-Balkan Federation as an Aid to World Peace" the essays are due on the fourth of the month of May.



Athletics

1931

The 1931 Anatolian



Carl C. Compton
Faculty Adviser
of
The Athletic Association

There is an old proverb which says: "All work and no play makes Jack a dull boy." Play is something more than merely a good time. It is absolutely necessary for the highest development of body, mind, and spirit. Dr. Gulich, a famous physician and author has said, "The man who thinks he can get along without some play time each week simply proves his ignorance. Play is essential if the body is to have any vigor and the mind any freshness and initiative. We bless the world by being happy, full of life and health, alert for the new idea or for the new application of the old one."

So all of us need to play just for the fun there is in it. But we need more than that. We need the bodily strength that comes from strenuous athletic contests. No man is properly equipped for life unless he has good health. Strength, elasticity, and coordination of the muscles; soundness of heart and lungs; regularity of the digestive system; all these are essential to health and all these depend upon exercise for their proper development.

Athletics help to develop many other qualities which are a valuable part of one's equipment for life. The man who makes the best player in any game is the one who forgets himself in working for the good of the team, and this develops sacrifice, loyalty, and cooperation. A man must learn to keep his temper even in the strain and excitement

of the game, and to show good sportsmanship and play fair. This calls for the finest kind of self-control. And a good athlete acquires the resourcefulness and alertness that come from learning to think and act quickly in the heat of the conflict.

These are some of the reasons why Anatolia College makes provision for athletics. Our ideal is not the development of a few great athletes but the physical welfare of every boy in school. We believe in play and exercise for all, and it is our hope that every Anatolian will acquire a love of games which he will carry with him all the rest of his life.



The 1931 Anatolian

The Athletic Council



Back Row: 1. Cambouropoulos, S., Pres. 2. Gemenetjis, G., Sec. 3. Lambrou, C., Treas. 4. Tosjian, P. 5. Ioannides, V. 6. Shahrighian, Sh.

Front Row: 1. Etyemezian, H. 2. Dollas, G. 3. Zambakjian, O. 4. Hanemoghlu, J. 5. Mr. Compton 6. Mr. May.

Athletics have been introduced into every civilized country of the world. Youths spend most of their leisure time in athletic stadiums, playing different games or doing athletic exercises, thus promoting their physical development. We are proud to say that athletics found a place in our school from its very beginning in Salonica. An organization was started by the name of "The Athletic Association of Anatolia College." Its purpose is the physical development of the students and the fostering of a high spirit of sportsmanship. The Council with the help of faculty advisers, arranges a regular weekly program of games in which every student in school takes part. It also conducts inter-class championship contests in the various sports and arranges for matches with other schools. As a new feature this year, the Council introduced the new game of handball and carried on a special tournament in football and basketball.



The 1931 Anatolian

Varsity Football



V. IOANNIDES
Captain

It would be true to say that football this year was at its height. Anatolia has secured many victories in the past but the triumphs of this year outnumber those of previous years. The varsity this year was composed of new players who though young in age, have mastered the game. The systematic practices and the teamwork of our players helped the team. The number of the matches against other school teams was comparatively greater this year so that almost every week we enjoyed a thrilling game.

The spirit of sportsmanship always stands high in our players. Our boys know how to defeat and know how to accept a defeat.

SCORES:

Anat. vs. The Armenian Union 2-2	Anat. vs. French School 3-2
Anat. vs. Practical Lyceum 0-0	Anat. vs. French School 2-0
Anat. vs. Roumanian School 2-1	Anat. vs. Constant. School 2-2
Anat. vs. Constant. School 1-2	Anat. vs. Commercial School 2-2
Anat. vs. French School 5-3	



Back Row : D. Tambouras, Ph. Philipides, J. Patkas, S. Cambourponos, J. Hapemoglou, V. Ioannides, Captain, S. Kavoukjian, D. Efthevoulis, P. Tosjian, Ch. Chariton, S. Shabrigian.

Front Row : M. Kalafatides, G. Pavlides.



The 1931 Anatolian

Varsity Volleyball



Zambakjian
Captain.

Volleyball has proved to be a game which the more a boy plays the more he likes it. So, it has become one of the most preferred games in Anatolia.

Our volleyball teams in the past had a very high standard. For three successive years our team has won the Interscholastic Championship organized by the Y. M. C. A.

This year as most of the players of the varsity team of last year were graduated, the team had to be formed of entirely new players. But this did not mean that the reputation of our volleyball team was lost. On the contrary the team, although newly formed, by regular practices and teamwork, brought many victories to Anatolia. The matches against other teams have ended almost always in our favor so far.

SCORES:

Anatolia vs. Panmakedonikos	15-3, 15-6	—
Anatolia vs. New Star	15-3, 13-15, 15-12	
Anatolia vs. Ist Gymnasium	10-13, 9-15, 15-14	
Anatolia vs. Aljeh	10-15, 15-7, 10-15	
Anatolia vs. Practical Lyceum	15-13, 3-15, 15-7	



1. O. Zambakjian, Captain 2. D. Giragossian 3. N. Gemenetjis
4. G. Adjemian 5. D. Papademetriou 6. S. Kavoukjian.



Varsity Basketball

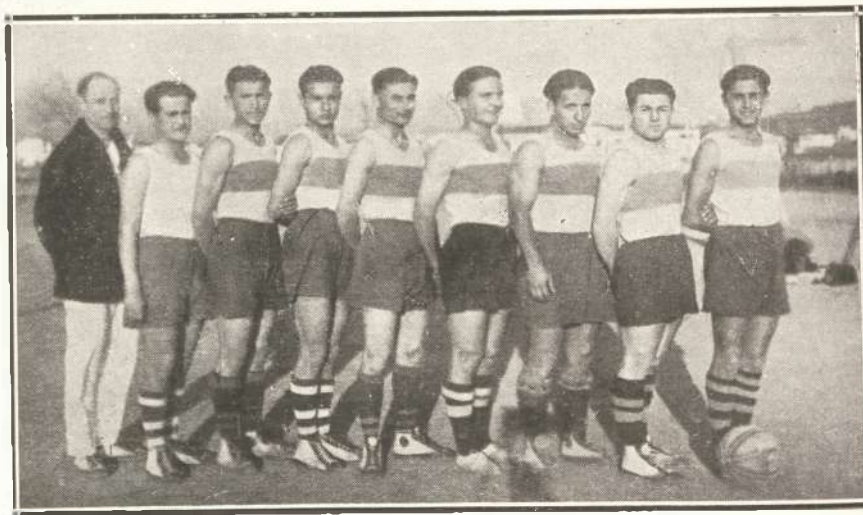


P. Tosjian
Captain

Basketball has always been the favorite and most popular game in our College. Almost every student is interested in it and plays it with great enthusiasm.

But our varsity team of this year could not be compared with once strong and highly appreciated teams of our College. Good basketball players are continually graduating and thus leaving their places to new and more or less unexperienced players. Our teams of the past have recorded great victories in our athletic history. They have won for three successive years the Interscholastic championship, organized by the Y. M. C. A. and furthermore, they have been always the strongest team in the city.

This year the varsity team consists of almost entirely new players. At the beginning of the year the early matches were of course not so satisfactory. For, basketball is a game which requires great technique and experience. But nevertheless, by systematic practices and through the great efforts of Mr. Compton the team progressed and came to such a standard that it could face, without difficulty, any outside team.



Mr. Compton, P. Velisariadis, S. Kavoukjian, G. Gemenetjis, H. Etyemezian, J. Palkas, S. Cambaropoulos, P. Tosjian, captain, N. Papayannis.



Varsity Tennis

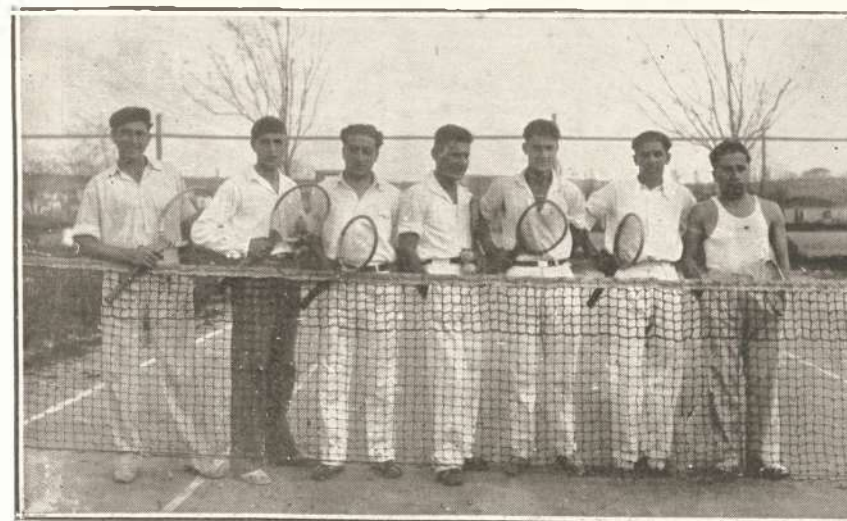


Etyemezian
Captain

Tennis is not a very old sport in Anatolia. The game was begun by only a small group of fans, but year by year the number of players increased. Last year it became necessary to build two new courts to accommodate the many lovers of tennis.

Last year a tennis club was organized to better the playing regulations and to give everyone a chance to use the courts. The first tournaments were organized by the Greek Red Cross. Two years ago Mr. Lamb and Mr. Hine, both tennis enthusiasts, gave a cup to the champion of the school A match was held between the French Gymnasium and our Varsity last year, which our School won. The Tennis Club also held an interclass tournament which was won by the class of 1930.

This year, categories of players have been arranged and the interclass tournament is already under way. We hope soon to begin matches with other schools in the city. With many excellent players in our varsity team, we hope to bring many victories to Anatolia this year.



O. Zambakjian, Z. Fazionis, A. Baronvartian, J. Hanemogblou, K. Partemian, N. Papayanis, G. Brown.



The 1931 Anatolian

VARSITY TRACK

Anatolia has always had reason to be proud of its track team, for in the annual inter-school and dual meets it has always registered winnings.



Shahrigian, S.
Captain

The official school records are as follows:

100 meter dash	Kokkinis, '29	Lambrou '33	18"
200 "	"	Lambrou '33	25" 1/5
400 "	"	Tosjian '31	58" 3/5
800 "	"	Lanelian '30	2' 17" 1/5
1500 "	"	"	4' 46" 4/5
3000 "	"	"	10' 28" 3/5
4500 cross country	"	"	17' 58"

Broad Jump.	Kokkinis '29	6.13 1/2
Tripple Jump.	"	12.66
High Jump.	Abajoghlu, J. '28, Varnalis '20	1.62
Shot Pnt.	Abajoghlu '28	10.91
Discus Throw	Symeonides '29	31.98
Stone Throw	Vasilion '36	18.39
Javelin	Aivazian '29	41.16
Relay 4x100	Cambouroponis, Lambrou, Baronian, Papazian	49 2/5



1. Tosjian, 2. Lambrou, G. Pavlides, G. Chakalian, G. Gemenetjis, O. Zambakjian, Hr. Etyemezian, H. Etyemezian, H. Tashjian, S. Kavoukjian.
Front Row: S. Shahrigian, captain, G. Papalazarou, I. Pavlides, M. Papazian, A. Dombalian, K. Baghcozian, Ch. Kalfopoulos.



The 1931 Anatolian

Cross Country Team



1. K. Athanasiades, 2. A. Mavrides, 3. G. Broun, 4. I. Pavlides, 5. E. Koulingas.

Bicycle Races



Winners in 1930

1. Mavrides —I Place
2. Etyemezian H.—II Place
3. Zambakjian—III Place



Winners in 1931

1. Zambakjian —I Place
2. Mavrides —II Place
3. Partemian —III Place



The 1931 Anatolian



The 1931 Anatolian

Interclass Football

Football is such a popular game in our College that every year there is a strong discussion among the boys as to which team will win the championship.

At the beginning of the tournament every team expected to come out victorious from the matches. So, every team came to the field with a determination to do its best.

The championship started with a six-a-side tournament in which the Fourth-Form, with great technique, won the first place by having the least number of points scored against them.

The regular matches were played with a great zeal and interest. After many vicissitudes of fortune, the Fourth-Form succeeded in showing its superiority in the matches, and so won the championship for the school year 1930-31.

SCORES:

IV Form - Sophs	1-1	Sophs - III Form	1-1
IV Form - Frosh	4-0	Sophs - II Form	5-2
IV Form - III Form	5-1	Frosh - III Form	0-0
IV Form - II Form	2-1	Frosh - II Form	1-2
Sophs - Frosh	0-0	III Form - II Form	1-1



Back Row: S. Kavoukjian, A. Baronvartian, N. Emmanuel, N. Arzoghlu,
Z. Pazionis, D. Giragossian, J. Patkas, Captain.
Front Row: B. Antonoglou, Ch. Chariton, G. Pavlides, K. Partemian.



The 1931 Anatolian

Interclass Volleyball

The interest and pleasure the Interclass Volleyball tournament created this year, was above any estimate.

We cannot remember ever having such a thrilling and enjoyable tournament.

The Fourth-Form players were distinguished for their technique, but they lacked one point - the cooperative spirit.

The Freshman had a good team, but for some unexplained reasons they lost.

The Sophomores, although not so strong a team, had fine team-work, which enabled them to win the Championship banner.

SCORES:

Sophomore—Freshman	15-14	14-15	15-12
Sophomore—Fourth-Form	11-15	15-14	12-15
Freshman—Fourth-Form	10-15	15-13	15-14
Sophomore—Freshman	15-14	15-13	



Back Row: S. Shabrigian, N. Vlachos, D. Papademetriou, captain, V. Kalousdian, P. Tosjian.
Front Row: M. Papazian, G. Eroun.



The 1931 Anatolian

Interclass Basketball

Basketball is the favorite game in our College. And particularly this year it has become so popular that the number of the players outnumber that of the previous years. The classes were strengthened with new players and that is why the matches were so ardently played.

The class-teams were more or less of equal ability, and that made the tournament distinctive from the tournaments organized in the past. The Freshman Class won the banner.

SCORES:

Freshman	—Sophomore	2-0
Freshman	—Fourth-Form	20-19
Freshman	—Second-Form	23-6
Sophomore	—Third-Form	13-11
Sophomore	—Second-Form	19-13
Fourth-Form	—Sophomore	32-4
Fourth-Form	—Third-Form	44-19
Fourth-Form	—Second-Form	30-1
Third-Form	—Second-Form	23-11



1. Gemenetjis, G. 2. Gemenetjis, N. 3. Chakalian, Gh. 4. Etyemezian II., 5. Velisarides P., Captain.



The 1931 Anatolian

Interclass Baseball

Baseball, the most popular game of the Americans, is enjoyed by our boys as well. The Freshmen of last year proved to be the most American class of the College, winning the tournament after a rather hard fight against some of their antagonists.



Back Row: M. Bozhourian, V. Kalonsdian, I. Kyroghlou, M. Papazian, S. Cambouropoulos, P. Tosjian.

Front Row: Sh. Shahrighian, Captain, A. Topalian, G. Broun.

The Interclass Tennis Tournament

The Interclass Tennis Tournament was won this year by the team of the Third Form Class, who were outstanding in their tennis technique. All the matches were hotly contested; and the Fourth Form Team, which had been touted to win the tournament, gave the winners some very stiff opposition. The unexpected victory of the Third Form Team was joyfully received by the students. This year's tournament was a real success—the quality of tennis was better, and the enthusiasm of both players and onlookers was greater than ever before.



The 1931 Anatolian

Champions Athletic Council Tournaments

"EUROPA" FOOTBALL TEAM



Back Row: J. Hanemoghlu, Captain, C. Michaelides, D. Papademetriou, G. Arzoghlu, O. Marinjoglou, S. Sianos, J. Jenazian, H. Bedoyan.
Front Row: S. Cambouropoulos, M. Kalafatides, G. Broun.

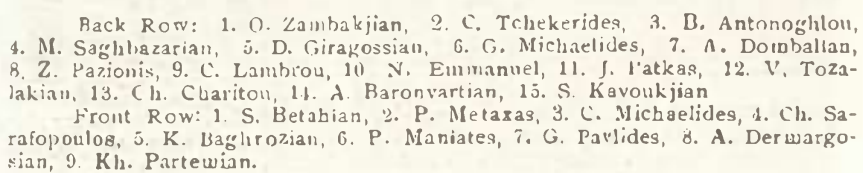
"TRIUMPH" BASKETBALL TEAM



S. Kavoukjian, captain, D. Papademetriou, H. Ghazarossian, K. Partemian, J. Patkas, Ch. Charitou, G. Broun.



*The 1931
Anatolian*



A black and white photograph of the 1924-25 Men's Basketball Team. There are 14 players in total, arranged in two rows. The front row consists of five players kneeling, and the back row consists of nine players standing. They are all wearing white jerseys and dark shorts. The player on the far right of the back row is holding a basketball.

94

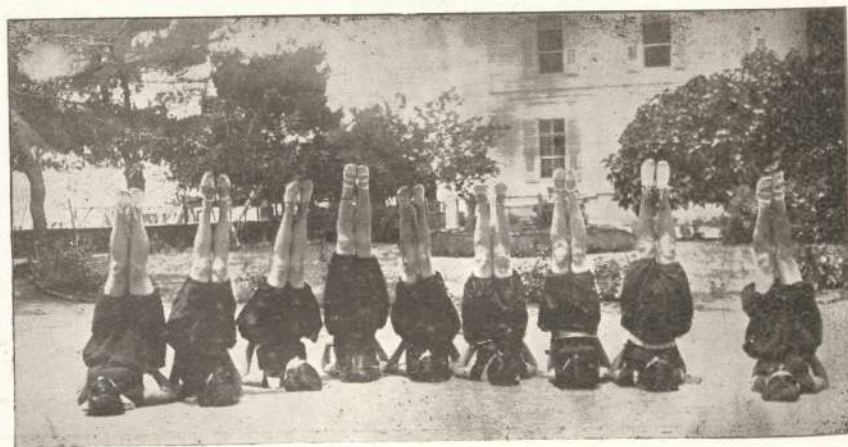
The collage features several black and white photographs of basketball teams and games. At the top left, a basketball team of ten players and one coach pose in two rows. To their right, a basketball game is in progress on an outdoor court. Below the team photo, a row of five individual portraits of players is shown. To the right of these portraits, a basketball player is captured mid-air, shooting a ball towards the hoop. Below the portraits, another basketball game is shown, with a player jumping for a rebound. At the bottom left, a basketball team of ten players and one coach pose in two rows. To their right, a basketball game is in progress on an outdoor court. Below the team photo, a row of five individual portraits of players is shown. To the right of these portraits, a basketball player is captured mid-air, shooting a ball towards the hoop. Below the portraits, another basketball game is shown, with a player jumping for a rebound.

The 1931 Anatolian Girls' School Sports



For sports we have gymnastics and games. In our Gymnastics class with Mr. and Mrs. Scheider, we have all kinds of exercises and dances. At the end of the year, there is a gymnastic exhibition so that we can show others the things that we have learned during the year.

In our games classes, we play everything from "Drop-the-Handkerchief" to baseball. We played volley ball last fall but during the winter



The 1931 Anatolian



the playground was so muddy that we couldn't play games very often.

Now we're all looking forward to the time when we can go swimming. Since our school is right on the bay of Saloniki, we have a pier of our own and go in some times two times a day.

Our excursions should also be included under athletics, because some of them are very "athletic".



Ἀθλητισμός

Ἀρχαῖο Πνεῦμα ἀθάνατο, ἀγνὲ πατέρα
τοῦ ωραίου, τοῦ μεγάλου καὶ τ' ἀληθινοῦ,
κατέβη, φανερώσου κι' ἀστραψ' ἐδῶ πέρα
στὴ δόξα τῆς δικῆς σου γῆς καὶ τ' οὐρανοῦ.

Στὸ δρόμο καὶ στὸ πάλεμα καὶ σ' ὁ λιθάρι,
στῶν εὐγενῶν ἀγῶνων λάμψε τὴν ὁρμή
καὶ μὲ τ' αἰμάραντο στεφάνωσε κλωνάρι,
καὶ σιδερένια πλάισε καὶ ἄξιω τὸ κορμί.

Πέρασαν πολλὰς χιλιάδες χρόνια πού ὁ ἀθλητισμὸς θριάμβευε
ἀπὸ τῆς μιᾶς ὡς τὴν ἄλλη ἄκρῃ τῆς Ἑλλάδος. Ἦρθαν ἀργότερα χρόνια
σκληραβιάς, χρόνια πόνου καὶ δουλείας. Παρ' ὅλα ὅμως αὐτὰ ἡ Ἑλληνι-
κὴ φυλὴ κατώρθωσε νὰ κρατήσῃ τὴν ἱερὰ αὐτὴ παράδοση ἢ ὅποια μα-
ζὶ μὲ τέτοιες ἄλλες πρέπει νὰ δημιουργήσουν τὸν χαρακτήρα τοῦ βίου μας.

Ὁ ἀθλητισμὸς εἶνε ἴσως τὸ μεγαλύτερο σχολεῖο γιὰ τὸν κάθε
νέο. Εἶναι ἓνα σχολεῖο πού κατωρθώνει νὰ δώσῃ στὸ κάθε παιδί ὑγιὰ
πνευματικὴ, σωματικὴ ωραιότητα καὶ ἀδαμάντινο χαρακτήρα. Ὁ Ἀθλη-
τισμὸς ὅταν κατωρθώσῃ νὰ καρποφορήσῃ, μεταβάλλει τὸ ἀτα-
κτο νεανικὸ ὄχλο σὲ ὁμίδες πολιτισμένες πού ἔχουν μέσα τους βαθιά
ρίζωμένο ὁ Σεβασμὸς πρὸς τὸν ἑαυτὸν τους καὶ πρὸς τοὺς ἄλλους, πού
ἔχουν μορφώσῃ ωραίους καὶ ἀνδρικοὺς τρόπους καὶ πού ἔχουν σχη-
ματίσει μιὰ ταχτοποιημένη ζωή.

Καὶ ὅταν ὁ ἀθλητισμὸς κατορθώσῃ νὰ δώσῃ στοὺς νέους τὰ
χαρίσματα αὐτὰ τότε τοὺς κίνει ἀνωτέρους ἀνθρώπους, ἀνθρώπους μὲ
ὕψηλόφρα ἰδιαιτερότητά.

Αὐτὸς εἶναι καὶ ἓνας ἀπὸ τοὺς μεγαλύτερους σκοποὺς τοῦ Κόλ-
λεγίου μας. Ἐφέτος ἴσως νὰ μὴ ἔχωμε δημιουργήσῃ ἄτομα καὶ ῥέκνο-
μεν, ἔχωμε ὅμως δημιουργήσῃ ὁμαδικὴ ὑγεία καὶ ἐμορφιά καὶ αὐτὸς
εἶνε ἴσως ὁ κυριώτερος σκοπὸς τοῦ ἀθλητισμοῦ. Ὑπάρχει ἄραγε ὡραι-
ότερο πρᾶγμα ἀπὸ τοῦ νὰ βλέπῃ κανεὶς ἓνα στίβο γεμάτο μὲ σφικτὰ
ἡλιοκαμμένα κορμιά ἀσκοῦνται κάτω ἀπ' τὸ ζεστὸ ἥλιο; Κυττάξετε τους
μὲ τὴ εὐχαρίστησι τρέχουν, πηδῶν ῥίχνουν τὸ δίσκο καὶ τὴ σφαῖρα!
Εἶναι ὅλοι ῥιχθέντες ξένοιαστοι στὴν ἱερὰ παράδοση τῆς πατρίδος μας,
πού θὰ τοὺς δώσῃ τὴν ὑγεία καὶ τὴ χαρὰ τῆς ζωῆς.



Campus

1931



The 1931 Anatolian Life In Anatolia College



Sunny life. This is the best adjective I can give to life in Anatolia College. To get thoroughly convinced that I am right, you have to come and live in Anatolia College, and mind you, come as a student, for the teachers don't get the whole amount of glee that a student gets. I'll try to depict to you our life here, but as a photographic machine I cannot transmit all the colors which make the picture attractive.

We get up a quarter to seven, because we must be up by that time at the latest. We have our breakfast at seven and after that we have about one hour in which to make our beds and prepare our lessons. However, the boys use this time for lessons only on Mondays (for we deem it a sin to study on Saturdays and Sundays) and during examination weeks. Then at 8:15 we begin our lessons. But who will listen to the teacher when the famous Salonica sun is warming you and your blood tingles with spring fever.

At nine o'clock comes the daily chapel, which is usually a pleasant and always a didactic thing. Then classes again, broken by a short recess, and then dinner at a quarter to one.

Dinner is a gay affair. After dinner we all are somewhat lazy and that is probably why the afternoon classes, which last until 4:15 are always rather dull,



decidedly so after a substantial dinner.

So much for week-days. On Friday afternoon already the things begin to look different.



The 1931 Anatolian

The weather has a disconcerting trick of spoiling every Saturday morning, but when it breaks this habit, we run gaily to give our laundry, and it is registered amid great confusion and merriment. Then the Quad becomes almost deserted, with some students away on excursions, or to Karabournou to swim; while others are off for the movies or athletic matches.

T. Lazarides

THE SNOW FIGHT

On the evening of March 21 it was evident that soon we should have a snowfall the first of the year, because the sky was very cloudy and the weather was exceedingly cold.

In the morning ere the bugle sounded, we heard Patkas shouting, "Boys snow! snow!" With a shout, all of us sprang to our feet and began to dress. Then quietly we went out

and made snowballs to attack the other dormitory boys with. When we had lots of them we shouted, "Hurrah! snow! snow!"

The other dormitory boys rushed out of their dormitories with great curiosity to see the snow. Then we surrounded them and began to pelt them. The fight ended after a few minutes with the fourth form dormitory victorious.

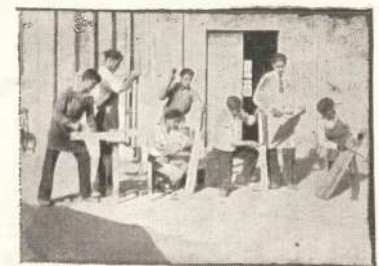
The rest of the day we spent making snow men and sphinxes.

D. Giragossian

LIFE IN THE CARPENTER SHOP

The "Anatolian" has hitherto forgotten that our school has a Student Self Help Carpenter Shop. It is regrettable that carpenter shop boys did not write about their workshop. We boys of the carpenter shop are glad to have a small space in this "Anatolian".

The Carpenter Shop is about five minutes distant from the school. It is located in one of the war-time barracks. At the carpenter shop are two masters and ten student workers, who work one and a half hours on school days and four hours on Saturdays. The carpenter shop receives orders every day from the new campus, from the personnel house, from the Girls' School, and from every part of Anatolia College.



The 1931 Anatolian

Our master pieces to date are the rock path which we made for some of the teachers, and the nailing of the hooks on the poles of the volleyball courts. It took the embryo carpenter, assigned to the task, one hour to put

in four hooks. He became so absorbed in the play of his schoolmates, that he allowed a good ten minutes between each stroke, for his hammer to cool.

Repair jobs at the Girls' School are assignments much sought after by our hard-working carpenters.

G. Kizilian

A FOURTH FORM EXCURSION

At four o'clock, one clear, cloudless day last fall, the boys of the Fourth Form left the college on an excursion to Mt. Hortiat. On our way we sang so lustily that the villagers of Kapou-gides looked on us with open mouths.

As we passed the site of the new campus we shouted loud hurrahs for the Anatolia College of the future. When the first ray of sun reached us at Arsakly we burst out singing "Morning Cometh", the college song.

At the foot of Hortiat we rested, and ate lunch in preparation for the difficult climb to the summit.

At the top we had the gorgeous Macedonian landscape before us, which we enjoyed very much.

At noon, great was our joy when our class adviser, Miss Nollen arrived. We then ate our lunch and took some pictures.

We started back at two o'clock. On the way we saw Mr. May and the Third Form boys. As we descended, we sang songs with such vigor and energy that we attracted the attention of some nearby crows which joined in to assist us.

We reached the Quad in the evening with cheerful and happy hearts, which made us forget our fatigue.

A. Baronvartian

THE TABLE-WAITERS

The boys in our College break up into a number of more or less compact groups. I think that the friendliest and the most unified group is the waiters.

Our work, I daresay, is the most pleasant work that the



The 1931 Anatolian

College gives to the students.

The only trouble comes in cold weather when it is so difficult to get out of the warm bed. It is said that in past years the waiters solved this problem by sleeping in their clothes, but I don't believe that. But for that inconvenience, our work would be no work at all.

D. Giragossian

OUR LIFE IN THE QADRANGLE

The life in the Quad can be separated into three distinct parts: the life in the dormitories, which is most interesting during the cold part of the year; the life in the yard, where we sleep during the spring months; and the life in the infirmary, which though a few boys have tasted it, has its own tang. I know it seems strange to a neophyte or to an outsider that the life in the infirmary be a pleasant life, but wait and see.



It is the fashion of old people always to praise the good old times, but even the students of our college, who are young fellows, will admit that in the good old times life in the Quad was more picturesque and interesting. When I came the fun was already declining and now our boys are nearing the evangelical stage of being "quiet like doves, and wise like serpents". From time to time some atavism breaks the smooth run of life and causes some diversion, but then everything subsides again. We have plenty of good hearty fun with or without our teachers. As a matter of fact, fun and gaiety form the chief part of our life in the Quad. But you know the proverb "The forbidden fruit is sweet".

T. L.

THE COLLEGE GARDENS

Our College gardens are divided into two parts: the school gardens, and the gardens of the dormitories at the Quadrangle, which are cared for by students interested in gardening. Each dormitory is permitted to have an area of ground to cultivate. The seeds and the necessary expenses are paid by the College.



When Anatolia College reopened in 1924 we had no flowers or gardens. We owe our present excellent gardens to Miss Anthony, who used to order special seeds and plants from America, and to gather the best kinds of roses, or any sorts of plants that she could find in Greece. She even used to gather wild plants and flowers, and domesticate them in some ways.



This year, thanks to the skillful work of Mrs. Elsie H. White the gardens, show wonderful improvement. We have now thousands of varieties of beautiful plants and flowers, and our gardens do much to beautify the College, and our students are proud of them.

K. Karabedian
Asst. Gardener

OUR LIBRARY

There are two types of students in our school; one consists of those boys who like to be on the athletic field kicking the ball all day long; the other type, on the contrary, prefer to be in the library.

Mr. is the chief of the library group. He finds time to browse in the library even during the regular class hours. Fortunately, he is a very quiet fellow and the librarians often don't notice him until they stumble upon him squatting in some corner with some book larger than himself.

Mr. L. likes fiction and science. If it happens that anybody has his favorite magazine, he immediately starts to protest. "Mis mis miister librarian", says he, "Who has got the Pop Pop Poopular Science".

The library, which is a rather small building and by no means as beautiful as the College or the Quad, is divided into two parts; in the one are preserved the books, and in the other there are newspapers, magazines, reference books and encyclopedias.

And thus our library renders a great service to the Anatolians, being a center of amusement, reading, and thinking. All these things we owe to Mr. Hawkes, our librarian, who with his good selection of books furnishes our library with the best treasures of the world-Books!

Mardiros Marganian



OUR LIFE IN THE BOYS' HOME



If you want to see a place where the spirit of friendship and fellowship is highly developed, just come to the Boys' Home. All of us act unanimously in anything we decide to do and we stand by each other even when we are threatened with a punishment.

Every night before going to sleep, we prepare some funny thing to do after 9:30. It is not because of insubordination but because we get lots of fun out of it.

For instance, sometimes by a clever arrangement of strings and hooks, a fellow is ringing the dormitory bell after sleeping time from the opposite side of the room. Of course the monitors, or as we call them, our parents, are baffled and don't know what to do.

Besides the champions in troublesome things, the engineers who fix the bells, etc., we have many other champions. The champion in boxing is a fellow with a wide chest and red cheeks. There are crosscountry runners, football players and champions in voracity, the last unofficial.



The motto of the BOYS' HOME is "Service", and every one of us tries to live up to it by serving each other and others. We always try to hold high the banner of the BOYS' HOME and help in the reputation of the College.

M. Bedrossian '34



The 1931 Anatolian

DOMESTIC SCIENCE CLASS

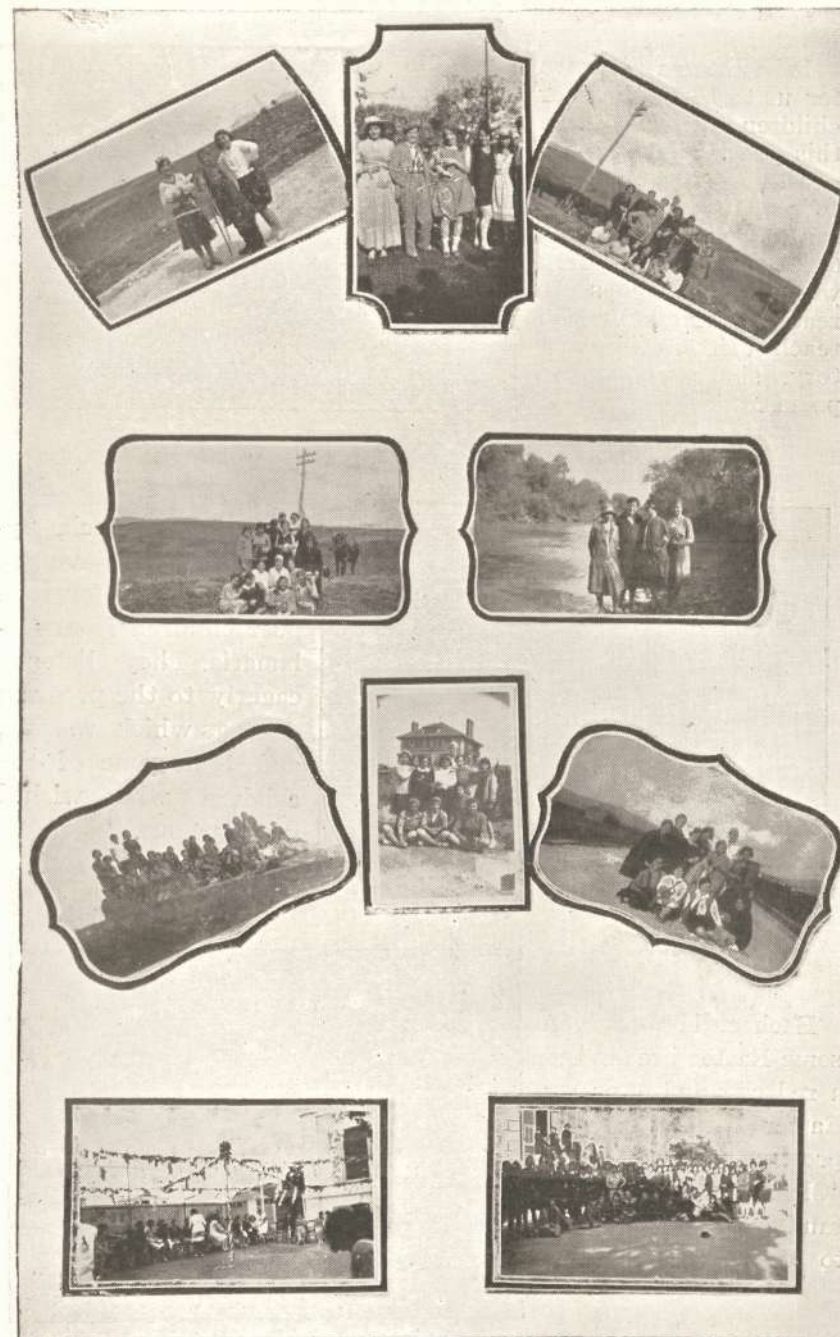


Thursday! The bell rings and Miss Hill comes in with many packages, and says, "Girls sit down and take your pencils to write the recipe for Coffee Cake. Two tables will work together, and make 1/4 the recipe". "Oh no, we'll have nothing but a smell", we say. But we get busy, and soon put the cake in the oven. We open the oven every few minutes to see if the cake is ready. At last Miss Hill comes to try it, pulls the pan part-way out of the oven and... thump... it falls upside down on the floor.

Verkin Sarkissian



The 1931 Anatolian



The 1931 Anatolian

CHRISTIAN EFFORTS

It has been a pleasure for us to teach the poor children of Kalamaria this year. They are eager to learn, and come twice a week for lessons. Each teacher has three or four children whom she teaches to read and write. We also teach a little Bible history, short songs, and poems.



With the children



Easter Party

Each child was given some Easter bread, and a red egg and a pretty Easter card. After the program they all sang "Christos Aneste", and ran happily out-of-doors to break eggs with us.



"Christos Aneste"



Greek Literature

1931

A. BPABEION A.C.N.A.K.

Ἀσλεῖα

Ε. Λεφέρογλου

Ήταν αποκομής . . . Τραγούδια χαρῆς γέμιζαν τὸν ἄερα καὶ στοὺς δρόμους γυρνοῦσε ἓνας κόσμος ολόκληρος ξετρολλιαμένος ἀπὸ μεθύσι καὶ ἀποκορημάτικη εὐτυχία. Ἡ πόλις ἔλαμπε βουτηγμένη στὰ φῶτα, ἐνῶ ὁ οὐρανὸς σκεπασμένος μὲ μαῦρα σύννεφα φαινόταν ἀκόμα πιὸ σκυθρωπὸς κάτω ἀπὸ τὸν πέλο τῆς νύχτας. "Ἐνα κρῖο τσουχερὸ ποὺ δὲν τὸ ἔννοιωθάν οἱ τρολλοὶ μασκαράδες, χάριδνε ὑποῦλα τὰ γυμνὰ λαϊμὰ καὶ τὰ μπράτσα τους. Πόσοι θάπεφταν τὴν ἄλλη μέρα ἄρρωστοι στὸ κρεββάτι καὶ γιὰ πόσους ὁ καρναβάλος αὐτὸς θὰ ἦταν ὁ τελευταῖος! Ἡ νεότης ὅμως δὲν συλλογιέται τίποτε καὶ οἱ δαίμονες τῆς μέθης, τοῦ φαγοποτιοῦ καὶ τῆς ἡδονῆς ἐκυριάρχουν στὴν πόλι τὴ βραδυνὰ ἐκείνη ποὺ ὁ οὐρανὸς ὅλο καὶ ἀγρίνε περισσότερο . . . Στὸ δευτερο ὄροφος ἑνὸς καινουριοκαμωμένου σπητιοῦ βρισκόταν μιὰ συντροφιὰ ἀπὸ πέντε νέους μασκαρεμένους καὶ καθόταν γύρω σ' ἓνα τραπέζι στρωμένο μὲ κατακόκκινο σκέπασμα. Οἱ νέοι ἔπιναν ἀργὰ ἀργὰ γλυκὸ κρασί ἀπὸ μεγάλα καθιστὰ ποτήρια καὶ ἀστειεύονταν ὅταν δὲν τραγουδοῦσαν. Ὁ ἓνας ἦταν ντυμένος μάγισσα. Μὰ τί ἀπαίσιος ἦταν ἀλήθεια! Οἱ δύο ἄλλοι, εὐθυμοὶ, πιερρότοι καθόταν δίπλα σ' ἓνα διάβολο καὶ ὁ πέμπτος φροῦσε ροῦχα Ἀμερικανοῦ Cow-boy. Ἀπ' τὴν ζώνη του κρεμόταν ἀσημοκέντητη θήκη πιστολίου ἀπ' ὅπου προβάλλε τὸ σκαλιστὸ μινέκι ὀλοκαίνουρησιον περιστροφίου. Πιὸ πέρα ἡ σόμπα ἔκαιε ῥάθυμα, ἐνῶ οἱ φωνὲς τοῦ τρολλοῦ καρναβαλίου ἐρχόταν μα-μακρονέες καὶ ἀδύνατες σ' ἐν πνοῆς ἀνθρώπων ποὺ ξεψυχοῦν.

Οἱ νέοι ἐξακολουθοῦσαν τὰ ἀστεῖα ποὺ εἶχαν ἀρχίσει πρὸ πολλοῦ. Ἡ μάγισσα ἔλεγε στὸν Cow-boy :

—Εἶναι ἀλήθεια λοιπὸν Γεώργο πῶς δὲν φοβᾶσαι καὶ οὕτε πιστεύεις στὰ φαντάσματα;

Ὁ Γεώργος μὲ δυσφορία :

—Σοῦ εἶπα ὅχι. Ἐγὼ νὰ φοβηθῶ τὰ φαντάσματα;

Ὁ Κώστας, ἡ μάγισσα, ἔσκυψε τότε καὶ ἄρχισε μὲ φωνὴ βραχνή νὰ διηγῆται στὸν Γεώργο ἓνα σωρὸ ἱστορίες φορικιαστικῆς καὶ ἓνα σωρὸ μύθους γιὰ φαντάσματα καὶ οἱ ἄλλοι ἄκουγαν ἀδιάφορα χουτσοπίνοντας. Ὁ Γεώργος μισοζαλισμένος ἀπ' τὸ κρασί, ἄρχισε νὰ ταριάζεται. Ὁ νοῦς του ἔφυγε ἀπὸ τὴν πραγματικότητα. Ξέχασε πῶς ἦταν Καρναβάλια. Ὁ Διάβολος τοῦ φαινόταν σὰν ἀληθινός. Νόμιζε πῶς ἔ-



βλεπε στὸ πρόσωπό του, χαμόγελο σατανικά. Οἱ πιερρότοι καθὼς ἦσαν βυμμένοι γάτασπροι ἔμοιαζαν μὲ νεκροὺς ποὺ βγῆκαν ἄξαφνα ἀπὸ τὸν τάφο τους καὶ τὰ μάτια τῆς μάγισσας λὲς πῶς πετοῦσαν φλόγες. "Ἐσφιγγε νευρικά τὸ ποτήρι του καὶ μισόκλεινε τὰ μάτια. Μὰ ἄξιμνα ἓνας κύτος δυνατὸς ἀκούστηκε στὴν ἐξώπορτα.

Ἡ μάγισσα ἔπαψε νὰ μιλεῖ καὶ ἡ τρομαγμένη φαντασία τοῦ Γεώργου ἠσύχασε. Γύρισε στὴν πραγματικότητα. Κύτταξε μιὰ φορὰ γύρω του σὰν ν' ἀποροῦσε καὶ ὕστερα χαμογέλασε βεβιασμένα.

Ὁ κύτος ξανακούστηκε.

—Θάναι κανένα φάντασμα, κοροῦδεψε ὁ διάβολος.

—"Ἄς πάη ὁ Γεώργος ν' ἀνοιξῇ ποὺ δὲ φοβᾶται τὰ φαντάσματα προ-σθεσε εἰρωνικά ὁ ἓνας πιερρότος.

Ὁ Γεώργος δίστασε μιὰ στιγμή. "Υστερα ἄδειασε μὲ μιὰς τὸ ποτήρι του καὶ βγῆκε στὸ διάδρομο. Οἱ ἄλλοι τὸν παρακολουθοῦσαν μὲ εἰρωνικὸ βλέμμα.

Καμμιὰ δεκαριά σκαλοπάτια χώριζαν τὸ δωμάτιο ἀπὸ τὴν ἐξώπορτα. Ὁ Γεώργος ἔπιασε ἓνα σχοινὶ τὸ τραβῆξε καὶ ἡ ἐξώθυρα ἀνοιξε. Στὸ ἄνοιγμα προβάλε μιὰ ψιλή, λιγνὴ σιλουέττα τυλιγμένη σ' ἓνα μακρὸ ἄσπρο σεντόνι, σὰν σάβανο. Στὸ ἀπάνω μέρος φάνταζε μιὰ ἀπαίσια νεκροκεφαλή. Ὁ Γεώργος ἔβαλε μιὰ πνιχτὴ φωνὴ καὶ ῥίχτηκε δύο βήματα πίσω ἀπλώνοντας μπρὸς τὰ χέρια σὰν ν' ἄθελε νὰ διώξῃ τὴν ὀπτασία. Μὰ τὸ φάντασμα ἄρχισε ν' ἀνεβαίνει. Τὸ χέρι του γλίστρησε στὸ περιστροφί. Τὸ τραβῆξε. Μὰ . . . δύο .

τροῖς. Ἐπειτα εἶδε κατὶ νὰ πέφτῃ, κατὶ σὰν φλόγες νὰ χοροπηδᾷ μπροστά του, μιὰ ζάλη τὸν κατέλαβε, καὶ σωριάστηκε στὸ πάτωμα. Μὲ τὴν πρώτη πιστολιά τὸ φάντασμα ἔπεσε καταγῆς. Ἡ νεκροκεφαλή κύλισε μακρὰ καὶ τὸ σεντόνι ἀνοίγοντας ἄφησε νὰ φανῇ τὸ γλαυὸ πρόσωπο ἑνὸς νέου. Ὁ πληγωμένος σφίδασε λιγάκι, ἀφροὶ ματωμένοι ἔβαψαν τὰ χεῖλια του καὶ ὕστερα ἔμεινε ἀκίνητος . . .

Οἱ ἄλλοι μόλις ἄκουσαν τίς πιστολιῆς ἔτρεξαν πρὸς τὴν σκάλα. Σκόνταψαν σ' ἓνα σώμα. Ἦταν ὁ Γεώργος λιγοθυμισμένος. Κάτω στὰ τελευταῖα σκαλοπάτια ἓνα πτώμα καὶ πιὸ πέρα μιὰ νεκροκεφαλή. . . . "Υστερα ἀπὸ λίγο καιρὸ στὸ δικαστήριον ὁ διάβολος ἀνέλαβε νὰ ἐξηγήσῃ τὸ πρῶγμα.

«Θελήσαμε νὰ γάνωμε ἓνα ἀστεῖο στὸ Γεώργο, εἶπε, ἐπειδὴ ἰσχυρίζονταν ὅτι δὲ φοβοῦνταν τὰ φαντάσματα. Ὁ ἀδελφὸς τοῦ Γεώργου ἀνέλαβε νὰ κινή τὸ φάντασμα. Ἀντυχῶς τὸ τέλος ἦταν τραγικόν. Αἱ τέψεις θὰ μιὰς τυρανοῦν σ' ὅλην μας τὴ ζωή». Οἱ λυγμοὶ τὸν ἔκαναν νὰ πάψῃ.

Τὸ δικαστήριον ὅμως δὲν τὸν πίστεψε. Εἶπε πῶς ἦταν φόνος, ἐκ



προμελέτης· μάλιστα κι' έστειλε τὸ διάβολο καὶ τοὺς τρεῖς φίλους του νὰ ξεχάσουν τίς . . . τήψεις των στήν φυλακὴν.

Τὸν Γεώργιο τὸν ἐξαπατήρησαν ὡς ἀδελφοκτόνον, στυγερὸν δολοφόνον, κακοῦργον καὶ τὰ παρόμοια. Οἱ ἐφημερίδες ἀνέλαβον νὰ συμπληρώσουν τὸ κομπολόγι τῶν ἱβριστικῶν ἐπιθέτων. Ἐπλάσαν ἐπὶ πλέον καὶ μία τρομερὰ ἱστορία φόνου ἐκ προμελέτης καὶ φρικτῆς ἀλεκτάνης καὶ ἐπροβίβασαν τὸ δύστιχο νέο σὲ κακοῦργο ἐπαγγελματία.

Ὁ Γεώργιος τουφεκίστηκε. Μὴ εἶναι ζήτημα ἂν ἔννοιωσε τί ἐγένετο ἀπὸ τὴν βραδυὰ ἐκείνη τοῦ φόνου. Πέθανε ὅταν ἔμαθε πῶς σκότωσε τὸν ἀδελφόν του. Ὅταν τὸν τουφέκισαν δὲν σκότωσαν παρὰ τὸ σῶμα του.

★ ★

ΗΘΕΡΑΦΙΚΟ ΔΙΗΓΗΜΑ

ΑΙ ΒΡΑΒΕΙΩΝ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΔΙΗΓΗΜΑΤΟΣ

Ὁ Λημαδιάρης

Ἰάννου Μερχρέμη

—Τάμαδες τὰ μαντάτα; Ἡ Μάρω ἀρραβωνιάστηκε.

—Ποῖόνε, τὸ γιὸ τοῦ Πάρθεδρου;

—Ὁμι καλέ, τὸ Θύμιο.

Σὲ λίγο ὅλο τὸ χωριὸ ἔμαθε τ'ἀρραβωνιάσματα τῆς ὁμορφῆς ἀρχοντοπούλας. Τὸ βραδάκι οἱ κοπέλλες στήν βρύσι καὶ στίς ὀψώπορες εἶχανε νὰ λένε καινούργια κοινβέντα καὶ νὰ κρυφογελοῦν κάπου-κάπου μὲ πονηριὰ. Εἶναι ἀλήθεια πὺς ὅλοι τὸ βοίσκανε λιγάκι ἀπρόοπτο αὐτὸ τὸ συνοικέσιο—ἦταν φῶς φανερὸ ποὺ θὰ τὴ ζητοῦσε ὁ γιὸς τοῦ Πάρθεδρου ποῦχε καὶ πολλοὺς παρῶδες—μὰ τὸ βοίσκανε καὶ καλορίζικο, γιατί τὸ Θύμιο τὸν συμπαθοῦσαν ὅλοι οἱ χωριανοὶ του.

Ὁ νιὸς πλούσιος δὲν ἦταν· ἔξον ἀπ' τὸ μικρὸ χωράφι ποὺ τᾶφηναν οἱ γονιοὶ του, περιουσία ἄλλη δὲν εἶχε. Μὰ εἶχε θησανρὸ τὰ στιβαρά του χέρια καὶ τὴν καλὴ του καρδιά. Κι' ἂν πῆς γιὰ λεβεντιά, νὰ τότε βλέπατε καὶ νὰ τότε θαμύζατε σὰν τραβοῦσε τὸ χορὸ· τί χορημοστασιά καὶ τί σβελητοσύνη! Χαροῦσυνα νὰ τότε καμαρώνης.

Τὸ χωράφι του συνιόρνε μὲ τὰ χτήματα τοῦ κῆρ Σταμάτη, τοῦ πεθεροῦ του. Τὰ παιδιὰ, ἂν κυλοκυτάξῃς, ἀγαπιούνταν ἀπὸ μικρά· μαζί κυνηγοῦσαν πεταλοῦδες καὶ τζίτζια, μαζί θὰ κυνηγοῦσαν καὶ τὴ ζωή. Βλέποντας ὁ γέρος τὴν προκοπὴν τοῦ ἀπὸ μικρὸ τὸν μάτιασε γιὰ γαμπρό. Γι' αὐτὸ στήν προξενεῖα εἶπε τὸ ναί, μὲ καλοθελησιά καὶ μὲ κρυφὴ χαρά. Μὰ τὸ ἴδιο δὲ συνέβαινε καὶ μὲ τὴν κυρὰ Σταμά-

ταινα. Ψωροπερήφανη καὶ κακόγνωμη καθὼς ἦτανε, ἀρνήθηκε λέγοντας πὺς ὁ γαμπρὸς δὲν ἦτανε τῆς ἀρεσκείας της. Στὸ νοῦ της, φαίνεται, εἶχε τὸ γιὸ τοῦ Πάρθεδρου. Στὴν ἀρχή, φουσιὰ, χολόσκαψε, τσίριξε, μὰ ὁ γέρος της ἤξερε νὰ τήνε φέρῃ στὰ νερά του κι' ἐτοὶ ἀλλάχτηκαν μὲ τὸ καλὸ τὸ δακτυλίδι.

Κάθε Σαββατόβραδο τὸν προσκαλοῦσανε στὸ φαγὶ καὶ μετὰ καθόντανε καὶ τὰ λέγανε κάμποση ὥρα. Ἡ κυρὰ νόσταζε κι' ἔγερνε τὸ κεφάλι, κοιρασμένη ἀπ' τίς δουλειές καθὼς ἦτανε. Τότε μπορούσαν νὰ κοιταχτοῦν σὰ μιάτια. Πόσα τραγούδια ἀγάπης λέγανε κείνες οἱ ματιές! Ἡ κυρὰ Σταμάταινα δὲν ἀγοῦσε νὰ ζυγνήσῃ, κι' ἦταν τὸ νόστιμο ποὺ τοὺς νόσταζε σαστισμένα καὶ ὑποπτα. Μὰ δὲ βορνεῖσαι, οἱ βδομίδες, οἱ μῆνες κυλοῦσαν· ἡ μέρα τοῦ γάμου πλησίαζε.

Μὰ νὰ τοῦ κάποιου προῦ πῆρε φωτιά τὸ σπίτι τῆς Χαρίσαινας. Ἡ δύστιχη δὲν πέραςε ἀκόμα χρόνος ποῦχσε τὸν ἄντρα της. Μὰ τὸ κακὸ δὲν ἦταν τὸ σπίτι ποὺ καίγονταν,—στύχη νὰ γίνῃ!—τὸ κακὸ ἦταν κατὰ πολὺ πὺ σπουδαίτερο. Τὸ παιδί της, τὸ μόν ἀκριβο παιδάκι της, βρίσκονταν στὸ δεύτερο πάτωμα, στήν κοίτεια καὶ κινδύνευε ἀπὸ σιγὴν σὲ στιγμή νὰ καῖ. Προῦ - προῦ εἶχε πεταχτῇ στῆς μάννας της γιὰ νὰ τῆς πῇ νὸ ρθῇ νὰ φηλιάξῃ τὸ μικρὸ, γιατί σκόπευε νὰ πᾶν νὰ μαζώξῃ ἑλιές. Σὰν ἔμαθε τὸ μαῦρο παντάτο σὰν τρελλὴ ἔτρεξε σπίτι της. Ἡ φωτιά ἄρπαξε ἀπ' τὸ ἱσόγειο. Γλῶσσες πορφυρὲς ξεγλυστοῦσαν ἀπ' τὸ κάτω παράθυρο κι' ἔζωναν ὅλο τὸ σπίτι. Τὰ τσιρίγματα τοῦ μικροῦ ράγιζαν τὴν καρδιά. Ἡ Χαρίσαινα μαλλιοτραβήτοταν καὶ ξεφώνηζε σὰν ζῶο ποῦθελαν νὰ τὸ σφάζουν. Κι' ἂν δὲν τὴν κρατοῦσαν ὑπῆρχε φόβος νὰ πεταχτῇ σὰς φλόγες μὲ τὴν ἐλπίδα νὰ σώσῃ τὸ παιδί της. Ὡς τόσο κανένα δὲν κοιτοῦσε νὰ κινδυνέψῃ τὴ ζωὴν του. Μονάχα ὅδικα πετοῦσαν πέτρες καὶ ἔχυναν κοιβάδες νερό. Ξάφνου μὲς ἀπ' τὸ πλήθος πετιόχτηκε κάποιος νιός. Ἀρπάξε τὴν σκάλα ποῦταν πεταμένη κεῖ κοντὰ, τὴν στερέωσε στὸ παράθυρο καὶ χύμηξε μὲς τῆς φλόγες. Ἀπ' τὰ στήθη τῶν χωρικῶν βγήκε κραυγὴ χαρᾶς:—Γενί σου Θύμιο!—Ὡστερα ταμπονιά. Ὅλοι βαστοῦσαν τίς ἀντίες τους. Θὰ φανῇ ἢ δὲ θὰ ξαναφανῇ; Κι' ὅμως νάτος! Κρατάει γὰτι κάτω ἀπ' τὴν μουσαμαδιά του. Ἀνεβαίνει στὸ πεζοῦλι καὶ μένα σάλο αετίζεται, μὲς ἀπ' τίς φλόγες, σὴν ἀσθή. Σὰν κῆμα ὅρμησαν κοντὰ του· τὸ κεφάλι του εἶχε ἀρπάξει φωτιά. Τὸν σκέπασαν μὲ κοιβέρτα. Μὰ σὰν τὸν λευτέρωσαν τὸ πρόσωπό του ἦταν ἀγνώριστο ἀπ' τὰ καηήματα. Πῆραν ἀπ' τὴν ἀγκαλιά του τὸ μικρὸ, ποῦταν σχεδὸν ἀπελυσχτο, καὶ τὸν κοιβήλυσαν στίτι του. Ἐκεῖ ἔκανε σὰ λωλός. Δὲν ἄφηνε κανένα νὰ τὸν πλησιάσῃ καὶ μὲς τὸν καημὸ του φώναζε πὺς θὰ σκοτωθῇ, γιατί δὲν ἤθελε νὰ μείνῃ ἄσχημος. Καλὰ ποὺ ἔφθασε



ὁ γιατρός καὶ τὸν ἔπεισε μὲ χίλια λόγια πὺς δὲ θὰ ἔμεινε στὸ πρόσωπό του τὸ παραμικρὸ σημάδι. Μὲ τὴν καλὴ φροντίδα τοῦ γιατροῦ οἱ πληγὲς ἔκλεισαν γρήγορα. Ἄχ! μὰ τὰ φοιχτὰ σημάδια ποὺ ἀφήνει τὸ κάψιμο ἔμειναν γιὰ πάντα! Τὸ ἀριστερὸ τοῦ μάλιστα τὸ μάτι παραμορφώθηκε ὁλότελα· λουρίδα ἀπὸ γναλιστερὴ ἐπιδερμίδα τραβοῦσε τὸ κάτω σκέπασμα τοῦ ματιοῦ καὶ τ' ἄφηνε ὁλάνοιχτο, κόκκινο, ἀπαίσιο. Μ' αὐτὰ βέβαια τὰ χάλια ποτὲ δὲ θάσπεγε νὰ γίνῃ ἄντρας τῆς Μάρως. Ἦξερε πολὺ καλὰ πὺς αὐτὴ δίχως δισταγμὸ θὰ τὸν ἔπαιρνε. Αὐτὲς τὲς μέρες δὲν ἔλειπε ἀπὸ τὸ σπῖτι τοῦ ἄν' καὶ ὁ κόσμος ἔλεγε πὺς δὲν ἦταν διόλου σωστὸ μὴ κοπέλλα νὰ μπαίνοβγαίνει τόσο συχνὰ στοῦ ἀρραβωνιαστικοῦ της. Μὰ ὅχι ποτὲ δὲν θὰ τῷ κάμινε αὐτό! Ὁ κόσμος θάλεγε «κρίμα στὸ κορίτσι». Κι' ὕστερα φροβύταν μήπως τότε πάρη ἀπὸ συμπόνια καὶ ὄχι ἀπὸ ἀγάπη. Αὐτὴ ἡ σκέψις τὸν ἔσφαζε. Ζητιάνος δὲν ἦταν ὁ Θύμιος! Γι' αὐτὸ πρὶν λύση τὴ γὰρα καὶ φανὴ ἢ ἀσχημιὰ τοῦ γίνετο ἄφαντος ἀπ' τὸ χωριό.

Ἀργότερα κάποιος τὸν εἶδε ἐργάτη στὴν πόλη· κουβαλοῦσε λάσπη σὲ γιαπί. Κακόμοιρε Θύμιε! Ἡ μάννα τῆς Μάρως ἄλλο ποὺ δὲν ἤθελε. Ὅσο μποροῦσε πρὸ συντομα πῆγε τὴν ἀρραβῶνα πίσω σὲ τὴν θειὰς τοῦ ἐκείνη εἶχε κάνει τὴν προζενειὰ. Ἡ κόρη ἔκλαιγε κρυφὰ καὶ φανερά. Ἐπесе στὰ πόδια τοῦ πατέρα της, παρακάλεσε, φροβέριξε, μὰ τοῦ γάκου, δὲν πῆρε τὸ μέρος της αὐτὴ τὴ φορὰ. Ἡ γριά τοῦ εἶχε δίκιο. Δὲν χάθηκαν μαθὲς οἱ γαμπροὶ γιὰ νὰ πάρη ἢ κόρη τους, ποῦταν σὰν τὸ κρύο τὸ νερό, σημαδιάρη.

Σιγὰ-σιγὰ τὰ κλάματα πάψανε, τὸ κακὸ σὰ νὰ ξεχάστηκε καὶ πὰ κουβέντα δὲν γίνονταν γιὰ τὸ Θύμιε. Μὲ τὴ μόνη διαφορὰ ποὺ στὰ χεῖλη τῆς Μάρως δὲν ἀνθοῦσε πὰ τὸ γέλιο.

Ἡ καινοθῶγια χρονιά βοήζε τὴ Μάρω ἀρραβωνιασμένη μὲ τοῦ πύρεδρου τὸ γυιό. Οἱ γονιοὶ σὲ παρόμοιες στιγμὲς δὲν πολυβλέπουν τέτοιες ἀσήμαντες λεπτομέρειες. Ὁ γέρος της εἶπε: «θὰ τὸν πάρης!», ἢ γριά της «θὲς δὲν θὲς, αὐτὸ εἶναι». Ἐκείνη δὲν εἶχε νὰ πῇ τίποτε παρὰ ν' ἀκούσῃ τὸ πρόσταγμα τῶν γονιῶν της, σὰν τὸ σκόλλο ποὺ στοῦ κύρη του τὸ παρόγγελμα κατεβάζει τ' αὐτοῦ.

... Οἱ φίλენάδες της πῆγαν νὰ ἔβλεπαν τὰ προικιά της. Πόσα σεντούκια ἦταν γεμάτα ὡς μ' ἀπάνω! Μὰ μὲ τί καρδιά τὰ ξεδιπλώνει, μὲ τί ἀφρημηϊδα!

Τὴν ἡμέρα τοῦ γάμου ἢ Μάρω ἦταν γλωμὴ μ' αὐτὸ τὸ ἀπόδιαν στὴ λύπη της ποὺ θ' ἄφηνε τὸ πατρικό της σπῖτι. Στὸ στόλισμα τῆς νύμφης παραστάθηκαν ὅλες οἱ κοπέλλες τῆς γειτονιάς γιὰ νὰ τὴν καμαρώσουν. Μὰ τῆς Μάρως τῆς φαίνονταν πὺς τὴν νύμφαν γιὰ νὰ τὴν κατεβάσουνε στὸ μνήμα. Σὲ λίγο νὰ καὶ ὁ γαμπρὸς ποῦρε νὰ



τῆνε πάρη γιὰ τὴν ἐκκλησιά. Τῆς χαρᾶς οἱ ἦχοι ἀντηχοῦσαν στ' αὐτιά της πρὸ θλιβερὰ καὶ ἀπὸ κλάμα:

Ἐπήραμε τὴν πέρικα, τὴν πενταπλουμισμένη,
καὶ ἀφήκαμε τὴ γειτονιά, σὰ χῶρα κουρσεμένη,
σὰν ἐκκλησιά ἀλειτούργητη, σὰ νερατῶνα κομμένη.

Ὑστερα αὐτὸ πτεφάνωμα γραμμὴ στοῦ γαμπροῦ. Τέτοιο γάμο ἀκόμα καὶ οἱ γεροντότεροι δὲν θυμόντανε νὰ εἶδαν καμμιὰ φορὰ οὔτε στὸ δικὸ τους οὔτε στὰ κοντινὰ χωριά. Τὶ μοιάζει καὶ τί λαγοῦται! Ξανάνωσε ὁ κὺρ Σταυρίτης σὰ τράβηξε καὶ λιγάκι ἔσωναν ἕνα δυὸ ποτηράκια παλιὸ κρασί νὰ τὸνε φέρουνε σὲ μεγάλου κέφι καὶ τότε συμμαζέμὸ δὲν εἶχε. Δὲς τὸν λοιπὸν καὶ τραβοῦσε τὸ χορὸ, δὲς τὸν καὶ τὸν σφριάνιζαν οἱ καλεσμένοι. Σὲ κάποια στιγμή μάλιστα ἀρπάζει τὸ ποτηράκι ὁ γέρος—καὶ πὺς τοῦ κατέβηκε τοῦ βλοχημένου—φώναξε πὺς ἔπινε στὴν ὑγεία τοῦ Θύμιου καὶ πρόσπεσε καὶ ὅλας—τοῦ λεβέντη! Σὰ νάπεσε ἀσπροπελέκι στὸ κεφάλι τῆς Μάρως. Λεμόνι ἢ ὄψι της. Κι' ἄν δὲν τῆχανε νὰ τῆνε πιάση ἢ πεθερά της θάπερτε ἄσχημα. Εἶδαν καὶ ἔπαθαν ὡς νὰ τῆνε συνεφέρουν. Μὰ τὸ προῖγμα γρήγορα σκεπιάστηκε. Βάρεσαν τὰ βιολιά· τὸ γλέντι ξανάρχισε μὲ πιότερη εὐθυμία καὶ τράβηξε ὡς τὰ χαράματα. Τὸ πρῶτ' ψιθυριστὸ κάποια φῆμη σὰν ἀτραπὴ διαδόθηκε σ' ὅλο τὸ χωριό· μερικοὶ ἔλεγαν πὺς εἶδαν τὸ Θύμιε νὰ τριγυρνᾷ τὰ μεσάνυχτα στὸ σπῖτι τοῦ πύρεδρου. Μὰ κανένας σχεδὸν δὲν τὸ πίστεψε—Κουρσφέξαλα· κάποιον ἄλλον θὰ παρόμοιασαν. Τὶ δουλειὰ εἶχε ὁ Θύμιος στὸ χωριὸ ἀφοῦ εἶχε μηνύσει καὶ τῆς θειὰς του, ἔξὸν ἀπ' τὸ νὰ πουλήσῃ τὸ χωράρι τοῦ, πὺς δὲν ἀγαποῦσε πὰ τὴν Μάρω καὶ τῆς εἴχονταν μάλιστα νὰ βοηθῇ γαμπρὸ καλὸ.

Κατὰ τὸ σούρουπο οἱ χωριανοί, ποὺ κατέβηκαν στὸ ποτάμι νὰ ποτίσουν τις ἀγελάδες τους βρῆκαν κάποιον πτόμα νὰ πλῆ μπλεγμένο μὲς τις καλαμιές. Αὐτοκολεύτηκαν πολὺ ὥσπου νὰ καταλάβουν ποῖος ἦταν· βοήξαν τὸ πρόσωπό του παραμορφωμένο φοιχτὰ ἀπὸ οὐλές. Ἦταν χωριανὸς τους καὶ ἦταν ὁ δύστηνος ὁ Θύμιος. Κι' ἀκριβῶς στὸ ἴδιο μέρος τῆς ἐκκλησιᾶς, ποὺ χθὲς ἀκόμα σφρόντανε τὸ δολόφεντο νομικὸ ἡόρεμα τῆς Μάρως, κίττειται τώρα τὸ ἐπίσης ὁλόφεντο ἀπὸ τὰ λουλούδια φέρετρο τοῦ Θύμιου, τοῦ λεβέντη!

★★

Ἡ Λοφόκλειος Ἀντιγόνη

Μὲ ἀπόλυτα ἐλεύθερη τὴ βούλησίν της ἢ Ἀντιγόνη,



γυναίκα, κόρη αυτή.—υπαρξη νεαρή, κακόμορφη βασιλοπούλα—από ποιά τάχα μυστική πηγή αντίκει το σθένος της το ακατάβλητο; Από την άμετρη φιλαδελφία της, από την αυταπαύρησή της την αγγελική, και πολύ ακόμα περισσότερο από τον άγραφο Ήθικό Νόμο, που βαθυτάτο χαραγμένο έχει 'στη ψυχή της, όπου λατρεύει μ' όλη της τη δύναμη, αυτή η ήρωίδα, που ενσαρκώνει το υπέρτερο καθήκον μέσα σε μιὰ τραγική σύγκρουση—δίλημμα, υποταγής 'στο δίκαιο το «θετό», 'στους νόμους τους ανθρώπινους ή 'στους «άγραφους», υψηλούς, θείους, αιώνιους νόμους του «φυσικού δικαίου».

"Ετσι βαδίζει προς τον θάνατο άπότητη, με βήμα σταθερό, αλύγιστη, ήρωική! κι' έτσι ατρόμητη, γιομάτη ύψηλοφροσύνη, υπερύψηλη στο ήθικό ανίστημα, την ώρα, που αναγκάζεται, άπαντά 'στον τύραννο: «Τόλμησα,

ναί! Γιατί ο Δίας δε μου τὰ πρόσταξεν αυτή,
οὔτ' ή Λικαιοσύνη οὔτε νομίζω
νάχουν οι προσταγές σου τόση δύναμη,
. θνητός εἶσὶν νὰ μὴ τιμᾷς
άγραφους νόμους, θεϊκούς και ἀσάλευτους.
. , που ζοῦν αἰώνια. Αὐτούς,
φραντίζεσαι, πῶς μποροῦσα νὰ καταπατήσω ἐγώ;
. γιατί, πῶς θὰ πεθάνω τόξαιρα καλή

Εἶναι ή πράξη της «κολάσιμος»;

Μέσ' στο σκοτάδι ἐγωπάθειας, με στενή, μονόπλευρη αντίληψη, 'σάν αυτή του Κρέοντα, θὰ την καταδικάζαμε βέβαια ὡς παραβιάτιδα των ἀνθρωπίνων νόμων της Πολιτείας.

Μέσα σ'ένα σκιάφως συνείδησης, που δέχεται λίγες ἀχτίδες ἀπ' τον ουρανὸ των Ίδανικῶν, ἀχτίδες ἐπιείκειας, πολλές θὰ βροίσαμε «ἐλαφρυντικές περιπτώσεις», και πάλι θὰ την καταδικάζαμε, μὰ ἐπιεικέστατα, ἔτσι ἀπλῶ-μονάχα γιὰ τυπική ἐξαγοποίηση του θετοῦ δικαίου, που ἔχει παραβεί.

Μέσα ὅμως 'στο ἄπλετο φῶς του ἰδανικοῦ ἡλίου της «ἠθικῆς τάξης», ἀναγνωρίζοντας 'στη ψυχή της τὰ εὐγενέστερα, ἀπὸ ὅσα μποροῦν νὰ υπάρξουν, ἐλατήρια και στο ήρωϊκό πρόσωπο της «παραβάτιδος» την ἔρεια του Ήθικοῦ Νόμου, την ἐνσάρκωση της πειθαρχίας εἰς αὐτὸν και μόνο, ὅχι μονάχα θὰ την ἀψώσουμε, μὰ και σὲ βάθος ὑψηλὸ θὰ την ἀναστηλώσουμε ὡς αἰώνιο σύμβολο, νὰ συμβολίξῃ την ἀδελφική ἀγάπη, την ὑπεροχή αυταπαύρησης, τὴ θεοσέβεια και τὴ σταθερότητα στην «ἠθικὴ βούληση», 'σάν ἔρεια μέχρι θανάτου ἀφωσιωμένη 'στη λατρεία του Ίδανικοῦ, που θυματίζει τὸ βωμὸ των



ἠθικῶν νόμων-ἀρχῶν, με τὸ μῖτι της ψυχῆς της καρφωμένο στο χροσοροδόδιο ὁρίζοντα του Ίδανικοῦ, 'στὰ ὕψη τὰ αἰθέρια του οὐρανοῦ, ὅπου ἀθάνατες θρονιασμένες οἱ Ἰδέες του Ἀγαθοῦ, του Ὁραίου, του Ὑψηλοῦ ἀχτινοβολοῦν τὴν ἀριμονία της «ἠθικῆς τάξης» που κυβερνᾷ τὸ Σύμπαν.

(Μ. Παωαδ., Μ. Χριστοδ., Β. Τεκ.,
(Π. Καβ., Ἀδ. Κοτο., Μ. Μουβ.)

★★

ΠΕΖΟΤΡΑΓΟΥΔΟ

Φτωχὰ Λουλούδια

Δ. Πηλορίδου

Φτωχὰ λουλούδια! Κάποιο μενεξεδένιο, ἀπριλιάτικο πρωινό, ἀνοίγεται τὰ ματάκια σας, κι' ἓνα χλωμὸ χινοπωριμάτικο δειλὶ, πεθαίνεται ἐκεῖ ποῦ γεννηθήκατε.

Μόλις χαράζουν τὰ μπομπιπούκια σας, και ή ὥραία σας ψυχή σκορπίσῃ γύρω τις πρώτες της εἰωδιές, θὰ ρθῇ—Χύρον δρεπῖνι—τὸ χινόπωρο και θὰ σᾶς πάρῃ.

Στὴν ἀρχή, ἀπαλό, σάν ἀνάλαφρο φύσημα φτάνει ὡς ἐσῆς, τάχα νὰ σᾶς χαϊδέψῃ! Μ'αὐτό τον τρόπο σᾶς ξεγελᾷ κάθε χρονιά.

Και σέῃς ἀρίνετε ἀξένοιαστα τὴν καρδοῦλα σας, τὴν τόσο τρυφερή, σὰν κορὰ χέρια του. Και τότε τὸ ἀνάλαφρο ἀγεράκι, ἄγριος βορρᾶς γίνεται και σίφουνας και θάνατος...

Και εἰστε τόσο περήφανα στο θάνατό σας...

Ἀὖν βγίζετε οὔτε μιὰ κραυγή...Μὰ σβύνετε ἥσυχα, ἥσυχα, ὅπως ξυπνᾷτε ἀθόρυβα κάποιο μενεξεδένιο ἀπριλιάτικο πρωινό.

Φτωχὰ λουλούδια, πόσες ψυχούλες σβύνουνε ὅμοια με σᾶς!...

★★

Τότε και τώρα

Εἶναι τώρα δύο χρόνια, που τὸ Ἀίβασιλειάτικο δέντρο δὲν τὸ στολίζω μόνο γιὰ τον ἀδελφό μου, ἀλλὰ και γιὰ τὴν ἀδελφοῦλα μου. "Ετσι και τῆς πρωτοχρονιᾶς ἐφέτος τὴν παρρημονή στολίζα ἓνα μι-



κρό, αλλά φουντωτό δενδρόκι! Είχα τελειώσει το στολισμα και σούρ-
πιζα φαντό βαμβάκι, έτσι για χιόνι, όταν σιγά-σιγά ανοίγει η πόρτα
και σαν φοβισμένο πονικιάκι μπαίνει μέσα η αδελφούλα μου! Αντι-
κοιτώντας το δέντρο, τα ματιά της είχαν πάσει μια λάμψη ξέχωση!
Έτρεξε κοντά μου, με τα δυο χεράκια της μ' αγκάλιασε σφιχτά-σφιχτά
για να μου δείξει τη μεγάλη της χαρά, και βλέποντας το δέντρο μου
είπε: «Όλα αυτά είναι δικά μου;» — «Όλα!» — «Όλα για μένα τά-
χαμες!» μου είπε με τομολιαστή από ανέκδοτη χαρά φωνή, κι έτρε-
ξε από κοντά να περιοργανισθώ κιόθεν αντικείμενο ξεχωριστό.

Αυτή η μεγάλη χαρά ζωντάνευσε προστά μου τα παιδικά μου
χρόνια. Τότε έτσι κι' εγώ χιαρόμουν, όταν η μητέρα μου στολίζει το
δέντρο για μένα. Αλήθεια, πόσες ατέλειωτες χαρές είχαν οι μέρες
αυτές! Τα Κάλαντα των μικρών, το ζήμωμα της πητας και των γλυ-
κισμάτων, κι' ύστερα το γύρισμά των από των φουρνών! Με τι λαχάρια
τότε περιμένα τα μεσάνυχτα τη στιγμή, που θ' άναβαν του δέντρου
τα χεράκια και θα έπαιρνα τα δώρα μου, ενώ τα βασύδια του Βοστώ-
ρου θα σφύριζαν καλωσορίζοντας όλα μαζί τον χρόνο τον καινούριο.
Καινούργιος χρόνος! και περασμένος και καινούργιος όλο το ίδιο ήτα-
νε για μένα την μικρούλα τότε. Και τώρα; Μήπως λιγότερη
χαρά δοκιμάζω στολίζοντας το δέντρο γι' άλλους; Χαρά δεν ήταν ά-
κόμα αυτό, που χθές πρωί έννοιωσα μέσα μου, όταν στολίζαμε το
Αϊβασιλευαίτικο δέντρο για τα παιδάκια, που έχουμε στην Χριστιανική
Αδελφότητά μας; Η μήπως χθές το απόγευμα δεν έννοιωσα χαρά
ανέκφραστη, όταν τριγύρω άτ' αυτό βλέπαμε καθισμένα τριάντα ορ-
φανά παιδάκια μ' ολοκαίνουργα παπουτσάκια και κάλτσες, ορφανά
που πρωύτερα πό λίγες μέρες γυρονούσαν ανυπόδητα μ' αυτήν την,
υγρασία;

Ναι! τώρα καταλαβαίνω, πουά είναι η χαρά, η χαρά η αληθινή!...
και τι μεγάλη διαφορά έχει από την χαρά των παιδικών μου χρόνων
στις μέρες αυτές τις γιορτινές!!

(Μ. Ίωσηφίδου)

★★

Δράμα μέσα σε δράμα

Δ. Παπαδημητρίου

1821. Μια θύελλα. Ένας Σιμοών στην Ελλάδα. Μια αδιύκοπη
πάλη, σκληρή. Και μέσα στο κήμα του αίματος, του μίσους και του
πολέμου, που σηκώνονταν σαν σύννεφο και σκέλαζε τη σκιάβια μας
Πατρίδα, μια λέξη, ένα σύμβολο που άστραφτε με το ίδιο φως του



«Εν τούτω νίκα», πρόβαλε καθαρά «ΛΕΥΤΕΡΙΑ». Λέξεις που χρόνια
τόρα ζούσε κρυμμένη στις ραχοπλάτες των βουνών μας με συντροφιά
τους κλέφτες, λέξεις... που την κνηγούσαν για να την εξοντώσουν όλα
τ' άσπέρια της Τουρκιάς. Κι' αυτή η λέξη αφού ξέφυγε την καταδί-
ωξι, άξαφνα χωρίς να το περιμένη ο έχθρος άστραψε περήφανα και
ξεχύθηκε σε μια φρεβρή κραυγή, από τα στόματα χιλιάδων σκλάβων.
«ΛΕΥΤΕΡΙΑ»...

★★

Λεγόταν Άλης Άλης ο Αράκος μάλιστα. . . Κι' ήταν δούλος
σωστός αυτός ο Γενήτσαρος, Ατρόμητος κι' ίσως και σκληρός. Κι'
όμως, κάτι ζούσε μέσα του. Τα μάτια του, δίπλα στο σκληρό βλέμμα
είχαν και κάτι άλλο. Μια νοσταλγία. . . Μια άμφιβολία. . . Κάτι άμν-
δρές αναμνήσεις φωτίζαν θαμπά μια γωνίτσα της καρδιάς του, όπως
θαμπά φωτίζει το φανάρι του μεταλλουργού τις άπόμερες σκοτεινές
γαλαρίες του μεταλλείου. Μά δεν μπορούσε να προσδιορίση αυτό που
αισθανόταν.

Ήταν έπιμε, πραγματικά παληκάρι. Γι' αυτό και τον ωνόμασαν
Αράκο. Αρχηγός μιας παρέας Γενητσάρων τριγυνοῦσε άκούραστα τα
βουνά της Μακεδονίας κνηγώντας τους κλέφτες. . . Και κάθε φορά
που σκότωνε έναν, οι σύντροφοί του τον επευφημούσαν. . . κι' αυ-
τός, ά! αυτός ο δύστηνος αϊθανόταν ένα βαθύ πόνο μέσα στη ψυχή,
μια μετάνοια βαθιά, μια ντροπή, κάτι, πώς να το πω, δεν ξέρω. Αφού
ούτε κι' εκείνος ο ίδιος δεν ήξερε καλά καλά πώς να το χαρακτηρίση.

Ο ήλιος έδυε. Οι Γενήτσαροι είχαν στρατοπεδεύσει μέσα σ' ένα
δάσος. Λίγο μακρύτερα ηφώνονταν ένα βουνάλακι. . . Ποτέ τους δεν
είχαν έλθει τόσο μακριά. Πέρα από το βουνάλακι ήταν το άγνωστο
γι' αυτούς. Έκει πίσω θα κατέβαινε σιγά σιγά ο ήλιος σαν να τον τρα-
βοῦσε μια μαγική δύναμι. Κι' όλα ήσαν χουσιμμένα, μια κι' ένα χοῦμα
κόκκινο ήταν χυμένο γύρω στον ήλιο, στα συννεφάκια, επάνω στις
πλαγιές των βουνών και σ' ένα κομμάτι του γαλανού ουρανού. Ένα
χοῦμα κόκκινο σαν αίμα. Μ' αλήθεια, τι κόκκινο που ήταν!

Οι Γενήτσαροι ξαπλωμένοι κάτω μισοκοιμούνταν. Ο Αράκος κα-
θόταν σε μια πέτρα και σκεπτόταν. Ή μάλλον άφηνε το νοῦ του να
φτερουγίζει από σκέψι σε σκέψι σαν πληγωμένο πουλί. Καμιά σνοχή
στις σκέψεις του. Άπλά κουρέλια αναμνήσεων, σχεδίων, παιθών, λύ-
πης, χαράς, πόνου.

Έξαφνα ένας ελαφρός θόρυβος άκούστηκε μέσα στα φυλλώματα.
«Όλοι οι Γενήτσαροι, σηκώθηκαν χωρίς θόρυβο, κι' άρπαξαν τα όπλα.
Γονάτισαν έτοιμοι και κρατώντας την αναπνοή τους. Ο Αράκος δεν



ταράχθηκε. Έβριζε μόνο μια ματιά προς τὰ χαμοκλάδα. Ένα κεφάλι γέρον κλέφτη πρόβαλε, κι' ύστερα άλλα δυο πιο νέα.

Οι Γενήτσαροι τοιμάσθηκαν νὰ ρίξουν. «Έγώ τὸ γέρο», εἶπε μ' ἀπάθεια ὁ Δράκος. Οἱ κλέφτες δὲν εἶχαν ἀνυπομονή. Τίποτε. Τὸ δένδρο κι' οἱ χλόες ἐκρυβαν τοὺς ἐχθρούς των.

Ὁ Ἀλῆς σήκωσε μηχανικά τὸ ὄπλο. Μὰ πρὶν τὸ φέρῃ στὸν ὄμο, τὸ μανίκι του σκόλωσε ἀπότομα σ' ἕνα χαμοκλάδι καὶ τὸ χέρι του στάθηκε. Ἀὖν ξέρω πῶς τοῦριθε τοῦ Δράκου. Τοῦ φάνηκε, ξέρω γώ, σὰν προσηνεια. Σὰν νὰ τοῦ κράτησε γάποιος τὸ χέρι καὶ νὰ τοῦλεγε. «Μὴ ρίχνης». Χαμογέλασε ὁμοῦς. Ξεσκόλωσε τὸ μανίκι του καὶ σημάδεψε.

«Κακὸς οἰωνὸς», ψιθύρισε γάποιος Γενήτσαρος δίπλα του. Ὁ Δράκος τὸν κοίταξε μὴ στιγμή σὰν σκεπτιζὸς, ὕστερα σήκωσε ἀπότομα τοὺς ὤμους καὶ σὰν ν' ἀψηφοῦσε τὸ πεπρωμένο ἔσυρε μὲ λίσσα τὴ σκανδάλη.

Αὐτὰ ἔγιναν σ' ἕναν ἀσήμαντο χρόνο. Μισὸ λεπτὸ θὰ βιάσταν ἴσως. Οἱ κλέφτες κόττιζαν ἐρευνητικά γύρω.

Ἄξαφνα ἀνέζησε μιὰ ντουφεκιά. Ὁ γέρος ἔπεσε στὸν τόπο μ' ἕνα βόλι στὸ μέτωπο. Οἱ ἄλλοι δύο δὲν προφθάσαν νὰ κινηθοῦν. Καρμιά δεκαριά βόλια τοῦς ξέπλωσαν γάτω. Ὁ ἕνας νεκρός! Ὁ ἄλλος ψυχροπαγοῦσε. Οἱ Γενήτσαροι πλησίασαν μὲ τὸ Δράκο μπροστά... Κι' ἐκεῖ ποὺ ὁ Ἀλῆς ἔσκυψε νὰ δῇ τὸ γέρο, ἕνα οὐρλουσμεν ἀνέζησε. Ένας μαῦρος σκόλλος κενηγιάρικος πῆδηξε μέσα ἀπὸ τὰ χόρτα κι' ἄρχισε νὰ γλύφῃ τὸ πρόσωπο τοῦ νεκροῦ.

Ὁ Δράκος σὰν ἀνίσχυσε τὸ σκυλὶ ξαλίστηκε. Τοῦ φάνηκε σὰν μιὰ μεγάλη φλόγα νὰ χύθηκε στὸ μυαλό του. Εἶδε καθαρὰ σὲ μιὰ στιγμή τὸν ἑαυτὸ του δώδεκα χρόνια πρὶν, μικρὸν μικρόν, ὡς ἔξη χρόνων καθισμένο μέσα σὲ μιὰ αὐλὴ νὰ κρατᾷ ἀνάμεσα στὰ χέρια του τὸ κεφάλι ἑνὸς μαύρου σκύλου ποὺ τὸν κοιτοῦσε μὲ ἀγάπη.

Μιὰ γλυκιά μορφὴ ἔσκυβε πάνω του. Ήταν ἡ μάνα του. . . . «Ένας λυγρὸς τοῦ ξέρουμε, κι' ἔβγαλε μιὰ πιχτιή φωνή. . . «Γράνα».

Ὁ σκύλος σ' ἄκουσμα τοῦ ὀνόματός του σήκωσε τὸ κεφάλι, κοίταξε καλὰ καλὰ τὸν Ἀλῆ, τὸν πλησίασε ἀργά, τὸν μύρισε ἀπὸ δώ κι' ἀπὸ κεῖ, κι' ὕστερα κούνησε τὴν οὐρὰ του, πρῶτα δεξιὰ κι' ἔπειτα ἀριστερά. Έβριζε κι' ἕνα βλέμμα στὸ δάστυχο νεὸ σὰν νὰ τοῦλεγε. «Γέροισι ναί, μὴ σὲ θυμῶμαι». Κι' ὕστερα λυπημένος, ξαναγύρισε κοιτᾷ στὸ πτώμα.

Ὁ Δράκος ἦταν κατὰχλωπος. Νόμιζε πῶς ἡ καρδιά του θάπαινε σὲ λίγο νὰ πτωπᾷ. Μιὰ νάρχη χυνόταν στὸ μυαλό του. Τ' αὐτιά του βούιζαν, κι' ἔτρεμε ὅλος. Θάθελε ν' ἄφηνε τὸν ἑαυτὸ του νὰ γυλῇ-



ση χάρη καὶ νὰ κοιμηθῇ, νὰ κοιμηθῇ γὰ πάντα.

«Ένα εἰσαφρὸ ἀεράκι ποὺ σηκώθηκε τὸν σινέφερε λίγο.

Γύρισε ἀπότομα καὶ ρώτησε τὸ παλικάρι ποὺ δὲν εἶχε ξεψυχήσει ἀκόμα. «Ποιανοῦ εἶναι τὸ σκυλὶ μωρό»;

—Τοῦ γέρον, ἀπάντησε ἐκεῖνος πιχτιά. Ἰὸχει χρόνια τώρα ἀπ' δταν τοῦ ἔλκεψαν οἱ Τοῦρκοι τὸ παιδί του τὸ Γεώργιο του, καὶ πρὶν ἀκόμα.

«Τὸ Γεώργιο!!»

Μὰ ναί. . . θυμᾶται! Δυστυχία του! Ήταν τ' ὄνομα τοῦ τοῦδαι ἡ μάνα του ὅταν ἦταν μικρός.

Ένας κόσμος λησιμονημένος ζωντάνευσε μέσα του.

«Θεέ μου, θεέ μου, ψιθύρισε, τί ἔκανα!».

Τὰ γονατὰ του λυγισαν κι' ἔπεσε καθιστὸς σὲ μιὰ πέτρα. Έμεινε ὦρα πολὺ ἔτσι καθισμένος χλαίγοντας. Οἱ σύντροφοί του εἶχαν καθίσει γάτω σταυροπόδι καὶ τὸν κοιτάζαν σιωπηλοὶ καὶ συγχινημένοι.

Τέλος ὁ Δράκος ἀνασηκώθηκε. Έβριψε μιὰ ἄτονη ματιά στὸ πτώμα, ἄλλη μιὰ στοὺς συντρόφους του καὶ ψιθύρισε δείχνοντας τὸν νεκρό. Εἶναι ὁ πατέρας μου. . . . Κι' ὕστερα ἀφήνοντας τοὺς γενητάρους μ' ἀνοιχτὸ στόμα ἀπὸ ἐκπλήξι τράβηξε ἀργὰ ἀργὰ πρὸς τὸ βουνάλακι.

Ὁ σκύλος βλέποντάς τον νὰ φεύγῃ ἀνασηκώθηκε, ἔβριζε κι' αὐτὸς μιὰ ματιά ἀποχαριετισμοῦ στὸ πτώμα καὶ ἀκολούθησε ἀργὰ μὲ σκεπμένο κεφάλι τὸ Δράκο. Ἀνέβηκαν συντρομεμένοι τὸ βουνάλακι. Έφθασαν στὴν κορυφή. Έκεῖ στάθηκαν.

Ὁ ἥλιος εἶχε δῆσει πιά. Μέσα στὸ μισοσκόταδο, μέσα στὰ τελευταῖα ξεψυχίσματα τῆς ἡμέρας, ἐκεῖ ἐπάνω στὸ βουνό, διαγράφονταν καθαρά, μὲ φάντο τὸν οὐρανὸ δυὸ σιλονέτες. Ὁ Δράκος κι' ὁ σκύλος του.

Ὁ πρῶτος ἔστριψε ἀργὰ τὸ κεφάλι πρὸς τὰ ὀπίσω, πρὸς τὸ δάσος. Ἀγνόησε μὲ τὸ βλέμμα τὰ φυλλώματα, τίς πλαγιές, τὰ ποταμῆκια καὶ τὰ χωρία κάτω ἐκεῖ, κι' ὕστερα ἀπὸ τὸν κόσμον τὸν γνωστὸν ὅπου ἔζησε τόσα χρόνια τὸ βλέμμα του στράφηκε πρὸς τὸ ἄγνωστο πρὸς τὴ μέλλουσα γόλασί του. Έκεῖ ποὺ στεζόνταν ἦταν τὰ σύνορα, τῆς διπλῆς του ζωῆς. Ή πρώτη εἶχε περάσει. Τώρα ἄρχισε ἡ δευτέρα.

Έκανε δύο βήματα καὶ χάθηκε μὲ τὸ σκυλὶ του. . . . Καθῆκε σὰν ν' ἦταν φάντασμα. Κι' ἀπὸ τότε κανεὶς δὲν ἔμαθε πιά τίποτε γὰρ τὸ Δράκο. . . .



Τὰ ἀνθρ

Υπάρχουν ωραιότερα καὶ ἀθωότερα πλάσματα ἀπὸ τὰ ἄνθρ;
Εἶναι τόσο ωραία!, ὅταν στολίζουν τοὺς κήπους μας, τὶς αἶθουσές μας;
Εἶναι οἱ καλύτεροι καὶ ἀθωότεροι φίλοι, ποὺ μᾶς συντροφεύουν στὴ
ζωή; δὲν μᾶς αποχωρίζονται στὶς χαρές, μὴ οὔτε καὶ στὶς λύπες μας
. . . . μ' ἄνθρ στολίζουμε τὶς νύκτες μ' ἄνθρ καὶ τοὺς
πολυαγαπημένους μας νεκρούς

Μᾶς μεθοῦν μὲ τὸ ἄρωμά τους, μαγεύουν τὰ μάτια μας μὲ τὰ ω-
ραία χρώματά τους καὶ τὸ καθένα χωριστὰ πόσες ἔχει ο-
μορφιές καὶ πόσες χάρες! Μᾶς μεθοῦν τὰ τριαντάφυλλα μὲ
τὸ γλυκό τους ἄρωμα, μαγεύουν τὰ φανταχτερὰ τους χρώματα
Τὶ ὁμορφὰ περήφανη, επιδεικτικὴ! θαρρεῖς, πὼς ἔχουν συνείδηση
τῆς καλλονῆς τους καὶ καμιαρώνουνε γι' αὐτή, ὅταν δροσόλουνται
. . . . σὰν νάπολνέουν μαζί μὲ τὸ μεθυστικὸ τους ἄρωμα κάποια αὐ-
ταρέσκεια σύμβολα εὐτυχίας .

Ντροπαλὰ τὰ ἴα, κρύβονται μέσα στὰ δρόμους τους φύλλα λές
καὶ ζητοῦν νὰ ἀποφύγουν κάποιο βλέμμα αδιάρκτο Ἀὖν εἴ-
ναι μεθυστικὴ ἡ εὐωδία τους, ὅπως τοῦ τριαντάφυλλον, μὰ εἶναι τό-
σο λεπτή, τόσο γλυκεῖά! Σεμνὰ, ντιμιένα στὰ μενεξεδένια τους φορε-
ματῖκια σύμβολα μετριοφροσύνης .

Ἄγνός, πάναγνος, μὲ τὰ δόλευσά του πέταλα, τὰ ἄσπικα, ὑψώ-
νεται μὲ χάρη καὶ εὐγένεια ὁ κοῖνος, σύμβολο ἀγνότητος. Ἀνατείνει
τὸν τρυφερό του μίσχο σὰν νὰ θέλῃ πάντα ἄσπιλη νὰ φυλάγῃ τὴν λευκὴ
παρθενικὴ του ἀγνότητα. Ἄγνὸ καὶ λεπτό, οὐράνιο τῆρωμά του .

Σύμβολο ἀγνότητος καὶ ἀνατάσεως ψυχῆς, ποὺ δὲ μολύνθηκε
ποτέ

Ζωοῦλες τρυφερές, ἀθῶα, χαριτωμένα πλάσματάκια, ποὺ καθένας
μας πρέπει τρυφερὰ νὰ ἀγαπᾷ; δὲν μᾶς ζητοῦνε τίποτε σχεδόν, μονίχα
λίγο δρόσισμα καὶ μία περιποίηση μικρὴ γιὰ νὰ ζήσουνε, ν' ἀνθίσουν,
νάπλώσουν τὰ τρυφερά τους πέταλα στὸν ἥλιο, νὰ σκορπίσουν τὰ μύ-
ρω γύρω μας, τὶς χάρες του, τὸ ἄρωμά τους.

(Ἀρμ. Ἀμαραντίδου)

★★

Κῦλα.....

Κῦλα πάντοτε ἀργυρὰ νερά
Μικρὴ βαρκοῦλα γαλανὰ βαμμένη
Κῦλα καὶ φέρνε πάντα τὴ χαρὰ
Στὸ σπίτι τοῦ ψαρά ποὺ σὲ προσμένει.



Κῦλα καὶ φέρνε πάντα τὴ χαρὰ
Μικρὴ βαρκοῦλα ψάρια φροτωμένη
Στὸ μικρὸ παιδάκι τοῦ φτωχοῦ ψαρά
Ποὺ στὸ περιγιάλι γάτω περσιμένει.

Σ' εἶσαι ἡ λαχτάρα ὅλου τοῦ σπιτιοῦ
Πολυαγαπημένη, φρεσωτὴ βαρκοῦλα,
Σ' εἶσαι ὁ προστάτης π' ὅλοι ἀγαποῦν
Σὺ ὅπου δουλεύεις νύκτα καὶ ἀγιοῦλα.

Γ. Γεμενελής

★★

Χριστοῦγεννα!

Καθισμένη κοντὰ στὸ τζάκι στὴ γλυκεῖα ζέστη τοῦ δωματίου
ἀρρήτω τὲς σκέψεις μου νὰ ξετυλίγονται μονάχες τους; ποὺ καὶ ποῦ
ἀκούεται κανένα τρίζιμο ξύλου μέσ' στὸ τζάκι καὶ ὁ μονότονος κτύ-
πος τοῦ ὁρολογιοῦ. Πόσο, ἀλήθεια, γρήγορα περνᾷ ὁ καιρὸς Χρι-
στοῦγεννα! Πρωτομαγιά! γιορτές! σὰν νάταν χιτὲς ἀκόμα ἡ μέρα, ποῦ
ἐγγράφηκε ἐφέτος στὸ σιλοεῖο! Ἔτσι ἄθελα μὲ κυριεύει μιὰ μελαγ-
χολία, μιὰ λύπη ἀνεξήγητη!

Χριστοῦγεννα, Ἅγιος Βασίλης! Τὶ γλυκὰ, ποὺ ἀντιχοῦσαν στὴ
ψυχὴ μου αὐτὲς αἱ λέξεις, ὅταν ἤμουνα παιδάκι! πόσο μιλοῦσαν στὴ ψυ-
χή μου ἐκφραστικά. Κλείνω τὰ μάτια μου καὶ βλέπω μιὰ σκηνὴ νὰ
ξετυλίγεται μπροστά μου! Ἐνα δωμάτιο ἐπιπλωμένο πλούσια καὶ ἕνα
δέντρο Χριστουγεννιάτικο δόλοφωτο καὶ φροτωμένο δῶρα. Λίπλα του
ἕνας γέρος μὲ γλυκεῖα ὄψη καὶ ἀγαθὸ μειδίαμα 'στὸ χεῖμα μοιρᾷ εἰ
σ' ὅλους μὲ γελαστό τὸ πρόσωπο παιγνίδια, κοῦζλες, τόπια, αὐτοκί-
νητα καὶ ὅ,τι ἄλλο θέλεις 'σὰ παιδάκια, ποὺ τὸν περιγευγλάνουν ἀ-
νυπόμονα. Ἐνα κοριτσάκι καρφώνει τὰ μάτια του σὲ μιὰ πανώρη
κοίτζα μὲ βαθιὰ-γαλάζια μάτια καὶ σγουρὰ ξανθὰ μαλλιά, πλησιάζει,
φιλεῖ τὸ χέρι τοῦ καλοῦ γέρον, παίρνει τὴν κοῦζλα ἀπὸ τὰ χέρια του,
τὴ σφίγγει μέσ' στὴν ἀγκαλιά της καὶ γεμάτη εὐτυχία, τρελλὴ ἀπὸ
χαρὰ γελᾷ καὶ ἀποσύρεται εὐτυχισμένη.

Τώρα ὅλα φεύγουν ἀπὸ μπροστά μου!, δὲν βλέπω τίποτα,
προσπαθῶ νὰ ἰδῶ ἀκόμα μιὰ φορὰ τὴν ὁμορφὴ εἰκόνα, δὲν μπορῶ.
Ἀνοίγω τὰ μάτια μου, βλέπω τὴν γόγκινη φλόγα τοῦ τζακιοῦ τ' ὁ-
ρολόγι, τὲς καρέκλες, τὸ τραπέζι καὶ ψιθυρίζω ἄθελα «Θὰ μοῦ χαρί-
σουν ἄράγε τὰ φρεσιὰ Χριστοῦγεννα, τὴν ἴδια τὴ χαρὰ, ποὺ μοῦ χά-



ριζαν, όταν ήμουνα μικρή. Δεν ήξαιρα τότε, πώς περνούν όλα τόσο γρήγορα, πώς ή ζωή αλλάζει, πώς ζωή είναι ή ανάμνησις, πολλές φορές μάλιστα ή ανάμνησις τής παιδικής χαράς, που μιὰ χρονίη, αδιόρατη κλωστή τήν ενώνει πάντα μέ τή σημερινή ζωή μας, τήν τόσο παρα-
λαγμένη .

(Μαρρ. Χριστοδούρου)

Ανοιξι

Πάλι τα λουλουδια μυρωδιές σκορπούνε,
φύρεσε ο κάμπος έμορφη στολή,
πάλι δύο δυο τα πουλιά πετούνε
στα κλαδιάκι πάνω σμίγουν στο φίλι.

Τα ηδονάκι μέσα στα κλαδιά κρυμμένο
τήν αυγή, το βράδυ, ψάλλει χαρωπά,
όχι όπως πάντα άσμα λυπημένο,
της χαράς τραγουδι κείνης π' αγαπά.

Ανθήσαν τα δέντρα όλα με καμάρι
κι ή τρελλή στεφάνια πλέκει αμυγδαλιά
και τα τρυγωνάκια πάνω της ξεγυάρι
της αγάπης δίνουν αδολα φιλιά.

Δ. Πτεορίδου

Παγνές Σύμψεις

Παλιό τριαντάφυλλο και σκόρπιο,
Μέσ' το σурτάρι πεταμένο,
Τι δε μου φερνεις μέσ' στο του μου
Έτο' όπως είσαι χλωμασμένο.

Κάλλιο το πέραςμα του χρόνου
Που την καρδιά μ' έχει θημίζει
Μακρυνά, πολύ μακρυνά από μένα,
Κάλλιο και σένα νάχε θιάψει.

Γ. Γ.



Η ζωή του κοιτώνος μας

Μέσα απ' τους πέντε κοιτώνες, που αποτελούν την κοινωνία των Έ-
θνων του σχολείου μας, ο πρεσβύτερος, ο πρεσβύτερος φασαριάζει
και ανηφότατος είναι χωρίς άλλο ο δικός μας.

Μόνον όκτώ κορίτσια ζούμε εκεί μέσα, μιὰ κορίτσια μιὰ φορά! δια-
λεγμένα ένα και ένα και με τα ίδια γούστα!

Είμαστε φίλαφλα κορίτσια! Κάθε βράδυ αφισμαχίες, μαξιλαρολό-
γοι βρίζονται στην ήμερησία διάταξη! κάποτε καταλήγουν και σε
αληθινή μάχη με τραυματίας κι' αχαιαλώτους "Ε! από καινού φρά-
καθόλου παρόξενο μιὰ «μαξιλαροβολίδα» να βοηθ και την δασκάλισσα
της υπηρεσίας, που, από υπερβολικό ενδιαφέρον για το αποτέλεσμα
του αγώνος, χώνει το κεφάλι της από την πόρτα.

"Όλα κι' όλα μιὰ και στην καθαριότητα του κοιτώνος μας είμαστε
αφισμαστες! Καλά! μιὰ τα κοινούπια! Αυτά, πώς έξοντώνονται! Οί
πρεσβύτεροι θέλησαν να βάλουν κοινούπια, και ως ήμερα αναρ-
τήσεως της κοινούπιας όρίσθη παμφηφεί ή Κυριακή. Χτες το κοι-
τό κοινού για μεσημεριάνικο ύπνο! Όλες σπαίνουμε, παρὶ την αν-
ηφεία μας. "Υστερ' από λίγα λεπτά με φωνή χαμηλή αρχίζει ή συζη-
τησις για την κοινούπια. "Ένα εμπόδιο βρήκαμε τα κορίτσια χαμη-
λά και το ταβάνι ψηλά! μιὰ σὺν φίλαφλα κορίτσια, το υπερπηδήσαμε
κι' αυτό. Βάλαμε τέσσερα στρώματα, το ένα πάνω στ' άλλο και μιὰ καρέκλα
στην κορυφή! τώρα δεν ένιησε παρὰ ν' ανεβή καινού και πάνω. Παι-
φηφεί έξορίσθηκεν άζια για την τιμητική, μιὰ κάπως επικίνδυνη αυτή ά-
ποστολή ή «υποφανομένη» και μιὰ και δυο βρέθηκα πάνω στα στρώ-
ματα και τρία-τέσσερα πάνω στην καρέκλα.

Θήταν, χωρίς άλλο, ενδιαφέρον το θέαμα, γιατί και ή δασκάλισ-
σα μις έπεσκέφθηκε, μι' αντι συγχαρητήρια ακούσαμε μιὰ σύσταση σε
αυστηρό λιγάκι τόνο, ν' αναβάλλουμε την ανάρτηση... της κοινούπιας
για άλλη μέρα. Πάσαν τα γέλοια άμέσως και ή άφεντιά μου κατέβη-
κεν από τί ύψη.

Είμαστε υπάκουα κορίτσια, μιὰ έλα, που τα κοινούπια δεν μις
άφηναν ήσυχία! Κατά γενικήν άπαίτησιν άρχισε πάλι ή δανεία και ή
δασκάλισσα δεν άργησε να μις πάρη μυρωδιά και να μις ξαναεπι-
σκεφθή! μπήκε μέσα τρομερή! «Γρήγορα όλες στα κορίτσια...
!!», "Έτρεξα πρόθυμα στο δικό μου, μιὰ το βρήκα χωρίς στρώμα!
γεμινό σκελετό, να προβάλλη τή σηριατρή σούστα του, σὺν να γε-
λούσε κοροϊδευτικά εις βίρος μου... "Ήταν άσπείο πρῶγμα
φάνεται, γιατί όλες ξέσπασαν σε γέλοια τρανταχτά κι' εγώ κατὰ συμ-



παύειαν· ἔκαμα τὸ ἴδιο. Ἡ δασκάλισσα ὅμως δὲν ἀστενεύονταν καὶ ἀναγκάστηκα νὰ κουβαλήσω τὸ στρώμα μου ἀπὸ τὴν περίφημη πυραμίδα ὡς τὸ χρεββῆται μου· ἀπὸ τὴν βία μου ὅμως, πέφτοντας, βρέθηκα χωμένη κάτω ἀπὸ τὸ στρώμα καὶ μὲ τὴν εὐκαιρία αὐτὴ ξανάρχισαν τὰ γέλοια.

Κάθε Παρασκευή βράδυ δίνεται καὶ συναντῖα στὸν κοιτῶνα μας, στὴν ὁποία συμμετέχουν ὅλα τὰ παρόντα μέλη του· μόλις πλησιάζετε θὰ κλείσετε τὰ αὐτιά σας γιὰ ν' ἀπολαύσετε καλύτερα . . .

Ἄν δὲν πιστεύετε, ἐλάτε νὰ βεβαιωθῇτε μὲ τὰ ἴδια σας τὰ μάτια καὶ τ' αὐτιά σας... στὸν «τέταρτο!» μὴ λησμονῆτε.

(*Εοφ. Ταβρινλίδου*)

★★

Βρυσούλες

Ἐκεῖ κοντά, εἰς τοῦ βουνοῦ τὰ πράσινα τὰ πλάγια,
πρόβαλλες, κάποτε τρελλή, κρονόνερη βρυσούλα
καὶ σ' ὄρους πέρασαν σιμά τὰ μαγεμένα βράδια,
τοὺς δροσίους, ὅπως τ' ἀνθιά ἡ πρωϊνὴ δροσοῦλα.

★★

Σιγὰ σιγὰ σὲ γνώρισε ὅλος ὁ κόσμος γύρω
καὶ ἔκτισε ἓνα ἔρωτα ἐπ' αὐτὴν τὴν γῆ σου,
ἄνθη φύτεψαν γύρω σου ποὺ μύριζαν σὰν μῦρο,
καὶ ἐνόμισες ἔτσι γλυκὰ θὰ πέραγ' ἡ ζωὴ σου.

★★

Ἄλλοι! Μιὰ μέρα στέρψε ἡ δροσερὴ πνοή σου,
νερόκι πειὰ δὲν πρόσφερες σ' αὐτὸν ποὺ σοῦ ζητοῦσε,
ἔπαψε καὶ ν' ἀκούεται καὶ ἡ γλυκὰ τῆς φωνῆς σου
καὶ ἔτο' ἀπὸ τότε πιά, κανεὶς ποτὲ σὲ δὲ κοιτοῦσε.

★★

Τὸν ἔρωτα πρωτόβγαλαν ἀπὸ ἐκεῖ σιμά σου,
σ' ἄλλῃ τὸν ἔβαλαν κοντὰ καινούργια, κρύα βρύση
καὶ τώρα μόνη... γλαῖς πιεζὰ τὴ μαύρη καταντὶ σου,
καὶ τῆς μικρῆς σου τῆς ζωῆς, τὴν ἄδοξή τὴ δύση.

★★



Τὰ ἄνθη ἐμαρῶθηκαν τὰ γύρω του ρημαίζουν
καὶ οἱ διαβάτες στέχονται τώρα σὲ βρύση ἄλλῃ.
Μάθε βρυσούλα μου φτωχή, πῶς ὅλα δῶ ἀλλάζουν
ὅλα παρέχονται ἐδῶ, καὶ ἀρὸ παντὸς τὰ γάλλῃ.

D Π

★★

Πρῶλες Βροχούλες

Ε. J. Παωασλαύρου

Ἄντιο ὁμορφο καλοκαιρί. Φεύγεις πιά καὶ ἐσὺ καθὼς ὅλα περνοῦν καὶ φεύγουν σὰν διαβατόριζα πουλιά καὶ μᾶς ἀφίενεις μόνους. Ἀν μᾶς μένει τίποτ' ἄλλο πιά παρὰ νὰ σὲ θυμώμαστε, νὰ θυμώμαστε τίς ὁμορφιές σου, τὰ ὁμορφα σου πρωῒνά, ποὺ σηκώνομαστε χωρὶς γιὰ νὰ περιμένουμε τὸν ἥλιο νάβγῃ, ν' ἀπολαύσουμε τὴ δροσιά, ν' ἀκούσαμε τὸ τρελλὸ τραγοῦδι τοῦ κορυδαλλοῦ καὶ νὰ ρουφήξουμε τὴν πρωϊνὴ αὔρα ὁρμητισμένη μὲ ὅλες τῆς μυρωδιᾶς τῶν λουλουδιῶν ποὺ ξυπνοῦν ἀπὸ τὸν ὕπνο τους φρέσκα δροσερὰ καὶ σφοδρῶν γύρω ἄσπυρα εὐωδιές. Πᾶνε τὰ ὁμορφα σου μεσημέρια ὅταν ξαπλωμένοι κάτω ἀπὸ τὸν ἴσσιο κανενὸς δένδρου, ἀκούγαμε τὸ μονότονο τραγοῦδι τοῦ τζιτζικα, τὰ κελαδήματα τῶν πουλιῶν, καὶ βλέπαμε ἀτυχοῦς ἀπὸ τὴν ὑπερβολικὴ ζέστη. Πᾶνε ὅλα τὰ παιχνίδια στ' ἀκρογιάλι, τὸ κολύμπι, οἱ λεμβοδρομίες τὰ ὁμορφα καλοκαιρινὰ βράδια. Πᾶνε δὲ φεύγανε. Καὶ δὲ μᾶς μένει τίποτε ἄλλο ἀπὸ τὴν ὁμορφὴ αὐτὴ ἐποχὴ τοῦ χρόνου παρὰ μόνον μιὰ ἀνάμνησις τὴν ὁποία σιγὰ, σιγὰ ὁ χρόνος θὰ σβύσῃ μέσα τῆς λήθης τὸ νερό.

Ὁ γέρω-χειμῶνας ἄρχισε νὰ δείχνῃ τὰ πρώτα ἔργα του, τὰ πρώτα ἀνδρογαθήματά του. Ἡ γῆ στρώθηκε μὲ κιτρινωμένα φύλλα, τὰ δένδρα ξεγυμνώθηκαν καὶ ἡ φύσι ὅλη πήρε μιὰ πέννημη καὶ θλιβερὰ ὄψη. Οἱ λίγες λιπαράδες, ποὺ μᾶς ἔκανε τώρα τελευταῖα, δὲν ἦταν παρὰ οἱ τελευταῖες πνοὲς τοῦ ξεφρυγισμένου καλοκαιριοῦ. Τὸν γλυκὸν αἶθρα τὸν διεδέχθη ὁ συννεφισμένος καὶ μελαγχολικὸς.

Ὅλοι κλείσθηκαν στὰ σπίτια μας καὶ βλέπουμε ἔξω ἀπὸ τὸ τζάκι τὴ βροχὴ ποὺ πέφτει θυγδαία, τίς ἀστραπές, καὶ ἀκούμε τίς δυνατὲς βροντὲς ποὺ μοιάζουν σὰν ἀπειλὲς τοῦ χειμῶνα ποὺ ρθάνει γρήγορα. Κι' ἔτσι καθισμένοι δίπλα στὸ παράθυρο καὶ βλέποντας ἔξω θυμώμαστε τὴν ἐλευθερὰ ζωὴ τοῦ καλοκαιριοῦ, καὶ μελαγχολοῦμε γιὰ τὴν πέρασε καὶ αὐτὴ τόσο γρήγορα, καὶ σχεπτόμαστε τὰ κοῦα τοῦ χειμῶνα καὶ ἀνατριχιάζουμε καθὼς ἀνατριχιάζουμε ποὺ συλλογιζόμεθα πῶς καθεὶ χρόνος, καθεὶ μέρα καὶ καθεὶ στιγμή ποὺ περνᾷ μᾶς φέρνει, σιγὰ σιγὰ, χωρὶς νὰ τὸ νοιώθουμε, στὸ τέλος τοῦ δρόμου τῆς ζωῆς.



Ἡ μαῖστρα

Ἡ Χρυσή, ἡ γυναῖκα τοῦ Ἀντώνη, τοῦ γείτονα, εἶχε βιορὰ ἀφωσιμένη. Ὁ γιατρός τοὺς εἶχε πει, πὺς πᾶσχει ἀπὸ ἐρυσίπειας. «Μπᾶ! γιατρὲ μου, τὸ ἀνεμοπύρριμα γιὰ ἐνέσεις εἶναι! Νὰ μὴ τ' ἀγγίξουμε, νὰ μὴ τὸ κεντήσουμε». Τὸ βράδυ βλέπουμε τὸν Ἀντώνη μὲ τὸ μεγαλύτερο τὸ γιγὸ του νὰ κουβολουῖν γὰρ τυλιγμένο ἐπάνω στὸ γαῖδουράκι του. Ἐφερναν τὴ γορὴ Χορτιατινὴ, γορὴ χρονῶν οὐδόντα, σὲ μιὰ κάπα τυλιγμένη, κρατῶντάς την ἀπὸ τίς δυὸ μερὶδες μ' ἐδάβεια, σὰν ν' ἄφερναν καμμιὰ χάρι. Ἡ γορὴ καθόταν στὸ γαῖδουράκι κουβαρομαζωμένη καὶ τὰ γαλάζια πονηρὰ ματάκια της γινώριζαν πίσω ἀπὸ τὰ ματογυῖλια, ποὺ φοροῦσε. Τὸ σαγόνι καὶ ἡ μύτη της ἦταν σκελετωμένα, στραγγισμένα ἀπὸ τὰ πολλὰ χρόνια.

Τὴν ἔφερναν σιγὰ καὶ τὴν κατέβασαν στὸ σπίτι τοῦ Ἀντώνη. Μόλις ἡ γορὴ εἶδε τὴν ἀφωσίτη. «'Α! παιδάκι μου» εἶπε «στὸν Ἀντώνη, «ἡ γυναῖκα σου ἀπ' αὐτὲς εἶναι». Ἐπῆρε ἓνα τηγάνι καὶ μὲ τὴ μαυρίλα ἄλειψε τὸ πρόσωπο τῆς Χρυσῆς καὶ τὴν ἔκαμε σὰν ἀφωσίτισσα. «Φέρε μου τώρα ἓνα πιῦτο μὲ μέλι» λέγει σιτὲς γρηῃς, ποὺ παρυστέχονταν τὴ Χρυσή. «Ἐλάτε τώρα νὰ ἰδῆτε τίς Ξουθῆδες καὶ τίς Μελοῦδες, ποὺ ἔχαιαν καὶ ἀφωσίτισσε ἡ Χρυσή». Οἱ γορὲς ἐσίμωσαν ἐμὲ-σιγὰ ἔβλεπαν τίς σιτὲς τους—καὶ ἔλεγαν «Μουρῆ, νὰ τες νάτες! μῆγας εἶσαι Κύριε!».

Ἄνα νύχτωσε καλὰ, ἡ γορὴ κατέβηκε γάτω στὴ αὐλή, πῆρε μιὰ κλωστή κόκκινη καὶ μ' αὐτὴ τρεῖς φορὲς τίλιξε ὁλοτρόγωνα τὸ σπίτι ὀχνοντας καὶ σιάντη σιτὲς γωνίες. Ὑστερὰ ἀνέβηκε ἐπάνω, ἄρχισε νὰ λέγῃ «ξόρκια» κοιτάζοντας μέσα στὸ πιῦτο μὲ τὸ μέλι, κοινοῦντας τὸ σαγόνι καὶ τὸ χέλια της καὶ οἱ γορὲς ἄκουγαν μὲ σκευμμένο κεφάλι.

Κόκκινη κλωστή βαμμένη καὶ στὸ σπίτι τυλιγμένη,
διώξε τώρα τίς Μελοῦδες καὶ τίς Χρυσοτοδαφοῦδες
πρὶν λαλήσ' τὸ πετεινάρι, ἄντε πάρεις ποδάρι!
ἂν σταθῇτε μὲ τὸν ἥλιο, θὰ σᾶς πάρω μὲ τὸ ξύλο

Τὴν ἄλλη ἡμέρα χαρὰ καὶ ἀγαλλίσεις στὸ σπίτι τοῦ Ἀντώνη. Ἡ Χρυσή κοιμόταν ὅλη τὴν ἡμέρα! Εἶχε πρεὰ γιατροειδίῃ; Κοιμόταν τὸν αἰώνιο ἢ δύστηνη.

(*Λικ. Τροζάκη*)



Χαρὰ καὶ ὀρίψη

Τὶ γλυτιὰ εἶναι σήμερα ἡ μέρα
μ' ἀπαλὸ μυρωμένο ἄερα
καὶ ἀνοξιὰτα γιούλια καὶ χοῖνα,
καὶ ἡ χαρὰ βασιλεύει ὡς πέρα.
Τὰ ποῦλιά κελαδοῦν ξεγνιασμένα
τὰ παιδιὰ στὰ παιγνίδια οἰγμένα
οἱ βορσοῦλες ἀχόρταγα τρέχουν
Τὶ χαρούμενα παῖζ' ἡ φλογερά!

Τὶ θλιμμέν' εἶναι σήμερα ἡ μέρα
μὲ τὸ χοῦ, βροχὴ καὶ ἄερα
ὁ καθένας στὸ σπίτι του τρέχει
σιγοτρήχ' ἡ βορσοῦλα θολή.
Καὶ πετοῦν τὰ ποῦλιά μανιασμένα
τὰ παιδιὰ στὴ γωνιὰ καθισμένα.
μοιρολοῖ θλιβερὸ τὸ τραγοῦδι
ὅπου ποῖζει μακρὸν τὸ βιοζι.

Γ. Γ'

★ ★

Ἡ Μικρὴ Χορεύτρια

Καὶ ποὺς δὲν ξαίρει τὴ μικρὴ χορεύτρια μὲ τὰ φωτεινὰ γαλάζια μάτια, μὲ τὰ χρυσαφένια μαλλιά καὶ τὸ λεγερὸ χορὸ;

Ἦτανε ἓνα χειμωνιάτικο δειλινὸ ὅταν τὴν τρατοῖδα σ' ἓνα σταυροδρόμι τριγυρισμένη ἀπὸ ἓνα ὄμιλο παιδιῶν νὰ ζητᾷ ἐλεημοσύνη. Μὰ κανένας δὲν τὴν συμπονοῦσε, ὅλοι τὴν κοιτάζαν μὲ περιέργεια καὶ ἀπ' ὅλα τὰ σώματα ἀκουρότατες: «Γορέτα χορὸ!»

Καὶ ἡ μικρὴ χορεύτρια τραγουδοῦσε καὶ χορεύε χτυπώντας ρυθμικά τὸ ντέφι της. Καθὼς δὲ ἡ γῆ ἦτανε ταχυμένη χτυποῦσε σὰν ντέφι καὶ αὐτὴ γάτω ἀπ' τὰ γυμνιασμένα πόδια της.

Τὴν κοιτάζα καλὰ καὶ μὲ συμπόνια βαθεῖα ἐννοίωσα γιὰ τὴ δύστηνιά της. Ἐνα κόκκινο μεταξὺ τὸ φανελοῦν μὲ σπῆρες σκεπάζε τὸ καλαμένιο χορὸν της, χίντρες μαυροκόκκινες κρεμόντανε γύρω στὸ λαμόνι της καὶ ἓνα κόκκινο βελουδένιο τριαντάφυλλο ἀποτελείωνε τὴν κορυφήν της.



Τὸ τσουχτερό κορὸ περνοῦσε μέσα στὰ κόκκαλά της καὶ γιὰ νὰ ξεσταθῇ χόρευε ἓνα χορό, παράφορο, ὀρηκτικό, ἓνα χορὸ ποὺ φέρονται ζάλη. Τὰ μάτια της πετοῦσαν φωτιὲς λές κι' ἦτανε πολὺτιμα πετράδια, ἓνα χαμόγελο μισάνοιγε τὰ χεῖλιά της καὶ μὲ τὰ χέρια ἐνωμένα πίσω στὸ λαμπρὸ λυγίζε μὲ χάρι τὸ κορμὶ της.

Χόρευε καὶ μαζί τραγουδοῦσε, μὰ σιγὰ σιγὰ ἡ φωνὴ ἀδυνατίζε, ὥσπου στὸ τέλος ἔσβησε ὁλότελα.

Κι' ἡ χαρὰ ποῦτανε ζωγραφισμένη στὸ πρόσωπό της χάθηκε μαζί μὲ τὸ ξεφύγισμα τοῦ τραγουδιοῦ.

Μέσα στὴ ζάλη τοῦ χοροῦ νόμιζε, πῶς ἦτανε σιγὴ ἀλαργινὴ της παρτίδα της...

Μ' ἀλλόμοιο δὲν ἦτανε παρὰ ἓνα ὄνειρο, ποὺ διελθόμην δίδοντας τὴ θέσι του στὴν σκληρὴ πραγματικότητα.

Ἡ μικρὴ σαστισμένη γέρισε ὁλόμυρα, κοίταξε τὰ παιδάκια, ψιθύρισε λίγες λέξεις στὴ γλῶσσά της καὶ βάζοντας ἓνα δυνατό τρέξιμο χέθηκε μέσα στὸ δρόμο.

Τὴν εἶδα πολλὰς φορὲς ἀπὸ τότε μὰ πάντα ληπτημένη σὰν ἓνα μαρμαμένο λουλούδι...

Πόων Χατζηγιάννη

★★

Τὸ Φέρετρο

"Ἐνα πενητὸ παρτεταμένο ντουζ!...ντουζ!... ἀκουγόταν ἐκεῖνο τὸ βαδὶν ἀπὸ τὸ ἐργαστήρι τοῦ Νικόλα τοῦ Μαραγκοῦ. Κι' ὁ θλιβερός αὐτὸς ἦχος ἔσμιγε μὲ τὸ παραπονιάρικο μονομυθικό τῆς βροχῆς, ποὺ ἔπειρε μονότονη καὶ πυκνὴ κι' ἔκαμε τοὺς ἀραιοὺς διαβάτες νὰ ριγοῦν. Ἐκεῖ μέσα δοῦλενε νυκτέρι. Ἡ ψυχὴ του εἶχε σκοτεινιάσει ὥπως σκοτεινὸς ἦταν ὁ ἔξω οὐρανός. Τὸ πρωῒ εἶχε ξεψυχήσει ὁ μοναχογιανός του, ἓνα παιδάκι δέκα χρονῶν τὸ πολὺ, ἡ ἐλπίδα καὶ τὸ φῶς του. Σκεπμένος ἐπάνω ἀπὸ τέσσαρα μακρὰ σανίδια ποὺ κάρφονε σκεπτόταν τὰ περασμένα. Εἰζόνες κοιμήνες, ἀναινήσεις ποὺ δὲν θὰ ξαναζοῦσαν πιά, περνοῦσαν σὰν ἀστραπὲς ἀπὸ τὸ νοῦ του. Κι' ἀργά, ὀδυνηρὰ κάρφονε ἓνα-ἓνα τὰ καρφὰ στὸ φέρετρο. Ντουζ!...ντουζ!... ἔπειρε τὸ βαρὺ σφγρὶ καὶ ὁ Νικόλας νόμιζε πῶς τὰ καρφὰ χώνονταν στὴν δόλια του καρδιά παρὰ στὸ ξύλο.

Αἰχρὰ δὲν εἶχε πιά νὰ χύσῃ ὁ δύστευχος. Τὰ μάτια του στέρεψαν καὶ φλογισμένα, κατακόκκινα κότταξαν τὸ φέρετρο. Τὸ φέρετρο... Ναὶ! Ἦταν κι' αὐτὸ γραφτό. Ὁ Νικόλας ὁ μόνος μαραγκὸς



τοῦ χωριοῦ ἦταν ὑποχρεωμένος νὰ κἀνῃ ὁ ἴδιος τὸ φέρετρο τοῦ παιδιοῦ του. Αἴριο τὸ ἀδύνατο γλωμὸ κορμιάκι του θὰ τὸ ξαπλώναν ἀνάμεσα σ' αὐτὰ τὰ χοντὰ σανίδια. Αἶγα ἀγριολοῦλονδα θὰ ἦσαν σκουρπινά ἐπάνω στὸ μικρὸ του κορμιάκι. Καὶ γιὰ μόνῃ ὠμορφιὰ στὸ σύνολο αὐτὸ θὰ εἶχε τὸ μαυρόγελο τοῦ νεκροῦ ποὺ δὲν θὰ χανόταν παρὰ μόνον ὅταν ἡ γοῖα γῆ θὰ ἔλειωνε τὰ παγωμένα του χεῖλιάκια. Ἐξω σιζώθηκε σιγὰ-σιγὰ ὁ ἀέρας.

Τὰ παραινυφάρκλα ἄρχισαν νὰ τριζοῦν, κι' ὁ Νικόλας νόμιζε πῶς ἄκουγε ἓνα κλάμμα στὶ σφρυγίματα τοῦ ἀέρα. Νόμιζε πῶς ἄκουγε τὴν ψυχὴ τοῦ παιδιοῦ του νὰ κλαίῃ...

Σιγὰ σιγὰ τὰ κτυπήματα τοῦ σφυροῦ ἔλειψαν ἀραιότερα καὶ τέλος ἔλειψαν πιά...

Τὴν ἄλλῃ μέρα οἱ γείτονες ποὺ πῆγαν στὸ μαγαζὶ τοῦ Νικόλα βοήθων ἓνα φέρετρο τελειωμένο κι' ἓνα σῶμα πεσμένο ἐπάνω του.

Ἦταν τὸ παγωμένο σῶμα τοῦ φτωχοῦ Νικόλα τοῦ Μαραγκοῦ.

Εὐάγγελος Τζουτσης

★★

Νυκτερινὲς Εἰσινέτες

Νικολάου Εὐσταθιάδου

Τὸ λυκόφως ἔπειρε ἀργά, ἀργά. Καθισμένος πάνω στὸν μῦλο καὶ κάτω ἀπὸ τὸ ὀλοζόκκινο φανάρι, ψάρενα. Στὸν οὐρανὸ ἔβγαιναν τ' ἀστέρια καὶ τρομονιάρικα καθρεπτόνταν μέσα στὸ νερό.

"Ἐξαιρνα ἓνα, ἦχος βαθύς, σιγανὸς στὴν ἀρχή, ξεχύθηκε στὴν ἔρημη ἀτιμόσφαιρα. Ἦτανε οἱ φαρμάδες ποὺ γέριζαν ἀπὸ τὸ ψάρεμα καὶ τὰ τραγοῦδια των ἀκούγονταν σὰν ὄνειρο.

Οἱ φαρμάδες τραγουδώντας ἐτραβοῦσαν τὰ κουτιά καὶ στὰ διαλείμματα ἀντηχοῦσε ὁ ἦχος τῶν σκαριῶν. Ὁ μελαγχολικὸς τόνος τοῦ παιητικοῦ τραγουδιοῦ των ὑψώνετο δυνατότερος στὴν κοιμισμένην ἀτιμόσφαιρα, ἐνῶ τὰ κουτιά σὰν λιπόθημα ἔπειταν στὰ γλάντζα νερὰ τῆς θαλάσσης.

"Ἀφῆσα τὸ καλάμι καὶ ξαπλώθηκα πάνω στὸν μῦλο. "Ὅλα γύρω μου ἡ πόλις μὲ τὰ ἄπειρα φωτάκια της, τὰ βουνὰ ποὺ μόλις φαινότανε μέσα ἀπὸ τὸν μαῦρο πέπλο τῆς ἡσυχῆς νύκτας ἔμοιαζαν μὲ φανταστικὴν εἰζόνα ἐμπνευσμένου ζωγράφου. Καὶ ὅμως ἦτο μὴ ἀπὸ τὲς συνηθισμένες νύχτες ποὺ βλέπει κανεὶς στὴν Ἑλλάδα, νύ-



χτες τόσο αιθέριες και τόσο μαγευτικές, που κάθε μια αποτελεί και ένα ζωντανό ποίημα.

Ένα βραχνό σφυριγμα κάποιου ατμοπλοίου που έφηνε, με απέσπασε από τη γλυκιά νύχνη στην οποία ανήκουν βυθισμένος. Ήπιλουέττα του διακρίνετο πελωρία με τα χολοσσιαία φουγάρα. Πίσω ή λευκή γραμμή που άφηνε το πλοίο σχίζοντας τα ήσυχα νερά της θάλασσας.

—Σηκώθηκα μηχανικά, μάζεψα τα πράγματά μου και πήδησα στην βάρκα μου, που ήταν δεμένη στο μώλο.

—Πήρα τα κουτιά στα χέρια και άρχισα να κοιμηλατώ σιγά σιγά προς την αποβάθρα.

★★

Ολίγες γραμμές για το καλοκαίρι

Ευκλιούροχου
Μαθητής Α' Τάξεως

Ο ήλιος καίει και ή μεσημεριώτικη ζέστη δεν ύποφέρεται. Παντού ησυχία, φυλλο δεν κοιιιέται. Άκουμπισμένος στο παρύθυρο κοιτάζω την γαλανή θάλασσα που μοιάζει σαν καθρέπτης.

Οι τζιτζικες έχουν αρχίσει το μονότονο τραγούδι τους. Ποῦ και ποῦ κανένα πέταγμα και σφυριγμα πουλιού ταράζουν την μονοτονία.

Το μάτι μου πέφτει στο περιβόλι μας, που τα λουλούδια σκορποῦν μια μεθυστική μυρωδιά. Και όμως τα καυμένα θαρρείς και πεθαίνουν από τη ζέστη. Στο αγιόκλημα που τ' ανθήκρια του έχουν γύρει, πετᾶ μια μέλισσα που προσπαθεί να πάρη και τὸν τελευταίο χυμό του. Τα γιασεμιά γυρεύουν λίγο νερό και τα τριαντάφυλλα λίγη σκιά ν' αναπνέουν. Μὰ ο ήλιος παντού ρίχνει τις ακτίνες του, κι' αὐτά γέρνουν λιγοθυμισμένα.

Όλα τα λουλούδια θαρρείς και στενάζουν παραπονεμένα: «Νερό».

Παρακεί ένα μικρό γαρυφαλάκι έχει ἀνοιχίσει πια στο χῶμα το κόκκινο κεφαλάκι του...«τελειώνω» λές και κρύζει στα άλλα λουλούδια. Ένα πουλάκι που ήταν πάνω πέρα, άκουσε το στέναγμα του λουλουδιού και είπε γλαφτά. «Καϊμένο γαρυφαλάκι, τι άδικα που χάνεσαι!... Βράδυ ν' άχνη τον με το ποτιστήρι στο χέρι, ποτίζει όλα τα



λουλούδια που σιγά-σιγά συνέρχονται· μὰ το γαρυφαλάκι δεν ξανάρχεται πια στη ζωή!

Μόλις αίσθάνεται το νερό που το ρίχνουν κι' αναστενάζει: «Άντίο γλυκιά ζωή!»

★★

Ο σκύλος μου

Χρῆστο 'Ερεμελζιάν

Όταν ήμουνα δώδεκα ετών είχα ένα σκύλο που τον αγάπησα σαν το καλύτερο μου φίλο.

Ήταν πολύ πιστός και με συνόδευε παντού. Αζόμια θυμούμαι τα χαρακτηριστικά του αγαπημένου μου σκύλου.

Είχε ένα θεώρατο σώμα με τρίχωμα πολύχρωμο. Όταν θύμων έμοιαζε σαν λεοντάρι άγριεμένο. Ήταν πάντοτε πρόθυμος να με βοηθήσει. Πολλές φορές με γλύτωσε από πολλούς κινδύνους. Αυτός που θα σᾶς διηγηθῶ παρακάτω είναι το τελευταίο, αλλά το καλύτερο του κατορθῶμα!

Μερικά χιλιόμετρα μακριά από το σπίτι μου ήταν ένα ὄρατο δάσος. Μια μέρα με μερικούς φίλους μου, πήγαμε εκεί να διασκεδάσουμε. Εκεί που καθόμασταν άκούσαμε έξωφρα το σκύλο μου να γαβγίζει, και μόλις γυρίσαμε να ιδούμε τι συμβαίνει βρεθήκαμε μπροστά σ' ένα θεώρατο δίχρωμο φεϊδι που σερνόνταν κατὰ πάνω μας. Άλλά την ίδια στιγμή ο γανναῖος μου σκύλος ὤρμησε σαν λεοντάρι επάνω του και ὥστερα από μερικές στιγμές το φεϊδι έγινε κοιιιάτια μέσ' τα δόντια του. Άλλά ὥστερα από μισή ὥρα ο σκύλος μου άρχισε να ούρλιαζε, δυνατά, ήλθε και ξαπλώθηκε κοντά στα πόδια μου και με κύτταζε με σβημένα μάτια.

Είχε φραγμακῶθῃ από το φεϊδι και πέθανε κινεάζοντας ὡς την τελευταία στιγμή και κοιιωντας την ούρά του.

Βδομάδες ολόκληρες έκλαιγα τον αγαπημένο μου σκύλο που πέθανε για να μᾶς σώσει.





Humor

1931

First "Anatolian" Meeting with the Girls

Twelve young, well-shaved, and well-combed gentlemen-oh! I beg your pardon, thirteen with Mr. Newman, left Anatolia College one sunny day and took the way going directly to the Girls' School. Usually it is not permitted to go there or even to look down the street leading to the Girls' School. The poor Anatolians who were not on the Anatolian Board accompanied with their thirsty glances the thirteen men who had the luck to enter the unconquered castle.

You would like now to hear the names of the fortunate fellows: The always smiling Mr. Newman, with his hands in his trouser's pockets, whistling; Xystris the excellent; Suxum-noghlu the fat; Papademetriou the quarreling; Papastavrou the provider of cold humor to the staff; Gemenetjis the faithful keeper of every single word of Topalian's speech; Papazian the magnificent; Couvaras the eloquent; Djedjizian the superb; Etyemezian the silent; Hadjisavas, the courting; Tchekerides the feminist; and Topalian the horrible.

After having had a nice time on the way and dreaming of our reception at the Girls' School, after smiling at some Jewish

THE DIONYSIA THEATRE

SHOWS
THE BEST FILMS THAT THE
WORLD MARKET HAS TO OFFER
ST. SOPHIA STREET
SALONICA



ΓΡΑΦΟΜΗΧΑΝΑΙ "UNDERWOOD,"

Αἱ στερεότεραι,
Αἱ ἀπλούστεραι
Αἱ ταχύτεραι πασῶν

Αἱ ἐπὶ Ῥωστίαν κερδίζουσιν τὸ παγκόσμιον
πρωτάθλημα δικτυλογραφίας

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ & ΤΕΧΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ Α. Ε.

ΥΠΟΜΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Γραφεῖα καὶ Ἐκθεσεῖς: ΡΟΓΚΟΤΗ 4

ΤΗΛ. 18-17

girls on the way and having been criticized by Mr. Newman, we entered the garden of the castle.

Hadjisavas, Papazian, Tchekerides, and Papastavrou were looking around them searchingly. No girls at all. We entered a room and took seats. Everybody expected to be introduced and to shake hands of the feminine staff. But no! Even hand-shaking is forbidden there. Papazian was not satisfied. The President at last called the meeting to order. The last minutes were read. Topalian always looked in the same direction. Why? Who knows. He is very sensitive.

Mr. Newman: (With one foot to east and the other to west) Mr. Couvaras has something to announce.

Couvaras: (With his honey-pouring tongue) Yes! I would like to ask for some snap-shots from the girls. (Mr. Newman bursts out laughing).

Tchekerides: I move that we may put the girls' pictures first in the book.

Papademetriou: (suddenly) Yes, I second it.

Papastavrou is looking out of the window at the beautiful colored sea,

COLUMBIA

ΔΙΣΚΟΙ - ΓΡΑΜΜΟΦΩΝΑ

ΥΠΟΜΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Τσιμισκή 10

COLUMBIA

RECORDS - PHONOGRAPHS

SALONICA BRANCH

10 Tsimiski



ΜΕΓΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ
ΑΘΛΗΤΙΚΩΝ ΕΙΔΩΝ
ΑΔΕΛΦΩΝ ΙΩΝΑ

Ὁδὸς Ἀγίας Σοφίας 35

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Τιμὰ Ἀσυναγώνιστοι

Εἰς ὅλα τὰ Εἶδη

ΠΟΔΟΣΦΑΙΡΟΥ

ΠΥΓΜΑΧΙΑΣ

ΚΟΛΥΜΒΗΣΕΩΣ

ΕΙΦΑΣΚΙΑΣ

Μετὰ δοκιμαστικὴ ἀγορὰ
εἶναι πρὸς τὸ συμφέρον σας

OLYMPIC MEDITERRANEAN PALACE

On the Sea side opposite Mount Olympus.



New building with all modern comfort, 155 sleeping rooms with running cold and warm water, apartments for families, 30 bathrooms, telephone in many rooms, central heating, international restaurant, correspondence office, roof garden, dancing, bar, billiards. Prices for sleeping-rooms from drs. 70 up wards.

Telephone 71 - 1453 - 1454

ΕΤΑΙΡΙΑ ΠΙΑΝΩΝ ΣΤΑΡΡ

ΑΝΩΝΥΜΟΣ ΕΤΑΙΡΙΑ

ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ

ΑΘΗΝΑΙ	Στοὰ Ἀρσακείου	12
»	Πραξιτέλους	7
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	Βενιζέλου	22
»	Βενιζέλου	62
ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ	Φίλωνος	48
ΠΑΤΡΑΙ	Ρήγα Φερραίου	84
ΒΟΛΟΣ	Ἑρμοῦ	111

*Γραμμόφωνα, Πιάνα Ραδιόφωνα
Φωνογραφικοὶ Δίσκοι, Μουσικὰ
Τεμάχια, Μουσικαὶ Ἑκδόσεις*

Σύστημα πωλήσεως διὰ μηνιαίων δόσεων

ΜΕΓΑΛΑΙ ΕΥΚΟΛΙΑΙ ΠΛΗΡΩΜΗΣ

STARR PIANO Co. L^{TD}.

MUSIC SHOP

BRANCHES:

ATHENS	Arsakiou Gallery	12,—Praxitelous 7
SALONICA	Venizelou 22, Venizelou 62	
PIREAEUS	Philonos	48
PATRAS	Riga Phereou	84
VOLOS	Hermou	111

PHONOGRAPHS - PIANOS - RADIOS

Records, Sheet Music

Installment Selling

EASY PAYMENTS

Papazian: May I know the name of the English Editor of the girls?

Miss Morley looks at him questioningly.

(Papazian: becomes red and appears to lose his aplomb, murmuring).

Are the names also forbidden? Oh! Vartan, Vartan, help me.

Hadjisavas: (after half an hour's observation of the garden and unaware of the proceedings) I move that we may have a beauty contest in the Girls' School.

Xystris in vain cries for order; but who hears him? Convaras is in the midst of a great discussion with Topalian, Etyemzian, and Papademetriou, while sly Papazian, finding an opportunity when Mr. Newman speaks to Miss Morley, succeeds in exchanging some words with one of the girls, but seeing Miss Morley's eyes suddenly fall on him, turns his as if he is looking at the sea.

Mr. Newman: Mr. Topalian has to say something about the color of the covering of the book.

Topalian continues to look with ecstasy in the same direction)

Saxamanoglou, the king of sausages, explains, and his business assistant is saved from embarrassment.

The time passes, the meeting is adjourned, and the nice bright

DONALDSON'S

GENERAL PROVIDERS

Wholesale and Retail

HIGH GRADE GROCERIES, WINES & SPIRITS.

SPECIAL SERVICE FOR DELIVERY AT DOMICILE

ORDERS BY POST PROMPTLY EXECUTED

We offer
"SERVICE and QUALITY"

Corner Tsimiski-Komninen
teleg. FREDONALD.

SALONICA



ALL KINDS OF PHOTOGRAPHY

ARTISTIC ENLARGEMENTS

EXCELLENT POST CARDS

Landscapes

Athletics

Monasteries

Olympos (Seat of Gods)

Mount Athos

Historical places

AMATEUR WORK DELIVERED IN 24 HOURS

G. LYCIDES

TSIMISKI 26 - SALONICA

moon laughs sarcastically at the twelve fellows who return more dissatisfied than ever before, while Miss Morley breathes freely again.

G. Gemenetjis

Gifts to the Seniors

Vasiliki Sourvanidou: A way to make her hands white and fresh. Dity Kokinou: Lessons in nursing the other girls. Angeliki Zoidou: An instrument to keep her voice low. Loula Tectonidou: Chance to sing in the opera in Milan. Vasiliki Liakou: More talent in piano. Joya Karadji: More people for her to imitate. Margarita Christodoulou: Invitations to parties. Amalia Hadji-Grigoriou: Numbers and problems in her dreams. Penelope Kazandjoglou: Cats or beautiful dolls. Maro Karajosphidou: A barrel of cod liver oil. Marika Papathanasion: More romantic ideas. Theano Tyriki: A little slower speaking. Charis Gategno: A chance to show her algebraic knowledge. Daisy Benveniste: An aeroplane to bring her on time. Sona Deirmendjian: A chance to express her poetic ideas and talent of rhyme. Olga Nago: Greek books and poems to read. Verkin Sarkissian: A curling iron for her hair and some powder for her face. Amalia Angelou: A solo to sing. Aphrodite Vafiadou: Problems to solve.



GRAHAM-PAIGE
ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΑ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΑ

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ, ΘΡΑΚΗΣ & ΑΛΒΑΝΙΑΣ
ΕΤΑΙΡΙΑ Γ. ΣΜΙΘΣΩΝ & ΣΙΑ
Βιομηχανική και Έμπορικη Έπιχειρήσεις
ΟΔΟΣ ΤΣΙΜΙΣΚΗ ΑΡ. 27
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

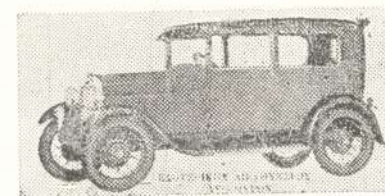
THE NEW FORD

*The best car of its class
At prices beyond Competition.*



*Passenger cars, Trucks, Delivery cars
All models on show.*

ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΑ ΦΟΡΔ



Επιβατικά, Φορτηγά, Λεωφορεία,
Ασυνιγώνιστοι είς τιμήν και ποιότητα

Θ. ΜΠΟΒΕΝ ΡΗΖ (Έλλάς) Α. Ε.
ΕΡΜΟΥ 50
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Our New Hadjis

By Tchekerides

It was the first day after Christmas vacation, the boys entered joyfully into the classroom of our class mother. All the students shook hands with her, and after the New Year wishes, asked her, "How did you spend your vacation?"

Everybody got to his regular place, and at the ringing of the last bell, Miss Nollen began to speak.

"My dear children, you all know that I don't break the school rule and tell stories before and after vacation, but since you are so much interested to learn how I spent my vacation, I will tell you of my scientific observations during vacation."

"My sister, Miss Webster, Miss Hill, and I had a trip to Egypt. From there we went to Palestine and visited all the places where Jesus lived, and..."

"Now you have the title of a Hadji. Hurrah! Miss Hadji-Nollens, Hadji Webster, Hadji Hill, hurrah! hurrah!" cried all the class.

When the class was quiet again, Miss Hadji Nollen continued the story.

"..... and we visited the Dead Sea, As you all know

ΕΜΜ. ΔΟΥΚΙΔΗΣ

Ἀντιπροσωπεῖται κονσερβοποιημένων Λαχανικῶν,
Ὀπώρων καὶ Γλυκῶν.

Ὁδὸς Παντιζίδου ἀριθ. 24

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ
ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ
ΒΙΒΛΙΟΔΕΤΕΙΟΝ
ΣΦΡΑΓΙΔΟΠΟΙΕΙΟΝ

Ν. ΧΡΙΣΤΟΜΑΝΟΣ
ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΜΟΣ

Ν. ΧΡΙΣΤΟΜΑΝΟΥ-Ι. ΜΠΟΣΕΤΖ-Σ. ΑΝΑΓΝΩΣΤΟΥ

Victor Yacoel

Radios, Typewriters, & Bath tubs

Tsimiski St. No. 2
SALONICA

AMERICAN EXPORT LINES

UNITED STATES MAIL STEAMERS

Limited number of passengers carried

**REGULAR TRI-MONTHLY SERVICE
FROM NEW-YORK DIRECT TO PIRÆUS
SALONICA CON)PLE AND CONSTANZA**

(Sailings from New-York on the
5th, 15th, and 25th, of each month)

MONTHLY SERVICE TO NORTH AFRICAN PORTS

Fortnightly service to
MALTA, ALEXANDRIA,
PALESTINE and SYRIA

Fortnightly service to
WEST COAST OF ITALY
AND MARSEILLES

New de luxe Express Ser-
vice between New York,
Marseilles, Naples, Alexan-
dria, Jaffa, Beirut and
vice versa by SS Excali-
bur and SS Exochorda.

Monthly sailings.

THE EXPORT STEAMSHIP CORPORATION

25 Broadway, New-York City

General near eastern
branch office :

PIRÆUS
Gabriel Bldg. Tel. 606

Branch Office:

SALONICA
Menexe Bld. Tel. 15-10



its water contains lots of minerals and consequently is heavy. In order to prove this Miss Hill plunged into it. To our great astonishment she was floating on the surface of the water without swimming."

Then a student said, "Excuse me, Miss Nollen, if Miss Hill floated, I could walk on it, couldn't I?"

An Englishman on a visit to the West decided to go horse-back riding. The hostler who was to attend him asked: "Do you prefer an English saddle or a Western?"

"What's the difference?" he asked.

"The Western saddle has a horn," replied the attendant.

"I don't intend to ride in heavy traffic."

"ECONOMY"
HERMOU 32

Don't throw
your old shoes away! Bring
them to us. We can rebuild them and
make them look like new with our new and up-to-
date American machinery and American system. We can re-
build shoes of any kind. We are here to save your time and
money. If you try us once will be our customer
always, because we guarantee our work.

LAMBROPOULOI & GEORGOPOULOS

ΣΤΑΝΤΑΡΤ ΟΙΛ ΚΟΜΠΑΝΥ
ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΥΟΡΚΗΣ
ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΤΣΙΜΙΣΚΗ 23

Προκτορεῖα καθ' ὅλην τὴν Μακεδονίαν καὶ Θράκην

ΤΟ ΣΗΜΑ



ΤΗΣ ΚΑΛΗΣ

ΠΟΙΟΤΗΤΟΣ

ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΣΟΚΟΝΥ

BENZINΗ "PRATT'S"

Φωτιστικά ΠΕΤΡΕΛΑΙΑ

"ΠΕΛΑΡΓΟΣ" - "ΤΙΓΡΙΣ"

Ἀκάθαρτα ΠΕΤΡΕΛΑΙΑ **"GAS OIL"**

Διὰ Μηχανὰς ΔΗΖΕΛ Καὶ ΣΕΜΙ-ΔΗΖΕΛ
ΟΡΥΚΤΕΛΑΙΑ Καὶ ΛΙΠΗ - ΠΑΡΑΦΙΝΗ

ENTOMOKTONON "KILSECT"

ΤΟ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΩΤΕΡΟΝ ΟΛΩΝ
ΤΩΝ ENTOMOKTONON



ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΟΝ ΥΠΟΔΗΜΑΤΟΠΟΙΕΙΟΝ

— ΛΕΚΚΑ & ΣΙΜΑ —

ΤΣΙΜΙΣΚΗ 75

Information can also be asked for in English

ΕΙΔΗ ΔΕΡΜΑΤΙΝΑ

Υποδήματα, Παντόφλι, Βελίτσαι, Χειροποίητα παπούτσια FACIUM τὰ ἀνώτερα ὅλων.

ΑΡΙΣΤ. Θ. ΚΑΡΑΔΗΜΟΣ

BENIZEΛΟΥ 19 - ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΤΟ ΖΥΘΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΝ
ΟΛΥΜΠΟΣ - ΝΑΟΥΣΑ

ΕΠΙ ΤΗΣ ΛΕΩΦΟΡΟΥ ΝΙΚΗΣ ΑΡ. 5

Με διευθυντήν τὸν κ. ΘΩΜΑΝ ΤΣΕΛΛΙΔΗΝ

Ἀντιπροσωπεύει τὸ τελειότερον καὶ συστηματικώτερον, ἐφάμιλλον τῶν Εὐρωπαϊ-
:: :: :: κῶν Ἑστιάτοριων :: :: ::

ΧΟΡΗΓΟΥΝΤΑΙ ΓΕΥΜΑΤΑ ΕΠΙ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ

Ἑντευκτήριον τῶν ξένων. Προσελκύει τὸν θαυμασμόν καὶ τὴν ἐκτίμησιν αὐτῶν.

THE
OLYMPUS NAOUSA
RESTAURANT

5-NIKI STREET-5

Look across the bay to
MOUNT OLYMPOS

— WHILE YOU EAT —

FOOD FIT FOR THE GODS

A Meeting of the Anatolian Board

By Papademetriou

Our meeting was held in the room of Mr. Newman, teacher of economics.

When the last of us came into the room and closed the door, Mr. Newman sat on a chair in a corner, put his feet on to another chair. Our Editor-in-chief, Mr. Xystris, began with his whistling voice.

Xystris: The meeting will please come to order.

Papazian: (English Editor) Mr. Chairman.

Xystris: Yes, Mr. Papazian.

Papazian: What about English literature? Will we have any in our book?

Papademetriou: (Greek Editor) Yes, of course.

Xystris: Pleaser don't shout.

Topalian: (Photographic Editor) Mr. Chairman... Th... Th... The school, I think suggest that there be no English literature. Isn't it so Mr. Newman?

Mr. Newman shakes his head slightly I don't know if that was an answer or if he just wanted to get rid of a fly that was walking proudly on his head... The others thought he wanted to answer yes.

Topalian: Our literature of last year was awful I

ΚΡΕΟΠΩΛΕΙΟΝ "Η ΧΑΛΚΙΔΩΝ",
ΜΙΧΑΗΛ ΡΑΪΔΟΥ

Τὰ καλύτερα Κρέατα

εἰς τὰς εὐθυνωτέρας τιμὰς

ΟΔΟΣ 25^Η ΜΑΡΤΙΟΥ ΑΡΙΘ. 32



"HALKEDON" MEAT MARKET

MICHAEL RAIDOU PROP.

The Finest Meats at Low Prices

No. 32, 25 OF MARCH STREET



EVEN IF THAT new suit feeling may only come, like a birthday, once a year — sending the suit to us frequently will bring you many kappy returns of the day.

Clothes do help you win

... Dry clean them oftener!

A. P. OULAS CO. TSIMISKI 37
EGNATIA 36
REPUBLIC 60

didn't even open the book to glance at it. I didn't read anything.

Saxamanoglou: (With senatorian pride) Mr. Chairman, I want to ask Mr. Topalian how can he characterize last year's literature awful since he didn't even open the book to look at it?

Topalian: (excited) EEEEEEEEEEEEEEE hldd... (His answer is lost in loud laughs).

Papademetriou: We must have English literature.

Xystris: But the college suggest that we do not have any.

Papademetriou: The college may suggest anything, but we don't have to accept. We are the ones to decide.

Djedjizian: (Organization Editor) Yes! He is right. We must have English literature, or otherwise there is no need of having English editors.

Etyemezian: (angrily) What is the need of having literature?

Gemenedjis: (Greek Editor) Please, Mr. Etyemezian. You are Athletic Editor, and you want to get the pages of the book that the English literature will lose. This is the reason why you speak so.

Etyemezian: (angrily) That is a personal offense.

Topalian: Yes!

JEAN GR. THEMENAKIS

ENGLISH TAILOR

Rue Metropole No. 21, SALONIQUE

Application integrale du systeme Anglaise, tant pour l'Execution que pour la Livraison. Riche Assortiment d'etoffes Anglaise les plus Choieses Specialized in Paris & London

AMERICAN CANDY STORE

43, EGNITIA STREET

The Very Best in Candies and Pastries
we Speak English



ΙΩΑΝΝΗΣ Γ. ΡΟΥΣΗΣ

ΕΜΠΟΡΟΣ

10 ΟΔΟΣ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ 10

Παραπλεύρως Μεγ. Μπιλίρη-Αλεξιάδη

ΤΣΙΜΕΝΤΑ ΡΩΣΣΙΚΑ μάρκας «Προλετάρ»

ΤΣΙΜΕΝΤΑ ΒΕΟCIN «Ελέφας» και «Σπεσιάλ»

ΤΣΙΜΕΝΤΑ ΛΕΥΚΑ Αμερικῆς «ΑΤΛΑΣ»

Διὰ προσόψεις οἰκῶν καὶ μωσαϊκῶν πλακῶν

ΤΣΙΜΕΝΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ

ΣΙΔΗΡΑ ΜΠΕΤΟΝ ΑΡΜΕ

καὶ ὅλων τῶν διαστάσεων

ΛΑΜΑΡΙΝΕΣ μαῦρες καὶ γαλβανιζέ, ἴσιες καὶ αὐλακωτὲς

ΑΣΒΕΣΤΟΣ κονιοποιημένη καὶ κοινὴ

ΘΗΡΑΪΚΗ ΓΗ: Ἄλευρον θηραϊκῆς
γῆς δι' ἔργα ΜΠΕΤΟΝ καὶ πάσης ἄλ-
λης φύσεως ἔργα μὲ τσιμέντο

Ζίγκος, Καρφοδελόναι Κρύ-
σταλλα, πλακάκια κόκκινα καὶ
λευκὰ κ. λ. π. κ. λ. π.

Ἐργοστάσιον Μωσαϊκῶν Πλα-
κῶν καὶ Τσιμεντοσωλῆνων



The others. No!
All are shouting.

The Editor in-chief raises his hands as if he wants to bless us. Mr. Newman's spirit is not present. He does not pay attention. Mr. Saxamanoglou takes the opportunity to search among some papers in order to find, if possible, some examination questions for economics.

Xystris: Boys, please!

The shouting ceases. The discussion recommences and goes on for half an hour more. At last Mr. Papademetriou has the floor.

Papademetriou: I have the right to move anything I want, even to have meetings with the Anatolian staff of the Girls' School. So I move and second to have English literature.

Παδισαβας: (Business) I third the motion.

Παπασταβρου: (Humor Editor) I fourth it.

Xystris: It is moved and seconded

Saxamanoglou: (Who just at that time finishes his searching) Please, I have to make a motion. I move to have English literature... All, "Bravo!"

Tchekerides: (Business) Mr. Saxamanoglou, we are sorry but your motion is not accepted.

Saxamanoglou becomes red and begins to shout.

Saxamanoglou: Why I have the right to.....

ΜΕΓΑΛΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΝΕΩΤΕΡΙΣΜΩΝ
ΑΘΗΝΑΙΪΚΗ ΑΓΟΡΑ

ΟΔΟΣ ΕΡΜΟΥ 18—ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΒΕΡΓΟΠΟΥΛΟΣ-ΨΑΛΤΗΣ-ΡΟΥΣΣΑΣ

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ & ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ
ΚΑΣΤΡΙΝΑΚΗ & ΓΕΩΡΓΑΝΤΑ

Οίκος ίδρυθείς τῇ 1914—ΕΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚῃ

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ-ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ-ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ
ΒΙΒΛΙΟΔΕΤΕΙΟΝ-ΣΙΓΕΡΕΟΤΥΠΕΙΟΝ-ΕΚΔΟΤ. ΤΜΗΜΑ

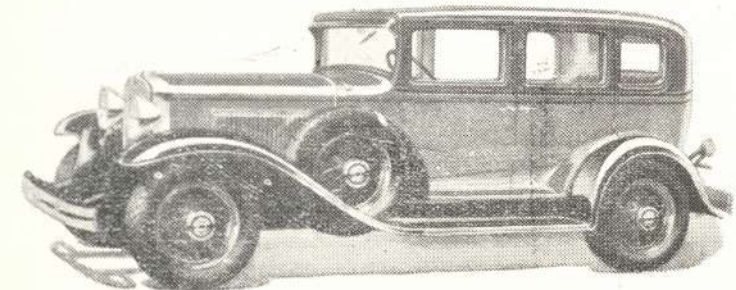
ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ: ΦΙΛΙΠΠΟΥ 39
Ἀριθ. Τηλεφ. 18-48

ΠΡΑΤΗΡΙΟΝ: ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ 50
Ἀριθ. Τηλεφ. 18-45

Α. Β. ΙΑΤΡΟΠΟΥΛΟΣ, Κατάστημα Ξηρῶν Καρπῶν, Ἀγ. Μηνᾶ 5

ΤΟ ΝΕΟΝ ΕΞΑΚΥΛΙΝΔΡΟΝ
“ΣΕΒΡΟΛΕ,”

Πολυτελέστατον καὶ εὐθυνότατον



Τὸ Νέον τοῦτο Σεβρολὲ εἶναι ἓνα ὅλως διόλου μεγαλύτερον αὐτοκίνητον—μεγαλύτερον εἰς μετατόξιον, μεγαλύτερον εἰς χώρον ἀμαξώματος, ἐπιβλητικώτερον εἰς ἐμφάνισιν. Εἶναι ἓνα καλύτερον ἀπὸ πάσης ἀπόψεως ὄχημα—μὲ καλύτερα ὑλικά, καλύτερον σχέδιον, τελειότεραν λειτουργίαν.

Ἐν μᾶ λέξει, ἐκπροσωπεῖ ποιότητα καὶ ἀξίαν κατὰ πολὺ ἀνωτέραν τῆς τιμῆς του.

ΔΙΑΡΚΗΣ ΕΚΘΕΣΙΣ: Ὁδὸς Τσιμισκῆ 33
ΚΙΡΤΣΗΣ & Σ^{ΙΑ}

Δ. ΑΝΑΓΝΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ, Νωποὶ καὶ Ξηροὶ Καρποί, Ὁπωραγορὰ ἀρ. 10

Xystris: Please, Mr. Saxamanoglou - Papademetriou already moved what you move.

Saxamanoglou: !

We vote and the party in favor of English literature wins.

Xystris: The motion is carried. Mr. Newman will announce our decision to the faculty so as to get their approval.

Mr. Newman: But the faculty decided already that you will not have English literature. So you can't decide anything now.

All: !

Gemanedjis: Well why didn't you say so then when we began the discussion? We lost three quarters of an hour discussing it.

Mr. Newman: (with amazement) Didn't I say so at the beginning?

Papademetriou: As far as we know and remember, no!

Mr. Newman: Well, I say it now anyhow.

Djedjizian: Many thanks.

Xystris: Then!

Papademetriou: There is no then. Our decision is void.

Xystris: All right then. Boys, there is no time to discuss anything more - the meeting is ajourned.

MAJESTIC HOTEL & RESTAURANT

ON THE SALONICA QUAY FACING MT. OLYMPUS

ALL MODERN CONVENIENCES

REASONABLE RATES

ΒΛΑΤΣΙ, ΒΟΥΤΥΡΟΚΟΜΕΙΟΝ & ΤΥΡΟΚΟΜΕΙΟΝ
ΧΟΛΙΒΑΤΟΥ & ΤΣΙΓΑΡΙΔΑ
ΟΔΟΣ ΡΟΓΚΟΤΗ ΑΡΙΘ. 3-ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΕΛΑΣΤΙΚΑ ΓΚΟΥΝΤΓΙΑΡ

Τὰ ἐλαστικά ποῦ ἐμπνέουν
ἐμπιστοσύνην καὶ ἐγγυῶνται
ἀντοχήν. Εἰδικῶς κατασκευ-
ασμένα διὰ τοὺς δρόμους μας.

ΓΕΝΙΚΟΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ & ΘΡΑΚΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Κ. ΤΣΑΤΣΑΡΩΝΗΣ

ΟΙΚΟΣ ΙΔΡΥΘΕΙΣ ΤΩ 1920

Γωνία Τσιμισκή καὶ Ἀγίας Σοφίας

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Τηλεγρ. Διεύθυνσις: ΓΕΩΤΣΑΡΩΝΗΣ

Ἀριθ. Τηλεφώνου 20 - 09

GOODYEAR TIRES

The tires which inspire confid-
ence and guarantee endurance.
Especially made for our roads.

GENERAL REPRESENTATIVE FOR MACEDONIA & THRACE

GEORGE C. TSATSARONIS

FIRM ESTABLISHED IN 1920

Corner of Tsimiski & Saint Sophia St.

SALONICA

Cable address GEOTSARONIS

Phone number 20-09

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ Ν. ΠΑΤΡΙΚΙΟΥ

Ὀδὸς Φράγκων ἀριθ. 3 Θεσσαλονίκη

Extracts from First Special Compositions

1. "The sky is very clean today."
2. "When I woke up in the morning the bells were thumping."
3. "The little boats went for a walk on the sea."
4. "On the Saturday night before Easter, at twelve o'clock, I went to upside down, and then I went home to bed and at nine the next morning I went to the second upside down."
5. "In the little lakes, many frogs crow."
6. "I left my glass eyes at Mrs. White's house, Did you find them, Miss Hill?"

Gifts to the Teachers

Miss Morley: Some more choir choir practices.

Mr. Constantinides: Enlightened understanding and imagination for his students.

Miss Nollen: A pair of strong rubbers to carry her home safely.

Miss Hill: A barrel of chapel talks.

Miss Webster: A reducing machine.

Miss Sophia: A million hair pins.

ΙΩΑΝΝΗΣ Α. ΜΑΝΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΚΤΕΛΩΝΙΣΤΗΣ-ΦΟΡΤΩΤΗΣ-ΑΣΦΑΛΕΙΑΙ

Ιδιαίτερον τμήμα 'Υποθέσεων

'Ατελείας Πυρκαύστου Ζώνης

ΟΔΟΣ ΦΩΚΑΙΑΣ ΑΡ.Θ. 1

Τηλέφωνον 11-12

ΚΥΡΙΑΚΟΣ Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΙΔΗ

Διαρκής Παρακαταθήκη έγκειχρυσμένου υλικού ηλεκτρικών εγκαταστάσεων ανεμιστήρων, οίκιακων ή εκτοικών σκευών κτλ.

Τσιμισκή 23



IONIAN BANK LIMITED

ESTABLISHED 1839

HEAD OFFICE LONDON

BRANCHES GREECE

CENTRAL OFFICE ATHENS

Amarousi	Cavalla	Langadia	Nauplia	Tripolis
Argos	Cephalonia	Lemnos	Patras	Volo
Calamata	Chios	Levidion	Piraeus	Xanthi
Candia	Corfu	Mitylene	Salonica	Zante
Canea	Drama	Naoussa	Sparta	

EGYPT

ALEXANDRIA Agencies: Issiut, Benha, Beni-suef, Fayoum, Kafr-ei-Zayat, Mansourah, Mehalla-Kebir, Minieh, Tantah, Zifta

TURKEY

CONSTANTINOPLE (Stamboul) Sub-Branch: Galata

CYPRUS

NICOSIA Agencies: Famagusta, Larnaca, Limassol, and Paphos

Miss Tryphonidou : Plays to put on.
Miss Arpadjoglou : A ton of examination papers to last her one week.
Miss Aspidou : A new sewing machine for her students.
Madam Duca : Discipline in the dormitories.
Mr. Scheider : More requests for new dances.

The First Session of the Students Government Committee

By V. Kalousdian

Lazarides, the president of the Committee, gives an address to the Committee:

Most worthy and honorable members of the committee. I am glad to say after a very hard task we have realised our ideals and dreams. Now we are gathered here to improve the condition of the students, and direct them wisely. Briefly stated, we intend to modernize and enlighten the Anatolian Student Body. So, without delay let us bring forth problems to discuss and then present them with our suggestions to the faculty. Now, we are ready to hear the proposals; don't kill time.

(No motion is made).

I know that you have many things to suggest, which you

ΧΑΡΤΕΜΠΟΡΙΚΑ
ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ
"Ο ΕΡΜΗΣ,"

ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ
ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ
ΒΙΒΛΙΟΔΕΤΕΙΟΝ
ΦΑΚΕΛΟΠΟΙΕΙΟΝ
ΣΦΡΑΓΙΔΟΠΟΙΕΙΟΝ
ΓΡΑΜΜΟΓΡΑΦΕΙΟΝ
ΚΑΤΑΣΤΙΧΟΠΟΙΕΙΟΝ

ΤΗΛΕΦΩΝΟΝ
15-90

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ-ΑΓ. ΜΗΝΑ 7

ΑΓΓΛΙΚΟΝ ΦΑΡΜΑΚΕΙΟΝ
ΗΛΙΑ Π. ΚΑΤΣΟΓΙΑΝΝΗ
ΤΣΙΜΙΣΚΗ - ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ

Μέγαρον Κόφφα

Προϊόντα Ἀγγλικῶν Οἰκῶν

Όλα τὰ SPESIALITÉ

Ζώναι κοιλίας, Κορσέδες,
Κηλεπίδεςμοι.

ΑΘΕΡΜΟΛΗ

Μοναδικὸν κατὰ τῆς Ἑλonoσίας

DRYCO

THE DRY MILK COMPANY INC.

205 EAST 42^d ST.

NEW YORK

Η μοναδική ΦΑΡΜΑΚΕΥΤΙΚΗ τροφή για τα βρέφη
Κάθε μητέρα που θέλει να έχει βρέφη εύρωστα, εύτραφη και υγιή πρέπει να μετα-
χειρίζεται το διά των ακτίνων ULTRA-VIOLET ακτινομένο Γάλα ΔΡΑΙΚΟ.

ΓΕΝΙΝΟΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Π. ΕΥΣΤΡΗΣ

ΜΗΤΡΟΠΟΛΕΩΣ 10

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΚΛΗΜΗΣ ΣΤΑΥΡΟΥ

ΟΔΟΣ ΚΑΤΟΥΝΗ ΑΡΙΘ. 2

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΤΥΡΙΑ ΚΑΣΕΡΙΑ ΒΟΥΤΥΡΑ ΤΟΥΡΣΙΑ ΔΙΑΦΟΡΑ

KLEMES STAVROU

CHEES - BUTTER - PICKLES

KATOUNE ST. 2

SALONICA

don't dare to say first. So I will begin the discussion. We must begin our reformation at the quadrangle. Friends, what do you think about the monitors of the dormitories? Aren't they severe, impolite and disagreeable? Don't we want to free ourselves from these dictators?

Kateris - Oh! I have never liked monitor what a fine idea! They are always against our independence.

Mavranjas - Let us abolish the monitor system.

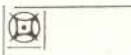
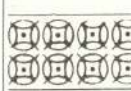
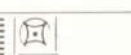

Marganian - But, Mr. President, we shall not be able to sleep when the monitors disappear.

Giragossian - Mr. Marganian, you can sleep anywhere if you wish. You must learn to control your will and feelings. I think our dormitory life offers us a good chance to train ourselves in this direction.

Lazarides - We must not discuss any more about this matter, the time is very short - we must hurry. All those who are in favor let them raise their hands. One against six. The motion is carried. Now let us come to the window problem. This is a very complicated one - the Gordian Knot of our College. I move that our dormitory windows must be kept open in every season.

Garabedian - But have you forget the Vardar? We will freeze to death.

Tosjian - What, freeze? You can cover your body well and keep your head under your blanket as a turtle does in order to protect himself from the dangers. You must be wiser than a turtle.

  DR J. P. OULAS D. D. S. AMERICAN TRAINED DENTIST TSIMISKI 95-THERMEON SALONICA	  BUREAU TECHNIQUE NASTIS FYLLIZIS Ingénieur Civil RUE RONGOTI STOA IRIS
--	--

Ο ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟΣ ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΕΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Ὁδὸς Παιραιῶς 28α

Ὁδὸς Τσιμισκῆ 52

PIANA: Steinway - Roenisch - Gronert - Hupfeld
Boesendorfer

ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΟΡΓΑΝΑ: Hupfeld

Τιμαὶ ἀσυναγώνιστοι καὶ προσοιταὶ τοῖς πᾶσι, αἱ αὐταὶ τοῖς μετρητοῖς καὶ μὲ δόσεις.

Ἦχος ὑπέροχος, Στερεότης ἀπαράμυλλος, Κομφότης ἀσυναγώνιστος, Ὁργανα καλλιτεχνικὰ καὶ κατεσκευασμένα σύμφωνα μὲ τὰς νέας προόδους τῆς μηχανικῆς τέχνης τῶν Πιάνων καὶ μὲ τὴν κλιματολογικὴν κατάστασιν τῆς Ἑλλάδος. Δίδονται τῷ ἀγοραστῇ ἐγγυήσεις.

Φωνόγραφα: APOLLO Ἀγγλικῆς κατασκευῆς
Διάφοροι Δίσκοι Φωνογράφων

ΥΠΟΔΗΜΑΤΟΠΟΙΕΙΟΝ Η "ΚΟΜΨΟΤΗΣ," ΜΩΥΣ ΚΟΕΝ & ΑΔΕΛΦΟΙ

SALONICA'S HIGH QUALITY BOOT SHOP
MOISE COHEN & FRÈRES

15, Ὁδὸς Βενιζέλου
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

15, Rue Venizelos
SALONIQUE

Lazarides - This is enough, we haven't time. All those who are in favor let them raise their hands. Two against five. The motion is carried.

Broun - Mr. President I have two motions. There are some boys who snore terribly; and others who speak at night when they are in deep sleep. It is a very serious matter because it is a contagious disease. Now there is an epidemic in the quadrangle. What is the remedy for this?

Lazarides - We can't do anything about this, because it is very natural. And also we must leave boys free in their actions, we must not suppress them. We are here to protect the rights and independence of the boys.

Patkas - Mr. President, our school is slowly losing its athletic reputation in the city. I move that the failures play when we have interscholastic matches.

Lazarides - From your faces I understand that you are in favor.

Kateris - Mr. President; I move that we must not have teachers in the study hall. We are not babies, we can control ourselves. When I see a teacher around me, I feel uneasy; and I can't learn my lessons when I don't read out loud.

Mavranjas - If one may propose what one wills, I propose not to have examinations; they are a temptation for us to do dishonest things.

Lazarides - All those who are in favor of these motions let

"Αγία Προϊόντα της Shell ENTOMOKTONON SHELLTOX

SHELL FURNITURE POLISH

διὰ συντήρησιν καὶ στίλβωσιν ἐπίπλων

SHELL FLOOR POLISH

διὰ συντήρησιν δαπέδων

JUNIOR SHELL

διὰ καθαρισμὸν

SHELL HOUSEHOLD OIL

Ὀρυκτέλαιον δι' οἰκιακὴν χρῆσιν

SHELL CAR POLISH

διὰ στίλβωσιν αὐτοκινήτων

SHELL OIL CO OF HELLAS LTD - 7 RONGOTI

ARSENAKI PHARMACY

8 RUE METROPOLE - SALONICA

RELIABLE DRUGGIST

ENGLISH, AMERICAN, FRENCH & GERMAN SPECIALITIES

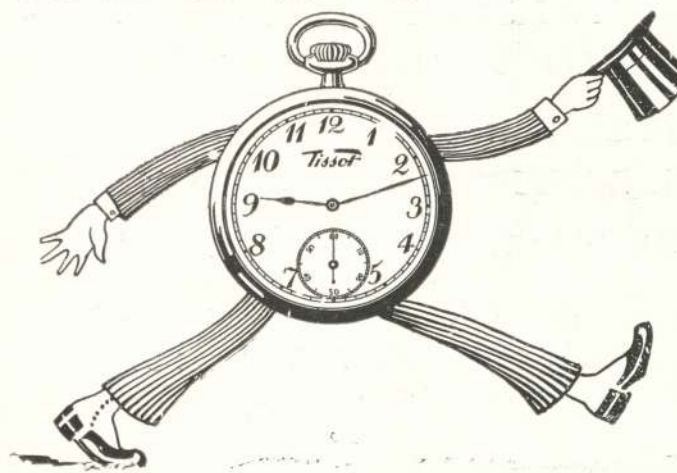
Rubber Goods, Bath Supplies

Thermometers, Tooh Paste

WE HAVE A LARGE SUPPLY OF ALL HYGIENIC
ARTICLES

WE SUPPLY THE AMERICAN
and ENGLISH COLONIES

Μὲ μεγάλα δῶματα



καλέκτε τον κόσμον

them raise their hands. The motions are carried; no teachers and no examinations.

Lazarides - We have many reformatations to make in order to modernize our school. We must try to make many radical changes; you must observe carefully the condition of the school and bring as many suggestions as possible; so that we may decide and petition the faculty, if they don't agree with us we have means to persuade them.

In the next session we shall discuss about these matters: Encouragement of outdoor lessons, encouragement of dancing parties decrease of lesson periods, library reformation, chapel talks, etc.

★★

Makes a Man Healthy and Wealthy and Wise. - "What time do you get up in summer?"

"As soon as the first ray of the sun comes in my window."

"Isn't that rather early?"

"No. My room faces west."

Pussy's Concert. - "The cat was making an awful noise last night."

"Yes, ever since she ate the canary she thinks she can sing".

Social Geometry. - "Don't you know her? Why, she lives in the same square with you."

"Yes, but she's not in the same circle."

KODAK SUPPLIES

FILMS-PAPERS-PLATES

ALL FIRST QUALITY

DEVELOPING AND PRINTING

ENLARGEMENTS - REPRODUCTIONS

SPECIAL DEPARTMENT FOR CINE KODAKS

15 VENIZELOS STREET-SALONICA

COUGNODS PHOTOGRAPHIC STORES



JOHN M. TETOS & C^o

REPRESENTATIVES FOR MACEDONIA - THRACE

OF THE

GUNARD LINE

REGULAR DEPARTURES

FROM SALONICA

By SEA and RAIL to Canada and the United States

3 MEGALOU ALEXANDROU ST.

SALONICA GREECE

Immigration, Commerce, Representation, Judicial Estates

Railway tickets sold to all destinations in United States, Canada and Mexico.

We also sell tickets for all sea GIANTS of the Cunard Line, Anchor Line, Royal Mail Line, Union Castle Line, Pacific Line, Holland-Africa Line, Japan Mail, Orient Line, e.t.c. to destinations all over the world.

We are prepared to give, free of charges, all necessary information and particulars regarding travel and grant the best services to our customers,

Εἰς τὸ κατάστημα χειροποιήτων ὑποδημάτων Ν. ΠΑΠΟΥΛΗ θὰ ἱκανοποιήσετε κάθε ἰδιοτροπίαν σας καὶ γούστο σας λόγῳ τῆς πλουσίας συλλογῆς φορμῶν.

Τὰ νεώτερα Ἀμερικανικὰ μὸδέλλα καὶ δέματα εὐρωπαϊκὰ ἀρίστης ποιότητος θὰ τὰ εὕρητε εἰς τὸν

ΠΑΠΟΥΛΗ ΕΡΜΟΥ 36 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

N. PΑPOULIS

High Class Boot Shop

Latest English and American models

We Can satisfy every desire for high grade shoes

Workmanship and quality of leather guaranteed

36 HERMOU ST. SALONICA

In Ethics lesson, Miss Webster - "Will you give me the recipe of being good, Vasilika?,"
Vasilika - «Being good is to follow the ten commandments.»



ΤΟ ΚΑΛΛΙΤΕΡΟΝ ΕΛΑΣΤΙΚΟΝ

Englebert

ΕΙΣ
ΚΑΛΛΙΤΕΡΑΝ



ΤΗΝ
ΤΙΜΗΝ

ΑΘΗΝΑΙ-ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ 32
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ-ΤΣΙΜΙΣΚΗ 42
ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΑ ΕΙΣ ΟΛΑΣ ΤΑΣ ΠΟΛΕΙΣ

ΑΔΕΛΦΟΙ ΠΕΡΑΧΙΑ & ΑΡΔΙΤΗ

ΜΕΓΑΛΗ ΑΠΟΘΗΚΗ ΧΑΡΤΟΝΙΟΥ
ΚΑΙ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΕΙΔΩΝ ΧΑΡΤΟΥ

Τυπογραφικαί και Λιθογραφικαί
Μελάναι

Μουσικάδια δια πατώματα
και επιπλοστρώσεις

Ποδοκαθαριστήρια

ΕΡΜΟΥ 13-ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

SUCCESEURS

JACOB ARON & C^{IE}

TAPISSIERS & DÉCORATEURS

CARASSO, ΝΑΗΜΙΑΣ ΥΟΜΤΟΥ

RUE TSIMISKI N° 34

SALONIQUE

Waiting Game. - Fond Mother. - "How much do you charge for taking children's photographs?"

Photographer - "Five dollars a dozen".

Fond Mother. - "You'll have to give me more time, I have only ten now."

Kitchen Arithmetic. Teacher - "If I take a potato and divide it into two parts, then into four parts, and each of the four parts into two parts, what would I have?"

A Student. - "Potato salad!"

When History Was Young.

Teacher - "Mary, do you mean to say that you can't name all the Presidents we have had? When I was your age I could name them all."

Mary - "Yes, but there were only three or four then."

The teacher was teaching his class about parrot fever, and warned the pupils never to kiss animals or birds, especially parrots, canaries and so on.

"Can you give me an instance, Hellen?" asked the teacher.

"Yes, sir; my Aunt Emily used to kiss her lap-dog!"

"Yes, and"

"And it died, sir!"

Κάθε νέα παριζιάνικη μόδα
εύρίσκεται εις τὰ καταστήματα

MEN. ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΥ
ΓΩΝΙΑ ΤΣΙΜΙΣΚΗ ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

KOSTAKI FASHION SHOP
N. VASSILIADOU & CO

NO 3 VENIZELOS STREET SALONICA

Hosiery
Gloves
Ribbons
Laces
Scarfs

MENS FURNISHINGS

Morocco Leather Goods
Perfumes
Articles From Paris
Toys
Wash Goods

THE MOST ECONOMICAL PLACE TO SHOP IN ALL SALONICA

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΙΛΟΠΟΙΪΑ
A. ΑΡΙΑΝΟΥΤΣΟΣ

"Εδρα ἐν Ἀθήναις
ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ καὶ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΘΕΣ)ΝΙΚΗΣ
ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ - ΤΣΙΜΙΣΚΗ

ΚΑΠΕΛΛΑ - ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ

ΚΑΠΕΛΛΑ	ΚΟΥΚΟΙ	ΨΑΘΑΚΙΑ
Καστόρινα	Ἐφάμιλλοι	Ἀνδρικά
Βελούδινα	τῶν Εὐρωπαϊκῶν	Παιδικὰ
Μαρινὸς κλπ.	εἰς σχέδια καὶ ποιότητας	Παναμάδες

Εἰς τὰ ὑποδήματα ἔχομεν τὰς ὁμοιότερας φόρμες

ΑΘΗΝΑΪΚΑ ΧΕΙΡΟΠΟΙΗΤΑ

Χονδρική πώλησις εἰς τὰς ἑξ ὑποστηρίξεις

ΠΡΑΤΗΡΙΑ

Θεσσαλονίκη, Βενιζέλου-Τσιμισκῆ Ἀθῆναι, Αἰόλου 116
Σταδίου 57 Πειραιὲς, Λεωφόρος Μιαούλη 48

Δ. ΧΟΒΑΓΚΙΜΙΑΝ & ΣΙΑ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - ΟΛΥΜΠΙΟΥ ΔΙΑΜΑΝΤΗ 8

ΑΡΙΘ. ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ 11-08

ΔΙΑΡΚΗΣ ΠΑΡΑΚΑΤΑΘΗΚΗ

ΣΙΔΗΡΟΥ διαφόρων διαστάσεων, ΤΣΙΜΕΝΤΩΝ
Portland, Σιδηροδοκῶν, ΥΑΛΟΠΙΝΑΚΩΝ, Λα-
μαρινῶν μαύρων, καὶ γαλβανισμένων, ΥΔΡΟ-
ΣΩΛΗΝΩΝ, μολυβδοσωλήνων, Ἐξαρτημά-
των σωλήνων, ΚΑΡΦΙΩΝ Πεταλοκάρφων
Πλακιδίων ἄσπρων καὶ βερνικωτῶν, κλειθρῶν, ΧΑ-
ΛΥΒΟΣ, Σύρματος χόρτου, ΨΕΥΔΑΡΓΥΡΟΥ
Ἀσφαλτοχάρτου διὰ στέγας, Λευκοσιδήρου
Κ. Α. Π. Κ. Α. Π.

In History lesson. Miss Webster - "Under what house was Holland united in 1815?"

A student - "Under the house of Orange".

Zoe Karadji - "No, no, under the house of tangarins."

Teacher: "Who was the king of France during the Revolution? Confused Student, Louis Thirteenth - no, the Fourteenth - no the - well, anyhow, he was in his "teens."

Fair Antiquarian - Alice - Can you do any of the old-fashioned dances?"

Virginia - "I think I remember the Charleston."

His Favorite Expression. - "Those girls look exactly alike, Are they twins?"

ΚΡΕΟΠΩΛΕΙΟΝ Δ. ΧΑΤΖΗΓΑΚΗ

ΟΔΟΣ ΤΖΑΒΕΛΛΑ 1

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΦΑΡΜΑΚΕΙΟΝ ΤΗΣ "ΡΩΜΗΣ,"

ΓΕΩΡΓ Δ. ΘΕΟΔΩΡΟΥ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ—ΕΓΝΑΤΙΑΣ 72

Χημικά καὶ φαρμακευτικά προϊόντα
Εἶδη ἐλαστικά καὶ ἐπιδεσμικά—Χειρουργικά ἐργαλεῖα
Ζῶναι-Κορσέδες-Κηλεπίδεςμοι—Μεγάλη συλλογὴ ἀρωμάτων
Σάπωνες ἀρωματικοὶ κρέμες κ.τ.λ. — —
— — Ἀναλύσεις χημικαὶ καὶ μικροσκοπικαὶ

ΛΑΖΑΡΟΣ ΚΥΛΩΝΗΣ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ—ΟΔΟΣ ΚΑΤΟΥΝΗ 7

LAZAROS KYLONIS

SALONIQUE—Rue Catouni 7

— **Τυροκομεῖα Βουτυροκομεῖα** —

Ἀποθήκη τυροῦ λευκοῦ—Βούτυρα γάλακτος—Κασσέρια
ἐκλεκτά—Κεφαλοτύρια Ἀγρόφων—Μανούρια Βλάτσης

Ἀποικιακὰ—Πώλησις Χορδικῆ καὶ Λιγνικῆ

**ΑΝΩΝΥΜΟΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ
ΖΥΜΑΡΙΚΩΝ "ΑΒΕΖ,"**

ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΩΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Με τὰ περίφημα μηχανήματα **BARDUCCI**

ΤΟ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟΝ ΚΑΙ ΤΕΛΕΙΟΤΕΡΟΝ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΕΝ ΑΝΑΤΟΛΗ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ—ΟΔΟΣ ΟΛΥΜΠΟΥ 5

ΤΗΛ. ΔΙΕΥΘ. ΑΒΕΖ

ΤΗΛΕΦ. 14-63

Παραγωγή ἡμερησίᾳ 12.800 κοιλὰ

ΠΡΑΤΗΡΙΑ—Ὀλυμπίου Διαμαντῆ-Β. Οὐγκῶ (γωνία)

Ζητήσατε ἀπὸ τὸν παντοπώλην σας τὰ φημισμένα μακαρόνια πολυτελείας ΑΒΕΖ εἰς πακέτα με ἐτικέτταν κόκκινην, τῆς 1 καὶ 1/2 ὁκῶς βραβευθέντα με χρυσοῦν βραβεῖον ἐκτὸς συναγωνισμοῦ (hors concours) εἰς τὰς διεθνεῖς ἐκθέσεις Φλωρεντίας (Ιταλίας) Νικαίας (Γαλλίας) καὶ Θεσσαλονίκης 1929 καὶ 1930.

ΡΑΠΤΕΤΕ ΔΙ' ΗΛΕΚΤΡΙΣΜΟΥ



Με δόσεις
καὶ μετρητοῖς
—
ἑποχαστῆ-
ματα εἰς ὅλας
τὰς πόλεις.



ΡΑΠΤΟΜΗΧΑΝΑΙ "ΣΙΓΓΕΡ,"

"Oh, no, they merely went to the same plastic surgeon."

Broadminded.- "Did I leave an umbrella here, yesterday?"
"What kind of an umbrella?"

"Oh, any kind. I'm not fussy."

Ask the Iceman - "When water becomes ice," said the professor, "what is the greatest change that takes place?"

"The price, sir."

"What is a pedestrian, Daddy?"

"It is a person with, a wife, daughter, two sons, and a car."

A little girl was describing her first experience in an elevator. "We got into a little room," she said, "and the upstairs came down."

**"ΔΗΜΗΤΡΑ,,
ΑΡΤΟΠΟΙΕΙΟΝ Ν. ΠΑΛΑΣΚΑ**

ΛΕΩΦΟΡΟΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ 176

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

**ETABLISSEMENTS
N. KRALLIS & FILS**

SALONIQUE (B. P. 93)

Importations-ExportationsRepresentations

Rue Edessis 2 et 5 Telephone 13-64

Rue Païkon, 4 Telephone 13-87

Succursales

Le Pirée :

Rue Amiral Beaty 18, Tel. 77

Skoplje (Serbie)

Rue 114 No. 20, Tel. 164

**PAPETERIE
MECHOULAM & MATARASSO**

I RUE CATOUNI - SALONIQUE
GRAND ASSORTIMENT

De toutes sortes de papiers
Registres Articles de bureaux.

Fournitures scolaires

Vente en Gros et en Détail

Teleph. No. 11 - 50

2525252525252525252525252525

ΒΙΒΛΙΟΔΕΤΕΙΟΝ - ΚΑΤΑΣΤΙΧΟΠΟΙΕΙΟΝ

"Ο ΑΣΤΗΡ"

Κ. Δ. ΣΤΕΦΑΝΙΔΟΥ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

E. Kalavazos

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ 94

ΑΠΟΘΗΚΗ

ΚΑΥΣΟΞΥΛΩΝ & ΞΥΛΑΝΘΡΑΚΩΝ

ΕΓΧΩΡΙΟΥ ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΩΣ

ΤΗΛΕΦΩΝΟΝ 2-34

E. Katakalos

NATIVE

WOOD & CHARCOAL

94 DEMOCRATIA ST.

SALONICA

TEL 2-34

The Mystery Of Paz Pazamas

By N. Emmanuel

Zecko, a tall fellow of the Aryan race is one of the best musicians of our school. But he plays only at night after ten o'clock. He does not play pieces of Beethoven or Chopin, but pieces.

On night, when it was time for bed, Paz, a tall, thin fellow of the black race came into the dormitory to undress and get ready for bed, but as he put on his pajamas, he found that his hands could not pass through his pajama's sleeves. The sleeves of his pajamas were tied very tightly.

The lights were out at that moment. Mr. Graves, who heard the fuss that was going on, came in, turned on the light, and using his psychology tried to find the culprit. As he could not find him, he left the dormitory.

It was impossible for Paz to untie his pajamas. We thought of cutting the sleeves, but Paz was against this idea.

"Cut the sleeves of my pajama!" he exclaimed.

Moslem, whose teeth are as strong as a dog's, had the same idea as Paz. He tried for a while and finally by the help of his teeth untied the pajamas.

After half an hour the great musician, of whom I spoke,

began to play a piece in the form of snoring. The boys who were beside him had sticks and began to strike him with the sticks to wake him, for they had tired of his concert.

He awakened, but as he thought he was at home, he asked, "What is it mama?"

One of the boys who heard him, wanted to joke, and playing the role of the mother said, "My boy did you tie up pajamas in your school?" Tell me if you did it my little beast, I will get a pardon from the teacher, because, you see, he is waiting down at the door.

"Yes, mother, I did it," said Zecko. So the mystery of Paz pajamas was solved.

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΥΑΛΙΚΩΝ ΑΔΕΛΦΩΝ ΑΣΣΕΟ & ΥΙΟΥ

27, Μεγάλου 'Αλεξάνδρου, 27

καὶ Βιστιέως 'Ηρακλείου, 6

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΜΕΓΑΛΗ ΣΥΛΛΟΓΗ

'Υαλικῶν διαφόρων, Πορσελάνης, 'Εμαγιέ,
Κουταλοπήρουνα 'Αλπάκα κ.τ.λ.

ΠΩΛΗΣΙΣ ΧΟΝΔΡΙΚΗ

ΙΩΑΝΝΗΣ Α. ΣΑΟΥΛΙΔΗΣ ΡΑΠΤΗΣ

Βενιζέλου 48 Μ. Αἴγλη 23—ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

JOHN A. SAULIDES TAILOR

48 Venizelos St., 23 M. Aigle-SALONICA

ΝΕΑ ΕΜΠΟΡΙΚΗ Α.Ε.

'Αντιπρόσωποι διὰ τὴν 'Ελλάδα

τῶν 'Αμερικανικῶν 'Εργοστασίων

ADRANCE RUMELY THRESHER CO INC.

Εισαγωγῆς παντὸς εἶδους Γεωργικῶν καὶ Βιομηχανικῶν μηχανῶν.

'Αθήναι 'Αριστείδου 4 Θεογίχη Μ. 'Αλεξάνδρου 5

New Commercial Co. Ltd.

ΔΗΜ. ΣΠΑΝΟΠΟΥΛΟΣ & ΦΙΛ. ΠΕΪΔΗΣ

ΑΠΟΘΗΚΗ ΓΕΩΜΗΛΩΝ ΩΩΝ

ΞΗΡΩΝ & ΧΛΩΡΩΝ ΚΑΡΠΩΝ

ΝΕΑ ΟΠΩΡΑΓΟΡΑ 40 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Μ. & Π. ΦΡΑΝΤΖΟΓΛΟΥ & ΣΙΑ

ΟΔΟΣ ΘΑΣΟΥ 10—ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

'Αγορέλαια 'Εκλεκτά S.S.S.S.

Σάπωνες ὁλοκάθαροι ΜΦ

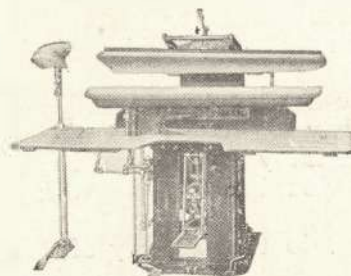
'Ελαια ὅλων τῶν ποιότητων

ΜΙΤΥΛΗΝΗΣ

ΕΦΑΠΛΩΜΑΤΟΠΟΙΕΙΟΝ ΣΤΡΩΜΑΤΟΠΟΙΕΙΟΝ & ΚΡΕΒΑΤΟΠΩΛΕΙΟΝ

"Η ΜΟΣΧΑ,, ΠΕΡΙΚΛΕΟΥΣ ΛΑΜΠΡΙΑΝΟΥ

BENIZELOU 54



ΜΕΓΑ ΒΑΦΕΙΟΝ ΔΙ' ΑΤΜΟΥ
Μ Π Ε Ν Β Ε Ν Ι Σ Τ Ε

Πραγματικόν στεγνὸν καὶ καθαρόν
βάφονται παντός εἴδους ὑφάσματα
Τουλάχιστον μεσαζοντες εἰς ὅλα τὰ χρώματα

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ
Γαβρία Κολομβίου 11 (Βαλαω ἱστορ.)

ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ
Λεωφ. Δημοκρατίας 4-Ταμινακή 26-Τηλ. 19-81

Παραδίδονται Πένθιμα Φαρέματα ἐντός ἐνός δωδεκαώρου
Ἰδιαίτερος κλάδος πιλοζαλιστηρίου διὰ τῶν νεωτέρων τεχνικῶν μέσων

ΑΡΤΟΠΟΙΕΙΟΝ
ΓΑΡΥΦΑΛΟΥ ΒΟΥΓΙΟΥΚΛΗ
6 ΟΔΟΣ ΠΟΝΤΟΥ 6
ΣΥΝΟΙΚΙΣΜΟΣ-ΧΑΡΙΛΑΟΥ-ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

GAREFALOU VOUGIOUKLE
BAKER
6 PONTOS ST. 6
CHARILAOS-SALONICA

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΑΠΟΙΚΙΑΚ. & ΕΛΛΗΜΩΝ
Χονδρικής καὶ Λιανικής
πωλήσεως

ΔΕΩΝ. ΧΑΤΖΗΝΙΚΟΛΑΟΥ & Σ^Α
ΠΛΑΤΕΙΑ ΕΜΠΟΡΙΟΥ-Μέγ. Κετρκή;
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Finest quality Turkish
and American Ground Coffees
Freshness Guaranteed

M. HADJI MANOUKOFF
156 DEMOCRATIA ST.

Σαρωθροποιεῖον Χ' ΑΝΤΩΝΙΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ
Ὁδὸς Ἰουστινιανοῦ ἀριθ. 11--ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

